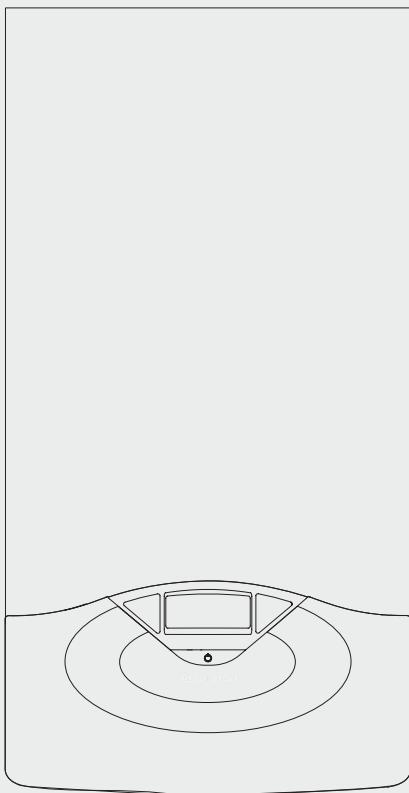




RO – Instrucțiuni tehnice pentru instalare și întreținere

HU – Beszerelési kézikönyv

# GENUS 24/28



CAZAN TERMIC MURAL  
CU CAMERĂ ETANŞĂ  
ŞI TIRAJ FORȚAT (TIP C)  
C TÍPUSÚ  
KOMBINÁT FALIKAZÁN

**GENUS 24 FF**  
**GENUS 28 FF**

## Generalități

### CUPRINS

<b>Generalități .....</b>	3
Recomandări (avertizări) pentru instalare	
Marcarea CE	
Placa de timbru caracteristici .....	4
Norme de siguranță	
 <b>Descrierea produsului.....</b>	6
Panoul de comenzi	
Display.....	7
Dimensiuni cazan .....	8
Vedere de Ansamblu	
Distanțe minime pentru instalare .....	9
Şablon pentru instalare	
Date tehnice.....	10
 <b>Instalare .....</b>	12
Recomandări pentru prima instalare	
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei.....	13
Racordarea la gaz	
Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică).....	14
Racorduri hidraulice	
Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare	
Dispozitivul de suprapresiune	
Curățarea instalației de încălzire	
Schema hidraulică.....	15
Racordarea conductelor de Aspirație și Evacuare gaze arse.....	16
Tipologia de conectare a centralei la coșul de fum	
Tabel lungimi tuburi de aspirare și de evacuare gaze arse .....	17
Conectările electrice .....	18
Conectarea Componentelor Periferice.....	19
Conectarea termostatului de ambianță	
Schema electrică.....	20
 <b>Punerea în funcțiune.....</b>	21
Procedura de aprindere	
Pregătirea pentru punerea în funcțiune	
Alimentarea Electrică	
Umplerea instalației cu apă	
Alimentare Gaz.....	22
Prima pornire	
Verificarea reglărilor pe partea de gaz .....	24
Tabel rezumativ transformare ga.....	27
Adaptarea la alt tip de gaz	
Funcția Auto .....	28
 <b>Sisteme de protecție centrală.....</b>	29
Oprire de siguranță	
Blocarea funcționării	
Tabel recapitulativ cu codurile de eroare .....	30
Funcția anti – îngheț.....	31
Funcția Coșar și analiza combustiei	
Controlul evacuării gazelor .....	32
 <b>Meniu setare - reglare - diagnosticare .....</b>	32
 <b>Întreținere .....</b>	49
Note generale	
Proba de funcționare	
Operațiuni de golire instalație	
Informații pentru utilizator .....	50

## Áttekintés

### TARTALOMJEGYZÉK

<b>Áttekinté .....</b>	3
Tanácsok a beszerelő szakember részére	
CE megjelölés	
Az adattáblán használt jelek.....	4
Biztonsági előírások.....	4
 <b>Termékleírás.....</b>	6
Vezérlőpanel	
Kijelző .....	7
<b>Méretek áttekintése</b>	
Teljeskörű áttekintés .....	6
Minimális beépítési távolságok.....	9
Szerelő sablon	
Műszaki információk.....	11
 <b>Beszerelés .....</b>	12
A készülék beszerelése előtt	
Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése	13
Gázsatlakozás	
Vízcsatlakozás.....	14
Kazáncsatlakozások áttekintése	
A kazán maradék szállítása ΔT 20°C	
Túlnyomás-lefúvató szelép	
A fűtőrendszer tisztántartása	
Vízkörforgás szemléltető ábrája.....	15
Kéménycsatlakozás .....	16
Kazántípusos – égéstermék kivezető csatlakozások	
Kéménycsatlakozás .....	17
Égéstermék elvezető csővezetékek hossza	
Elektromos csatlakozások.....	18
Periférius egységek csatlakozása.....	19
Elektromos kapcsolási rajz .....	20
 <b>Üzembe helyezés .....</b>	21
Bekapcsolási műveletek	
Kezdőfolyamatok	
Áramellátás	
A hidraulikus rendszer feltöltése	
Gázszállítás.....	22
Első beüzemelés .....	25
Gázsatlakozások ellenőrzése .....	24
Gáztípus vátás összegző táblázat .....	27
Átállás más gázfajtára	
Auto működés .....	28
 <b>Kazánvédelmi berendezések.....</b>	29
Biztonsági leállítás	
Zárolási leállítás	
Hibakódok összegzése	
Fagymentesítő funkció.....	30
Gyulladási elemzés .....	31
Gyulladási termék - Kibocsátás figyelés .....	32
 <b>Menü beállítás – szabályozás – diagnosztika.....</b>	32
 <b>Karbantartás .....</b>	49
A burkolat felnyitására és belső ellenőrzésére vonatkozó útmutató	
Általános megjegyzések	
Működési teszt	
Informace pro uživatele .....	50



### Recomandări (avertizări) pentru instalare

**Instalația și prima punere în funcțiune (prima pornire) a centralei trebuie să fie efectuate numai de către personal calificat în conformitate cu normele naționale de instalare în vigoare și cu eventualele dispoziții ale autorităților locale și ale instituțiilor de sănătate publică.**

**După instalarea centralei, instalatorul trebuie să înmâneze utilizatorului final, declarația de conformitate și manualul de utilizare și să-l informeze cu privire la funcționarea centralei și asupra dispozitivelor de siguranță.**

Acest aparat este destinat producării apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și la rețeaua de distribuire apă caldă menajeră compatibile cu capacitatele și puterile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni apărute din cauza folosirii improprii, greșite și neadecvate sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalația, întreținerea (revizia) și orice altă intervenție trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare și conform instrucțiunilor furnizate de către constructor. O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Centrala este furnizată pe un palet, într-un ambalaj de carton, după ce ați scos ambalajul verificați integritatea aparatului și asigurați-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformități adresați-vă furnizorului.

Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.

În cazul defecțiunilor și/sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat.

Înainte de orice intervenție de întreținere (revizie) /reparație la centrală, trebuie să întrerupeți alimentarea electrică a centralei așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF".

Eventualele reparații efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, scoateți aparatul din funcție așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF" și închizând robinetul de gaz. La terminarea lucrărilor puneti personalul calificat să verifice eficiența conductelor sau dispozitivelor.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Curățați cu o cârpă umedă cu apă și săpun.

Nu folosiți detergenți agresivi, insecticide sau produse toxice. Respectarea normelor în vigoare permite o funcționare sigură, ecologică și o economie de energie.

În cazul folosirii unui kit sau unui optional trebuie să fie folosite cele originale.

## Marcarea CE

Marca CE garantează că aparatul îndeplinește condițiile esențiale ale următoarelor directive:

- **90/396/CEE**  
privind aparatele pe gaz,
- **89/366/CEE**  
referitoare la condițiile esențiale ale directivei privind compatibilitatea electromagnetică
- **92/42/CEE**  
cu privire la randament.



### Áttekintés

#### Tanácsok a beszerelő szakember részére

**A kazán beszerelését és üzembe helyezését kizárolag képzett szakember végezheti, az erre vonatkozó hatályos hazai szabványoknak megfelelően, valamint a helyi hatóságok és egészségügyi szervezetek követelményeivel összhangban.**

**Miután a kazánt beszerelték, a beszerelő szakembernek biztosítania kell, hogy a végfelhasználó megkapja a garanciaszervényt, valamint, hogy minden szükséges információt átadt a kazán és a biztonsági berendezések kezelésével kapcsolatban.**

Ez a készülék fűtés és háztartási felhasználású melegvíz előállítására készült. Egy fűtésrendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével és a felvett elektromos áram szintjével.

Tilos a kazánt az előírásoktól eltérően használni. A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő, hibás és ésszerűtlen használatából, illetve a használati utasításban be nem tartott előírásokból eredő károkért.

Az üzembe helyezést, karbantartást és más egyéb beavatkozást a gyártói előírásokkal és törvényi szabályozással összhangban kell elvégezni. A helyeten beszerelés kárthat személyekben, állatokban, és tárgyakban; a gyártó nem vállal felelősséget az így okozott károkért. A kazánt dobozban szállítjuk. Amikor a csomagolást teljesen eltávolította, bizonyosodjon meg a készülék sérítetlenségeiről, valamint, hogy egyik alkatrész sem hiányzik. Hiányos, illetve sérült szállítás esetén vegye fel a kapcsolatot szállítójával.

Tartsa gyermekektől távol az összes csomagolóanyagot (kapcsok, műanyag zacskók, polisztirolhab, stb.), mert veszélyt jelenthet számukra.

Meghibásodás vagy nem megfelelő működés esetén a készüléket kapcsolja ki, zárja el a gázcsapot. Ne próbálja egyedül megjavítani, hanem forduljon az MTS szakszervizhez.

Bármilyen karbantartási munka előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a kazánt a külső kétoldalú kapcsolóval OFF állásba helyezve mentesítette a feszültségek alól.

A esetleges javításokat kizárolag eredeti alkatrészek felhasználásával, kizárolag MTS szakember végezheti. A fenti előírások figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságát veszélyeztetni, és a gyártói felelősséget elveszítésével jár.

A füstcső illetve égéstermék elvezető berendezés, és annak alkatrészei közvetlen közelében végrehajtandó munkák vagy karbantartás idejére kapcsolja ki a készüléket a külső kétoldalú kapcsolóval, OFF állásba helyezve; és zárja el a gázszelépet. A munka végeztével szakemberrel ellenőriztesse le a füstcsövek és égéstermék elvezető berendezések hatásfokát.

Kapcsolja ki a kazánt, és a készülék külső részeinek tisztítására helyezze a külső kapcsolót „OFF” állásba.

Szappanos vízzel benedvesített törlőruhával tisztítson. Ne használjon agreszív tisztítószereket, rovarirtót, vagy mérgező anyagokat a készülék tisztántartására. Ha a készülék a hatályos törvényteljes összhangban van, biztonságos, környezetbarát és költséghatékony módon működik. További alkatrészek használatánál győződjön meg azok hitelességről.

## CE megjelölés

A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:

- **90/396/CEE**  
Gázkészülékekre vonatkozik
- **89/336/CEE**  
Elektromágneses rendszerrel való összeilleszre vonatkozik
- **92/42/CEE**  
Energiai hatásfokra vonatkozik
- **73/23/CEE**  
Elektromos biztonságra vonatkozik

## Placa de timbru caracteristici

## Legenda:

1. Marcă
2. Producător
3. Model - cod centrală
4. Nr. de serie - Nr. de omologare
5. Țări destinatare - categoria de gaz
6. Predispunere Gaz
7. Tip de centrală
8. Date electrice
9. Presiunea maximă în regim de apă menajeră
10. Presiunea maximă în regim de încălzire
11. Clasa Noxe
12. Eficiență
13. Capacitatea termică max. – min.
14. Puterea termică max. – min
15. Temperatura ambient de funcționare max. – min
16. Temperatura max. de încălzire
17. Gaz recomandat pentru a fi utilizat

1	2
3	CE
4	
	5
	6
7	MIN MAX
8	13
9	14
10	15
11	16
GAS	
mbar	17
GAS	
mbar	

## Norme de siguranță

Legendă simboluri:

- ⚠ Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanțe chiar mortale, pentru persoane.
- ⚠ Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunerelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale.
- ⚠ Instalați aparatul pe un perete solid, nesupus vibrațiilor. Zgomot în timpul funcționării
- ⚠ Nu deteriorați, atunci când găuriți peretele, cablurile electrice sau tuburile (conductele) existente.
- ⚠ Electrocucare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explosii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.
- ⚠ Efectuați conectările electrice cu conductori cu secțiune adekvată. Incendiu prin supraîncălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate.
- ⚠ Protejați tuburile și cablurile de conectare astfel încât să evitați deteriorarea lor.
- ⚠ Electrocucare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explosii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.
- ⚠ Asigurați-vă că mediul de instalare și instalațiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.
- ⚠ Electrocucare la contactul cu conductorii sub tensiune, incorect instalată. Deteriorarea aparatului din cauza condițiilor improprii de funcționare.
- ⚠ Folosiți ustensile și aparaturi manuale adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că ustensila nu s-a deteriorat și că mânerul este întreg și corect fixat), utilizați-le în mod corect, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, după utilizare puneti-le la locul lor.
- ⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schiye sau de fragmente, inhalare praf, lovitură, tăieri, înțepături, zgârieturi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
- ⚠ Folosiți aparaturi electrice adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că priza și cablul electric de alimentare sunt întregi și că părțile dotate cu motor rotativ sau alternativ sunt corect fixate), utilizați-le în mod corect, nu încrucisați conductele cu cablul de alimentare, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, deconectați-le și după utilizare puneti-le la locul lor.
- ⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schiye sau de fragmente, inhalare praf, lovitură, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
- ⚠ Asigurați-vă că scările portabile sunt bine sprijinute (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.

## Az adattáblán használt jelek

## Magyarázat:

1. Márkanév
2. Gyártó
3. Kazán modell – kód
4. Gyári szám – tanúsítványazonosító
5. Származási ország – gáztípus
6. Gáztípus beállítása
7. Kazántípus
8. Elektromos adatok
9. Maximális háztartási melegvíznyomás
10. Maximális fűtőnyomás
11. NOx osztály
12. Hatékonyság
13. Max - min hőteljesítmény
14. Max - min hőtermelés
15. Max/min működő szabahőmérséklet
16. Max. fűtési hőmérséklet
17. Használható gázok

## Biztonsági előírások

Jelek magyarázata:

- ⚠ A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása személyi sérüléssel járhat, meghatározott esetekben akár halállal.
- ⚠ A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása károsodással, meghatározott esetekben súlyos károsodással járhat a tárgyakra, növényekre, állatokra nézve.
- ⚠ A készüléket szilárd falra szerelje fel, ahol az nincs kitéve rezgéseknek.
- ⚠ Zajos működés.
- ⚠ A felszereléshez szükséges falfürás alkalmával ügyeljen az elektromos vezetékre és a már meglévő csövekre.
- ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzallal való érintkezés következtében. Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csővekből történő gázszivárgás miatt. A már létező beszereléseket károsítja. Elárasztás a szétesett csővezetékekkel kifolyt víz következtében.
- ⚠ Az elektromos csatlakozásokat megfelelő keresztmetszetű kábelkkel alakítsa ki.
- ⚠ Tűzeset túlmelegedés következtében, túl szük keresztmetszetű kábelben folyó áram következtében.
- ⚠ Védje a csatlakozó csöveget és kábeleket a károsodástól.
- ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzal miatt. Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csővekből történő gázszivárgás miatt. Elárasztás a szétesett csővezetékekkel kifolyt víz következtében.
- ⚠ Bizonyosodjon meg róla, hogy a beüzemelési terület és a készülékhez kapcsolandó rendszerek az érvényben lévő ide vonatkozó szabványoknak megfelelnek.
- ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli, helytelenül bekötött huzal miatt. Készüléksérülés helytelen működési feltételek miatt.
- ⚠ Használjon megfelelő kéziszerszámokat és berendezést (különösen arra ügyeljen, hogy a szerszám ne legyen kopott, és a fogantyú megfelelően rögzített legyen); használja öket megfelelően, és ügyeljen, hogy ne essenek le a magasból. Használat után helyezze öket a helyükre vissza.
- ⚠ Személyi sérülés szilánk vagy törtött rész leesése, szennyező anyag belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, dörzsölés miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, tüdődés, vagy bemetszés/vágás miatt.
- ⚠ Használjon megfelelő elektromos berendezéseket (különösen ügyeljen arra, hogy az elektromos vezeték és a csatlakozó dugó sértetlen legyen, valamint a forgó vagy váltakozó mozgásszerepű részek megfelelően rögzítettek legyenek); a berendezést használja megfelelően; ne akadályozza a közlekedést az elektromos kábelrel, győződjön meg arról, hogy berendezés ne eshessen le a magasból. Használat után kapcsolja szét és helyezze biztonságosan a helyére.
- ⚠ Személyi sérülés szilánk vagy törtött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás sérülés, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, tüdődés, vagy bemetszés/vágás miatt.

## Generalități

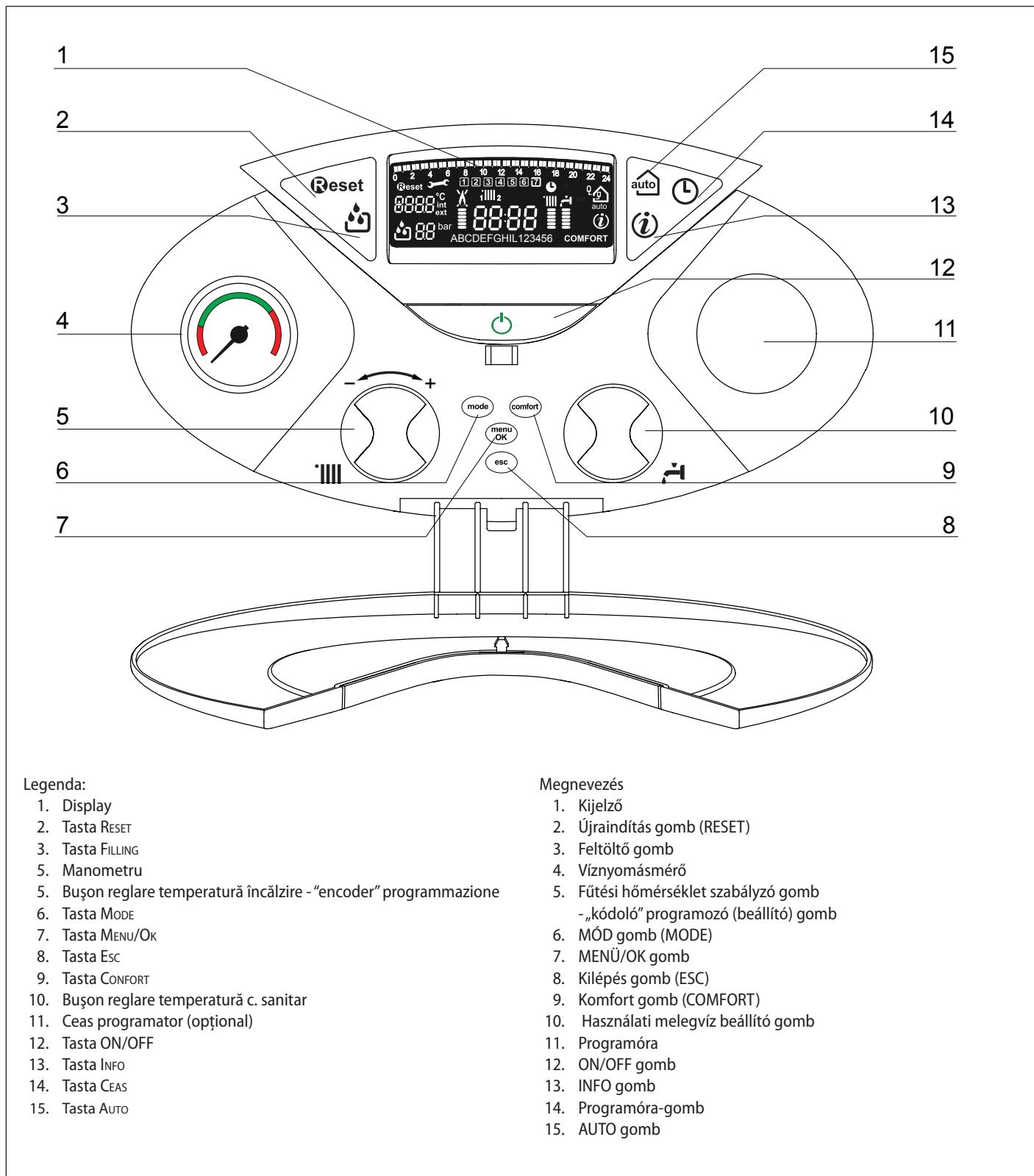
- ⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime sau din cauza tăieturilor (scări duble).  
**Asigurați-vă că scările castel sunt bine sprijinate (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei și parapete pe platformă.**
- ⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.  
**Asigurați-vă că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălțime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susținere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranță individuale apte să prevină cădere, că în spațiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafețe de oprire semirigide sau deformabile.**
- ⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.  
**Asigurați-vă că locul de muncă dispune de condiții igienice și sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilarea, soliditatea.**
- ⚠ Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc.  
**Protejați aparatul și zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.**
- ⚠ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.  
**Manevrați aparatul cu protecțiile adecvate, cu grijă și precauție maximă.**
- ⚠ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.  
**În timpul lucrărilor dotați-vă cu echipamentul individual de protecție adecvat.**
- ⚠ Leziuni din cauza proiectării de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovitori, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații.  
**Organizați dezmembrarea materialului și aparaturilor astfel încât manevrarea acestora să fie ușoară și sigură, evitând gramezile care pot provoca căderi sau prăbușiri.**
- ⚠ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.  
**Operațiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauție astfel încât să se evite contactele bruște cu părțile ascuțite.**
- ⚠ Leziuni din cauza tăierilor, înțepăturilor, zgârieturilor.  
**Faceți operabile toate funcțiile de siguranță și control pe care le necesită o intervenție la aparat și, înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că ele funcționează corect.**
- ⚠⚠ Explosii, incendii sau intoxicații din cauza surgerilor de gaz sau din cauza unei evacuări a fumului necorespunzătoare. Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcționării necontrolate.  
**Goliți componentele care ar putea conține apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.**
- ⚠ Leziuni din cauza arsurilor.  
**Efectuați îndepărțarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat; în plus aerisiti încăperea, folosiți echipament de protecție adecvat și evitați amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul și obiectele din jur.**
- ⚠⚠ Leziuni din cauza contactului pielii și ochilor cu substanțe acide, inhalare sau ingestie de agenți chimici nocivi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza corozionii la substanțe acide.  
**În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, intrerupeți alimentarea electrică, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**
- ⚠ Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.
- ⚠ Atenție!  
**Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la indemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.**

## Âttekintés

- lánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás következtében.  
**Bizonyosodjon meg a hordozható létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőök sértetlenek és nem csúszósak, valamint nem inognak, ha valaki felmászik rájuk. Mindig legyen valaki, aki felügyeletet biztosít.**
- ⚠ Személyi sérülés magasból történő leesés miatt (a kétágú létra véletlenül összecsukódik).  
**Bizonyosodjon meg a gurulós létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőök sértetlenek és nem csúszósak, valamint minden oldalon korláttal, illetve mellvéddel ellátottak.**
- ⚠ Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.  
**Minden, egy bizonyos magasságban véghezvitt munka alatt (általában több, mint két méteres magasságban) gondoskodjon róla, hogy mellvéd vegye körül a munkaterületet, vagy használjon egyéni védőfelszerelést a leesés megelőzésére. Az a terület, ahol a leesés veszélye fennáll, veszélyes akadályoktól mentes legyen, és az ütközési hely fél-merev, vagy torzítható felülettel legyen beborítva.**
- ⚠ Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.  
**Bizonyosodjon meg a munkaterület megfelelő higiéniai, egészségügyi feltételeiről a szerkezetek megvilágítása, szellőzése és megbízhatósága szempontjából.**
- ⚠ Személyi sérülés ütközés, megbotlás, stb. következtében.  
**Megfelelő anyaggal véde a készüléket és a munkaterület szomszédos területeit.**
- ⚠ Készüléksérülés a leeső szilánkok, ütődés, vagy vágás következtében.  
**A készüléket megfelelő védelemmel és gondossággal kezelje.**
- ⚠ Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése lökés/rázkódás, ütődés, bemetszés/vágás vagy összenyomás/préselés következtében.  
**Viseljen védőruhát és védőfelszerelést minden munkafolyamat alatt.**
- ⚠ Személyi sérülés áramütés, szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrási sérülés, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt.  
**Helyezzen minden törmeléket, felszerelést úgy, hogy a közlekedés könnyű és biztonságos maradjon; kerülve a felhalmozódást, ami tornyosulhat, és el is döllhet.**
- ⚠ Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése rázkódás, ütődés, vágás vagy összenyomás következtében.  
**A készüléken belüli összes műveletet a szükséges óvatossággal kell végezni, az éles részek hirtelen érintésének elkerülése érdekében.**
- ⚠ Személyi sérülés, vágás, szúrási sérülés, vagy dörzsölés következtében.  
**Állítsa be újra a készüléken végreajtott bármilyen munka által érintett biztonsági és ellenőrzési funkciókat, és a készülék újraindítása előtt győződjön meg helyes működéséről.**
- ⚠⚠ Robbanás, tűz, vagy mérgezés a gázszívárgás, illetve a helytelen égéstermék-kivezetés következtében. Készüléksérülés vagy zárolás az ellenőrzés nélküli működés következtében.  
**Kezelés előtt ürítse ki az összes alkotóelemet, amely meleg vizet tartalmazhat, ha szükséges, leeresztéssel.**
- ⚠ Egési sérülések.  
**A felhasznált termék biztonsági adatlapjának megfelelően vízkötelenítse az alkotóelementeket, a helyiségek szellőztetésével, védőruha használatával, különböző termékek együttes használatait elkerülve; lássa el a védelemmel a készüléket és a környező tártyagat.**
- ⚠⚠ Személyi sérülés savas anyag bőrrel vagy szemmel való kapcsolatba kerülésekkel; ártalmat vegyi összetevők belélegzése, lenyelése következtében. Készüléksérülés vagy a környező tárgyak sérülése savas anyagok okozta korrozió következtében.  
**Égett szag, vagy füst észlelése esetén kerülje el a készüléket, szüntesse meg a készülék áramellátását, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szervizelő szakembert.**
- ⚠ Egési sérülések, füst belélegzése, mérgezés.

## Panoul de comenzi

## Vezérlőpanel



## Legenda:

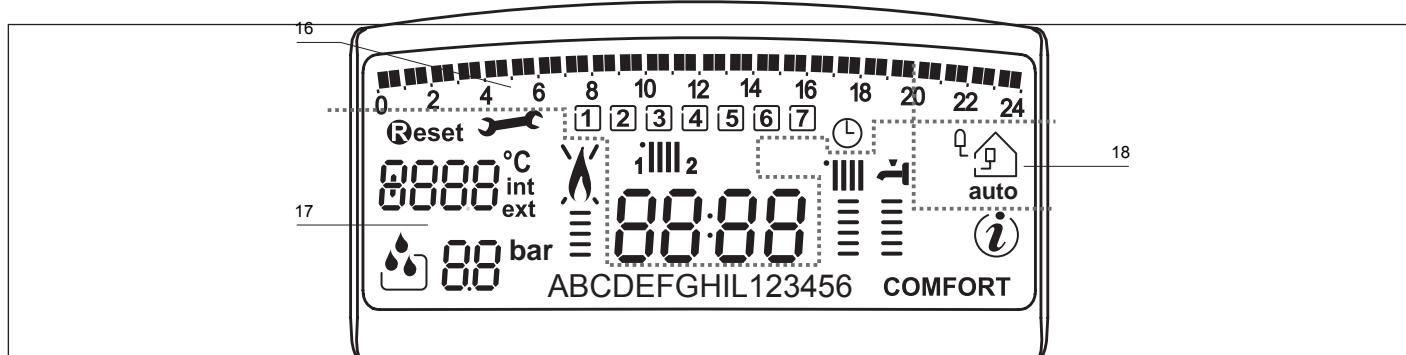
- Display
- Tasta RESET
- Tasta FILLING
- Manometru
- Buşon reglare temperatură încălzire - "encoder" programmazione
- Tasta MODE
- Tasta MENU/Ok
- Tasta Esc
- Tasta CONFORT
- Buşon reglare temperatură c. sanitar
- Ceas programator (optional)
- Tasta ON/OFF
- Tasta INFO
- Tasta Ceas
- Tasta Auto

## Megnevezés

- Kijelző
- Újraindítás gomb (RESET)
- Feltöltő gomb
- Víznyomásmérő
- Fűtési hőmérséklet szabályzó gomb - „kódoló” programozó (beállító) gomb
- MÓD gomb (MODE)
- MENÜ/OK gomb
- Kilépés gomb (ESC)
- Komfort gomb (COMFORT)
- Használati melegvíz beállító gomb
- Programóra
- ON/OFF gomb
- INFO gomb
- Programóra-gomb
- AUTO gomb

## Descrierea produsului

### Display



Legenda:

16. Programare orară saptamenial:

Programare orară

Ziua săptămânii (lun...dum)

Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 și zona 2) pentru încălzire

**8888** Data și Ora

Programare orară activată

17. Funcționare și diagnostic

**8888** °C Cifre pentru indicații:

- stare cazan și temperaturi detectate
- reglări meniu
- semnalare coduri eroare
- Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat)
- Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)

**Reset** Cerere tastă Reset

Cerere intervenție asistență tehnică

Cerere umplere instalatie  
- apasati butonul de umplere

**88** Manometru digital

Semnalare flacără sau blocare funcționare

Funcționare circuit încălzire și indicare nivel temperatură reglată

Funcționare circuit sanitar și indicare nivel temperatură reglată

**ABCDE...** Text cu derulare

**COMFORT** Confort circuit sanitar activat

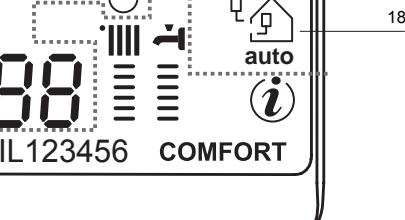
Vizualizare meniu Informații

18. Control ambiental și gestiune periferice

Termoreglare activată (Senzori interni / Senzor extern)

## Termékleírás

### Kijelző



Megnevezés:

16. Heti időzítés beállítása

Programóra beállítása

A hétfő napja (Hétfő...Vas.)

A kijelzőre vonatkozó zónajelzés/ fűtési program beállítási folyamata (1-es zóna és 2-es zóna)

**88:88** Dátum és idő

Fűtési program beállítás aktiválva

17. Működés és diagnosztika

**8888** °C Számjegyek jelentése:

- kazán állapota és kijelzett hőmérséklet
- menü beállítások
- hibakód jelek
- Szobahőmérséklet kijelző (csak BUS eszközzel kapcsolva - választható)
- Külső érzékelő (opcio)

**Reset** Újraindító gomb (Reset)  
(a kazán leáll)

Műszaki segítség szükséges

FELTÖLTÉS SZÜKSÉGES  
(A JEL FOLYAMATOSAN ÉG A FELTÖLTÉS ALATT)

**88** Digitális nyomásmérő

Lángészlelés vagy működési zárolás  
jelzése  
pillanatnyi lángmoduláció

Fűtési funkció és a beállított hőmérsékletszint  
kijelzése

Melegvíz termelés és a beállított hőmérsékletszint  
kijelzése

**ABCDEF...**  Legördíthető szöveg, működési információt tat  
/üzenet a felhasználónak

**COMFORT** Melegvíz komfort aktiválva

Információs menü kijelzője

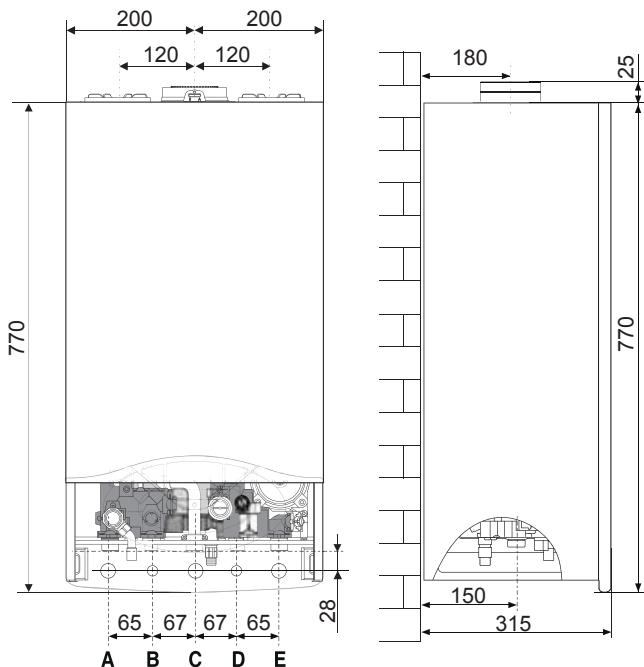
18. Külső környezet és perifériás működés ellenőrzése

Hőmérséklet kiigazítás aktiválva esetleges  
belső szonda (bus) vagy külső szonda jelzéssel

## Descrierea produsului

### Dimensiuni cazan

#### Genus 24/28 FF



## Termékleírás

### Méretek áttekintése

#### Legenda:

- A = Tur Instalatie
- B = Lesire apa calda
- C = Intrare gaz
- D = Inrare apa rece
- E = Retur Instalatie

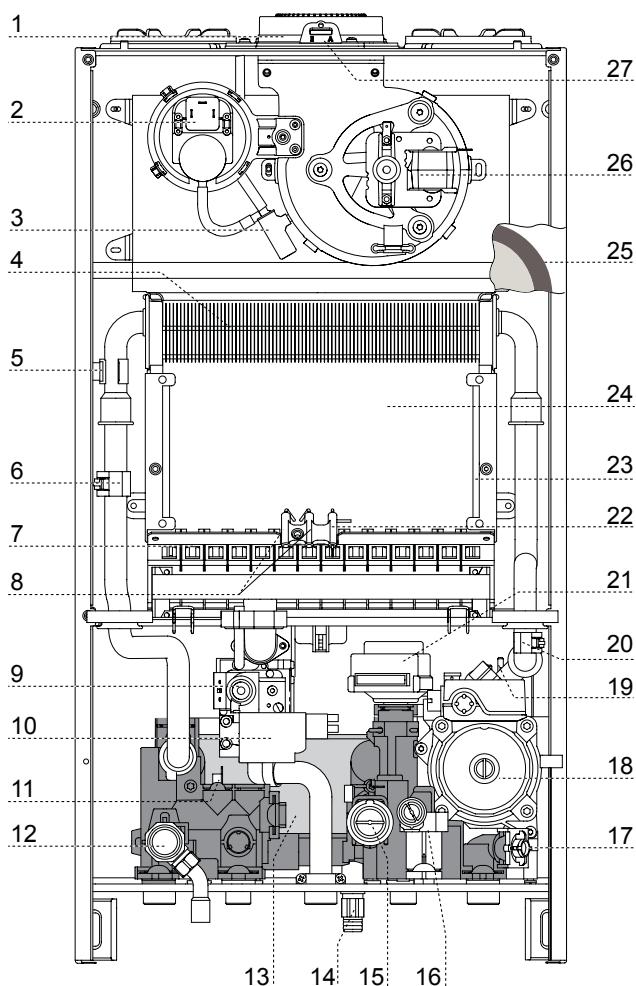
- A. Fűtésoldali előremenő csatl.
- B. Használati melegvíz előremenő
- C. Gázcsatlakozás
- D. Használati hidegvíz bemenet
- E. Fűtésoldali visszatérő csatl.

### Vedere de Ansamblu

### Teljeskörű áttekintés

#### Legenda

1. Racord metalic evacuare gaze arse
2. presostat aer
3. Recipient colectare apă condens
4. Schimbator principal
5. Termostat supratemperatură
6. Sonda tur încalzire
7. Arzator
8. electrod de aprindere
9. Valva gaz
10. Aprinzator
11. Sonda apa menajera
12. Supapa de siguranta 3 bar
13. Schimbator de caldura secundar in placă
14. Robinet de umplere
15. Fluxmetru c. sanitar
16. Electrovalvă umplere automată
17. Filtru circuit încălzire
18. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
19. Senzor presiune
20. Sonda retur încalzire
21. Vana cu 3 cai motorizata
22. electrod aprindere flacără
23. fibră ceramică izolantă (posterioră)
24. Camera di combustione
25. vas de expansiune
26. Ventilator cu modulație
27. Priză pentru analiza gaze arse (fum)



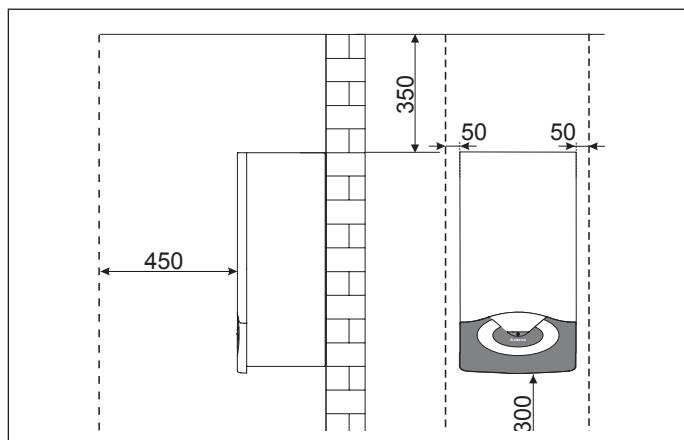
#### Megnevezések

1. Kémény csatlakozó
2. Füstgáz presszosztát
3. Kondezátum csapda
4. Elsődleges hőcserélő
5. Határoló termosztát
6. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
7. Égő
8. Szikráztató elektródák
9. Gázszelep
10. Gyújtásvezérlő
11. Használati melegvíz hőmérsékletérzékelő
12. Biztonsági szelep (3 bar)
13. Másodlagos hőcserélő
14. Leresztő szelep
15. HMV áramlás kapcsoló
16. Elektromágneses szelep
17. Fűtés oldali szűrő
18. Keringető szivattyú automata légtelenítővel
19. Víznyomás érzékelő
20. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő
21. Váltószelep
22. Érzékelő elektródá
23. Égötér szigetelő panele
24. Égötér
25. Tágulási tartály
26. Modulációs ventilátor
27. Mérőcsonk

## Descrierea produsului

### Distanțe minime pentru instalare

Pentru a permite o desfășurare ușoară a operațiunilor de întreținere (revizie) la centrală, este necesar să se respecte distanțele minime indicate în schemă.  
Așezăți centrala în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.



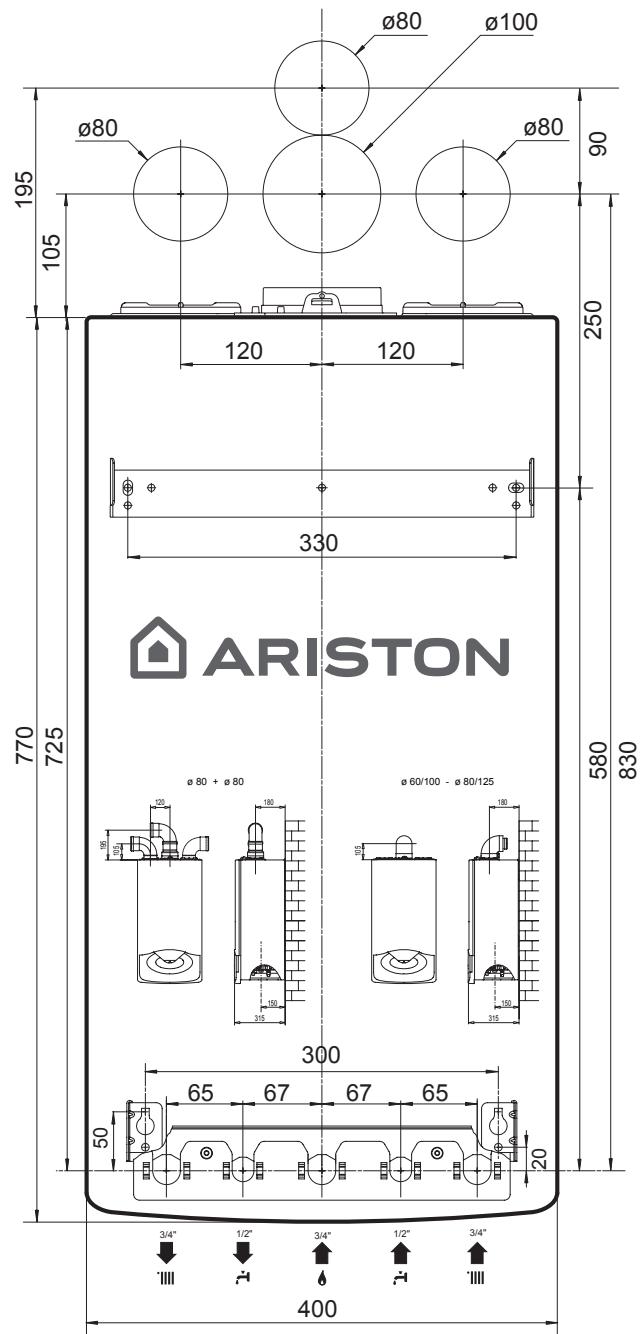
## Termékleírás

### Minimális beépítési távolságok

Ahhoz, hogy a kazán karbantartási munkálatok elvégzéséhez könnyű legyen a hozzáférés, megfelelő beszerelési távolságot kell biztosítani.  
A meghatározott műszaki szabályok szerint helyezze el a kazánt a szabványban meghatározott helyre.

### Şablon pentru instalare

#### Szerelő sablon



## Date tehnice

NOTE GEN.	Nume model		<b>GENUS 24 FF</b>	<b>GENUS2 8 FF</b>
	Certificare CE (pin)		1312BR4793	1312BR4793
	Tip cazan		C12-C32-C42-C52-C62-B22-B32	
PRESTĂRII ENERGETICE	Putere termică nominală max/min (Hi=putere calorifica inferioara )	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0
	Putere termică nominală max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	28,6 / 12,2	33,3 / 14,4
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hi=putere calorifica inferioara )	kW	26,6 / 11,0	31,3 / 13,0
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	29,5 / 12,2	34,7 / 14,4
	Putere termică utilă max/min	kW	24,0 / 9,3	28,0 / 11,6
	Putere termică utilă sanitar max/min	kW	25,8 / 9,3	
	Randament de ardere Hi/Hs	%	95,4 / 85,9	94,8 / 85,4
	Randament la putere termică nominală (60/80°C)Hi/Hs	%	94,3 / 84,9	93,6 / 84,3
	Randament la 30% la 47°C Hi/Hs	%	93,2 / 83,9	93,7 / 84,4
	Randament la sarcina minimă Hi/Hs	%	90,7 / 81,4	93,7 / 84,4
	Stele de randament (dir. 92/42/EEC)		***	***
	Pierdere maximă de căldură pin manta ( $\Delta T=50^{\circ}\text{C}$ )	%	1,1	1,6
	Pierderi la coș cu arzatorul pornit	%	4,6	5,20
	Pierderi la coș cu arzătorul oprit	%	0,2	0,2
EMISII	Debit maxim de fum la evacuare pentru G20	Kg/h	61,6	60,3
	Pierderi reziduale la evacuare	mbar	1,0	0,75
	Temperatură fum pentru G20	°C	98	137,5
	Conținut de CO <sub>2</sub> pentru G20	%	7,3	7,3
	Conținut de CO (0%O <sub>2</sub> )	ppm	32	60,5
	Conținut de O <sub>2</sub>	%	7,35	7,5
	Clasa Nox		3	3
	Exces de aer	%	53,8	55,4
CIRCUIT ÎNCĂLZIRE	Pierderi de sarcină (max) $\Delta T=20^{\circ}\text{C}$	mbar	200	200
	Pierderi reziduale pentru instalatie	bar	0,25	0,25
	Presiune maximă pe circuitul de încălzire	bar	3	3
	Capacitate vas de expansiune	l	8	8
	Presiune de incarcare vas de expansiune	bar	1	1
	Temperatură de încălzire max/min (domeniul de temperatură înaltă)	°C	85 / 35	85 / 35
CIRCUIT SANITAR	Temperatura în c sanitar max/min	°C	60 / 36	60 / 36
	Capacitate specifică (în 10 minute/DT 30°C)	l/min	12,1	14,0
	Cantitate apă caldă DT=25°C	l/min	14,5	16,8
	Cantitate apă caldă DT=35°C	l/min	10,4	12
	EN13203	stars	***	***
	Debitare minimă apă caldă	l/min	1,6	1,6
	Presiune apă în c sanitar max/min	bar	6	6
DATE ELECTR	Tensiune/frecvență de alimentare	V/Hz	230/50	230/50
	Putere electrică totală absorbită	W	126	138
	Grade de protecție instalatie electrică	IP	X5D	X5D
	Greutate	kg	31	31
	Dimensiuni (L x A x P)	mm	400/770/315	400/770/315

## Műszaki információk

Általános információk	Típus megnevezése		GENUS 24 FF	GENUS2 8 FF
	CE engedélyszám		1312BR4793	1312BR4793
	Füstgázelvezetés módszere		C12-C32-C42-C52-C62-B22-B32	
Energetikai jellemzők	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HI	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0
	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HS	kW	28,6 / 12,2	33,3 / 14,4
	Maximális hőterhelés – használati melegvíz HI	kW	26,6 / 11,0	31,3 / 13,0
	Maximális hőterhelés – használati melegvíz HS	kW	29,5 / 12,2	34,7 / 14,4
	Maximális/minimális hőteljesítmény	kW	24,0 / 9,3	28,0 / 11,6
	Névleges hőteljesítmény hatásfoka (60/80°C) HI/HS	%	94,3 / 84,9	93,6 / 84,3
	Hatásfok a névleges hőteljesítmény 30%-os igénybevétele esetén (47°C) HI/HS	%	93,2 / 83,9	93,7 / 84,4
	Minimális hatásfok HI/HS	%	90,7 / 81,4	93,7 / 84,4
	Hatásfok csillagok (92/42/EK irányelv)**		***	***
	Fűtési veszteség a burkolaton (DT=50°C)	%	1,1	1,6
	Fűtési veszteség bekapcsolt égőnél	%	4,6	5,2
	Fűtési veszteség kikapcsolt égőnél	%	0,2	0,2
Kibocsátás	Maximális füstgázkibocsátás (G20)	Kg/h	61,6	60,3
	Maradék kibocsátás nyomása	mbar	1,0	0,75
	Füstgázhőmérséklet (G20)	°C	98	99,8
	CO2 kibocsátás (G20)	%	7,3	7,3
	CO kibocsátás (0% O2)	ppm	32	60,5
	O2 kibocsátás (G20)	%	7,35	7,5
	NOX osztály		3	3
Fűtőrendszer	Fűtési veszteség a vízoldalon (max) DT=20°C	mbar	200	200
	Maradék rendszernyomás	bar	0,25	0,25
	Tágulási tartály előnyomása	bar	1	1
	Fűtési rendszer maximális nyomása	bar	3	3
	Tágulási tartály ürtartalma	l	8	8
	Fűtési rendszer max/min hőmérséklete (tartomány, magas hőmérséklet)	°C	85 / 35	85 / 35
Használati víz	Használati víz max/min hőmérséklete	°C	60 / 36	60 / 36
	Specifikus átfolyás (10 perc alatt)/DT 30°C	l/min	12,1	14,0
	Melegvízmennyiség DT=25°C	l/min	14,5	16,8
	Hidegvízmennyiség DT=35°C	l/min	10,4	12
	Minimális melegvízkihozatal	l/min	1,6	1,6
	Használati víz max nyomása	bar	6	6
Elektromos adatok	A hálózati áram feszültsége / frekvenciája	V/Hz	230/50	230/50
	Maximális teljesítményfelvétel	W	126	138
	Működtetési minimális szobahőmérséklet	°C	+5	+5
	Elektromos védelem	IP	X5D	X5D
	Tömeg	Kg	31	31
	Méretek (mélység/szélesség/magasság)	mm	400/770/315	400/770/315

**Recomandări pentru prima instalare**

Centrala servește pentru încălzirea apei la o temperatură mai mică decât temperatura de fierbere.

Aceasta trebuie să fie racordată la o instalație de încălzire și la o rețea de apă menajeră, ambele dimensionate în conformitate cu prestațiile și cu puterea centralei.

Înainte de a racorda centrala este necesar:

- să efectuați o spălare atentă a conductelor instalațiilor pentru a îndepărta eventualele reziduuri de la filetare, de la sudură sau murdăriile care pot compromite corecta funcționare a centralei;
- să verificați pregătirea (dotarea) centralei pentru funcționarea cu tipul de gaz disponibil (citiți cele prezente pe eticheta ambalajului și pe placă de timbru cu caracteristicile centralei);
- să verificați ca nu cumva coșul de evacuare gaze arse (fum) să fie întrerupt (gătuit) și ca nu cumva să fie racordate și alte evacuări de la alte aparate, cu excepția cazului în care acest lucru s-a realizat pentru a servi mai mulți utilizatori conform celor prevăzute de Normele în vigoare;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum deja existente, dacă acestea sunt perfect curățate și să nu prezinte resturi de zgură, deoarece evenuala desprindere a acestora ar putea obstrucționa trecerea gazelor arse (fumului) determinând situații periculoase;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum neadecvate, dacă acestea au fost intubate;
- în prezența apelor cu o duritate foarte ridicată, va exista riscul de acumulare de calcar având ca și consecință diminuarea eficienței componentelor centralei.

Aparatele de tip C, a căror cameră de combustie și circuit de alimentare cu aer sunt izolate (etanșe) față de mediu, nu au limite datorate condițiilor de aerisire și volumului încăperii.

Pentru a nu compromite funcționarea normală (regulată) a centralei, locul de instalare trebuie să fie adecvat în raport cu valoarea temperaturii limită de funcționare și să fie protejat astfel încât centrala să nu intre în contact direct cu agenții atmosferici. Centrala este proiectată pentru instalarea pe pardoseală, deci nu poate fi instalată la perete.

Centrala trebuie să fie instalată pe o podea (o pardoseală) adecvată ca să susțină greutatea acesteia.

La crearea unei încăperi tehnice se impune respectarea distanțelor minime care garantează accesibilitatea la componente centralei.

**ATENȚIE**

**În apropierea centralei nu trebuie să existe obiecte inflamabile.**  
Asigurați-vă că ambientul de instalare și instalațiile la care trebuie să fie racordat aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.

**Dacă în încăperea de instalare este praf și/sau sunt vaporii agresivi, aparatul trebuie să funcționeze în mod independent față de aerul din încăpere.**

**ATENȚIE**

**Instalarea și prima aprindere (pornire) ale centralei trebuie să fie efectuate de către personalul calificat în conformitate cu normele naționale de instalare, în vigoare și conform evenualelor prevederi ale autorităților locale și ale instituțiilor de sănătate publică.**

**A készülék beszerelése előtt**

A kazán forráspont alatti hőmérsékletűvé hevíti a vizet. Egy fűtési rendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével.

A kazán csatlakoztatás előtt először is az alábbi teendőket szükséges végre-hajtani:

- Gondosan mossa át a csőrendszert a beszorult csavarok vagy a hegesztés maradványai, illetve bármilyen, a kazán megfelelő működését gátoló szennyeződés eltávolításához.
- Győződjön meg, hogy a kazán az elérhető gáztípussal lett működésbe helyezve (információ a csomagolás címkéjén, és a kazán adattábláján).
- Bizonyosodjon meg, hogy a kémény belsejében nincs torlasz, illetve nem tartalmaz egyéb, más készülékekkel jövő égéstermék elvezetőt, hascsak nem a kémény több mint egy végfelhsználót szolgál ki (a hatállyan lévő jogi követelményeknek megfelelően).
- Ahol már létezik kéményösszeköttetés, ellenőrizze, hogy a kémény teljesen tiszta, szennyeződés maradványoktól mentes; ugyanis a nem helyes összeköttetés akadályozhatja a füst útját, és veszélyes helyzeteket idézhet elő.
- Ahol nem megfelelő kéményt csatlakoztattak, bizonyosodjon meg róla, hogy csővezetéket vezessenek keresztlü rajta.
- Különösen kemény vizű területeken vízkő rakódhat le a kazán belsejében lévő alkatrészre, mely csökkentheti a kazán teljes hatékonyságát.

A kintről jövő levegőtől teljesen elzárt gyulladási kamrával és légbeszívóval rendelkező C típusú kazánoknak nincs korlátozása a szellőzésre és a beszerelési helyiség méretére vonatkozóan.

Annak érdekében, hogy a kazán megfelelő működése ne kerüljön veszélybe, a beszerelési helyiségben a működő határ hőmérséklet értéknek megfelelőnek kell lennie, illetve ügyelni kell, hogy a kazán ne kerüljön közvetlen kapcsolatba a lékgöri összetevőkkel.

A kazánt szilárd, gyúlékonymentes falra kell felszerelni, ezzel megakadályozva a hárulról való hozzáférést.

A kazán helyének kialakításánál figyelembe kell venni a minimális távolságot (melyek biztosítják néhány alkatrészhez való hozzáférést a felszerelés után is).

**FIGYELMEZTETÉS**

**Tilos a kazán közelében gyúlékony anyagot hagyni.**

Bizonyosodjon meg róla, hogy a beszerelési terület és a készülékhez csatlakoztatandó rendszerek teljes mértékben eleget tesznek az ide vonatkozó aktuális szabályoknak.

**Ha poros vagy erősen szennyezett a beszereléshez választott helyiség levegője, a kazánt a helyiség levegőjétől elzártan kell működtetni.**



**A kazán beszerelését és üzembe helyezését MTS szakember végezheti, a jelenlegi hazai beszerelési szabályozásnak megfelelően, illetve a helyi szervezetek és egészségügyi szervek által támasztott követelményekkel összhangban.**

## Instalare

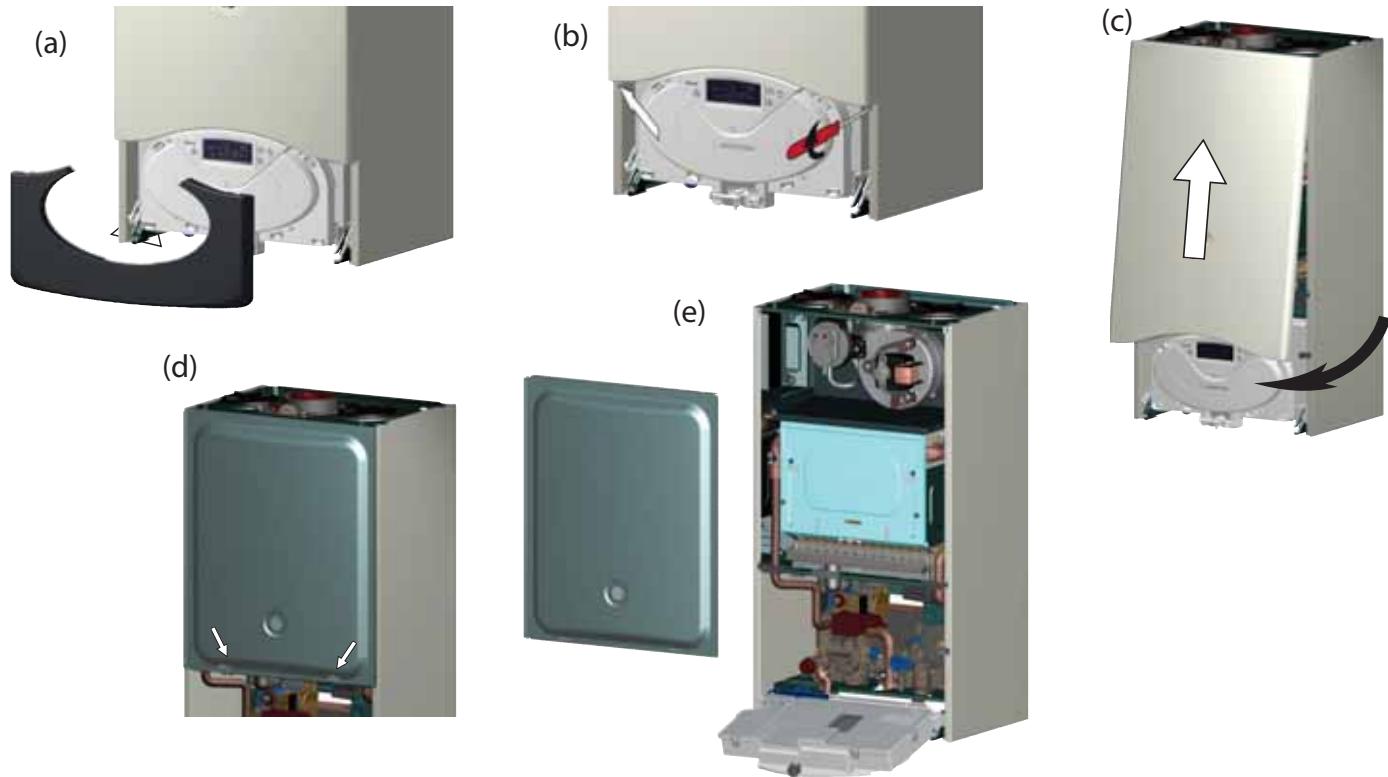
### Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei

Înainte de a executa o operație pe cazon, decuplați-l de la alimentarea electrică, închizând întrerupătorul bipolar extern și robinetul de gaz.

Pentru a avea acces în interiorul cazonului este necesar să:

1. îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș (a);
2. deșurubați cele două șuruburi de pe panoul frontal (b), să îl trageți în față și să îl desprindeți din cărligele superioare (c);
3. rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi (d);
4. decuplați cele două cărlige de pe panoul de închidere al camerei de ardere.

Trageți-l spre voi și desprindeți-l de cărligele superioare (e);



### Racordarea la gaz

Centrala a fost proiectată pentru a utiliza gaze ce aparțin categoriilor prezentate în următorul tabel:

Națiunea	Modelul	Categoria
RO	GENUS 24 FF GENUS 28 FF	II2H3+

Asigurați-vă cu ajutorul plăcii de timbru așezate pe ambalaj și pe aparat, că centrala este destinată țării în care va trebui să fie instalată, că, de asemenea, categoria de gaz pentru care centrala a fost proiectată corespunde uneia dintre categoriile admise de țara de destinație.

Conductele de racordare gaz trebuie să fie realizate și dimensionate conform celor prevăzute de Normele specifice și în baza puterii maxime a centralei; asigurați-vă și de corecta dimensionare și de racordarea robinetului de intercepție.

Înainte de instalare se recomandă o curățare atentă a conductelor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea centralei.

Este necesar să se verifice dacă gazul distribuit corespunde gazului pentru care a fost prevăzută centrala (a se vedea placa de timbru de pe centrală).

În plus, este important să se verifice dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea centralei, în cazul în care este insuficientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecințe neplăcute asupra utilizatorului.

## Beszerelés

### Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzésére

A kazánon végzendő beavatkozások előtt a kétpolusú kapcsoló segítségével áramtalánitsa a készüléket, és zárja el a gázcsapot!

Ahhöz, hogy a kazán belső részeihez hozzáférjen, a következő szükséges:

1. akassza le a fedlapot a vezérlőpanelről;
2. csavarozza ki az elülső burkolaton található két csavart (b), húzza előre a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (c);
3. kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanelt (d);
4. akassza ki az égéstér védőburkolatán található két rögzítő kapcsot! Húzza magafelé a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (e)!

## Instalare

### Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)

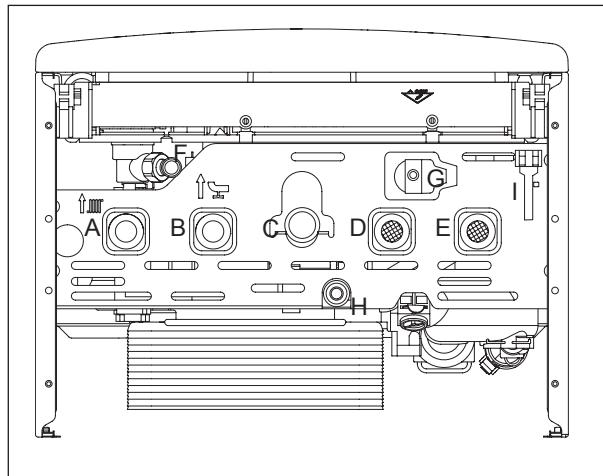
În figură sunt reprezentate racordurile pentru racordarea centralei la rețeaua de apă (hidraulică) și la instalația de gaz. Fiți atenți ca presiunea maximă a rețelei de apă să nu depășească 6 bar, în caz contrar este necesară instalarea unui reducer de presiune.

Pentru dimensionarea tuburilor și a radiatoarelor instalației de încălzire se evaluează valoarea de nivel rezidual în funcție de debitul (capacitatea) cerută, în funcție de valorile prezentate pe graficul pompei de recirculare.

### Racorduri hidraulice

Legenda:

- A = Tur Instalatie
- B = Lesire apa calda
- C = Intrare gaz
- D = Inrare apa rece
- E = Retur Instalatie
- F = Evacuare dispozitiv suprapresiune
- G = Electrovalvă de umplere
- H = Robinet de golire
- I = Magnet



Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare

## Beszerelés

### Vízcsatlakozás

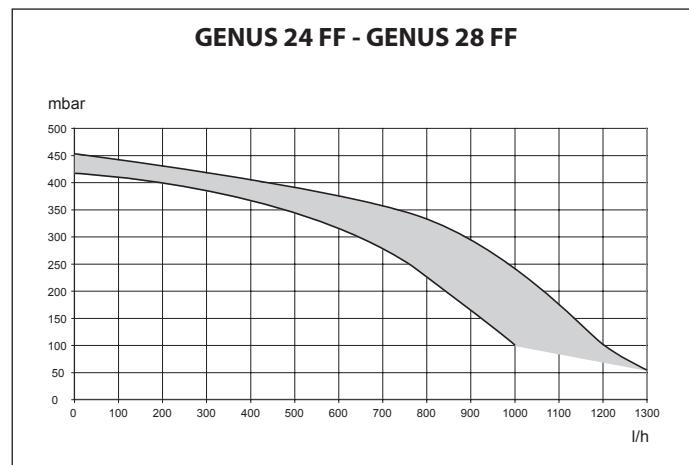
A mellékelt ábrán láthatók a víz- illetve gázcsatlakozások a kazánhoz. Ellenőrizze, hogy a maximális víznyomás ne haladja meg a 6 bárt, de, ha mégis, akkor nyomáscsökkenő szelepet kell beépíteni. A fűtőrendszerben lévő csövek és a fűtőtest méretezéséhez a rendszer maradék nyomás értékét a megkívánt átfolyási mennyiséget szerepeként kell számolni, a keringő szivattyú grafikonon mutatott értékeket alapul véve.

### Kazáncsatlakozások áttekintése

Megnevezés

- A = Fűtésoldali előremenő csatlakozás
- B = Használati melegvíz
- C = Gázcsatlakozás
- D = Használati hidegvíz bemenet
- E = Fűtésoldali visszatérő csatlakozás
- F = Égéstermék elvezető biztonsági szelep
- G = Feltöltő szelep
- H = Kazánleürítő csap
- I = Mágnes

kazán maradék szállítása  $\Delta T = 20^\circ\text{C}$



### Dispozitivul de suprapresiune

Montați furtunul de evacuare la valva de siguranță "F" din setul hidraulic furnizat.

Evacuarea dispozitivului de suprapresiune trebuie să fie conectată la un sifon de purjare care poate fi controlat cu ochiul liber, pentru a evita - în cazul intervenției acestuia - vătămarea persoanelor, animalelor și deteriorarea bunurilor, de care constructorul nu este responsabil.

### Curățarea instalației de încălzire

În cazul instalării la instalații vechi deseori este sesizată prezența substanțelor și aditivilor în apă și care ar putea influența în mod negativ funcționarea și durata de viață a noii centrale. Înainte de înlocuire este necesar să se efectueze o spălare atentă a instalației pentru a îndepărta eventualele reziduuri sau murdăriile care pot compromite corecta funcționare a centralei. Verificați dacă vasul de expansiune are o capacitate adecvată conținutului de apă al centralei.

### Túlnyomás-lefúvató szelep

Ne felejje felszerelni a hidraulikus csomagban található "F" biztonsági szelep elvezető csövét!

A túlnyomás-lefúvató szelep elvezető csövéhez (lásd ábra) leeresztő szifont kell csatlakoztatni - lehetőleg szemmel ellenőrizhető módon - annak érdekében, hogy a beavatkozás közben ne keletkezzen személyi, állati vagy anyagi kár, melyekért a gyártó nem vállal felelősséget.

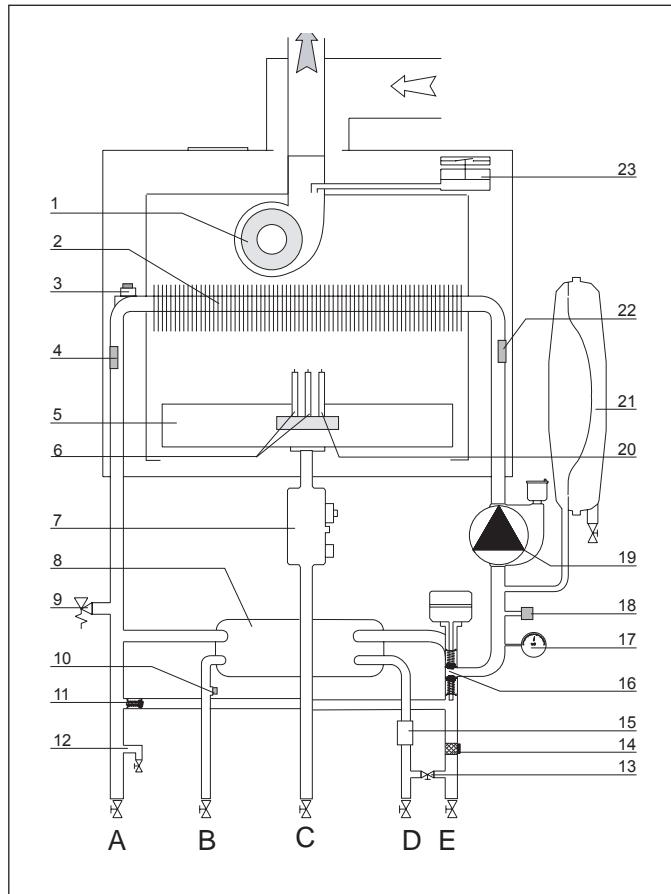
### A fűtőrendszer tisztántartása

Ahol a kazán régi rendszerrel van összeköttetésben, különböző alkotóelemek, adalékanyagok fordulhatnak elő a vízben, amelyek negatív hatással lehetnek a kazán működésére és tartósságára. A régi kazán kicserélése előtt tisztítsa ki alaposan a rendszert a lerakódások, szennyeződések eltávolítására, melyek veszélyeztetik a vízmelegítő megfelelő működését. Bizonyosodjon meg a tágulási tartály kapacitásáról, hogy elegendő legyen a rendszerben lévő víz tárolására.

**Schema hidraulică**

Legendă:

1. Electroventilator
2. Schimbator principal
3. Termostat supratemperatură
4. Sonda tur încalzire
5. Arzator
6. Electrod de aprindere
7. Valva gaz
8. Schimbator de caldura secundar în placă
9. Vana cu 3 cai motorizata
10. Sonda apa menajera
11. By-pass automat
12. Robinet de golire
13. Electrovalvă de umplere
14. Filtru circuit încălzire
15. Fluxmetru c. sanitar
16. Vana cu 3 cai motorizata hidrometru
17. Senzor de presiune
18. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
19. Electrod aprindere flacără
21. Vas de expansiune
22. Sonda return încalzire
23. Presostat aer

**Vízkörforgás szemléltető ábrája**

Megnevezés:

1. Modulációs ventilátor
2. Elsődleges hőcserélő
3. Határoló termosztát
4. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
5. Égő
6. Szikráztató elektródák
7. Gázszelép
8. Másodlagos hőcserélő
9. Biztonsági szelep
10. Használati melegvíz oldali hőmérsékletérzékelő
11. By-pass
12. Leeresztő szelep
13. Elektromágneses szelep
14. Fűtés oldali szűrő
15. Használati melegvíz áramlás kapcsoló
16. Váltószelep
17. Nyomásmérő
18. Víznyomás érzékelő
19. Modulációs keringető szivattyú automata légtelenítővel
20. Érzékelő elektróda
21. Tárgulási tartály
22. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő
23. Füstgázpresszosztát

**Racordarea conductelor de Aspirație și Evacuare gaze arse**

Centrala este adekvată pentru funcționarea în modalitatea B luând aer din ambient și în modalitatea C luând aer din exterior.

La instalarea unui sistem de evacuare fiți atenți la izolări pentru a evita infiltrările de gaze arse în circuitul de aer.

Tuburile instalate orizontal trebuie să aibă o înclinare (3%) în sus pentru a evita stagnarea condensului.

În cazul instalării de tip B încăperea în care centrala este instalată trebuie să fie ventilată de o priză de aer adekvată și în conformitate cu normele în vigoare. În încăperile cu riscuri de vaporii corozivi (de exemplu: spălătorii, saloane de coafură, medii pentru procese galvanice, etc.) este foarte important să se utilizeze instalarea de tip C cu alimentare (luare) de aer din exterior, pentru combustie. În acest mod se protejează centrala de efectele corozioniilor.

Pentru realizarea unui sistem de aspirare /evacuare de tip coaxial este obligatorie folosirea accesoriilor originale.

Conductele de evacuare gaze arse nu trebuie să intre în contact cu materiale inflamabile și nici nu trebuie să fie instalate în apropierea acestora, și nici nu trebuie să strâbata structuri sau pereti din materiale inflamabile.

**Kéménycsatlakozás**

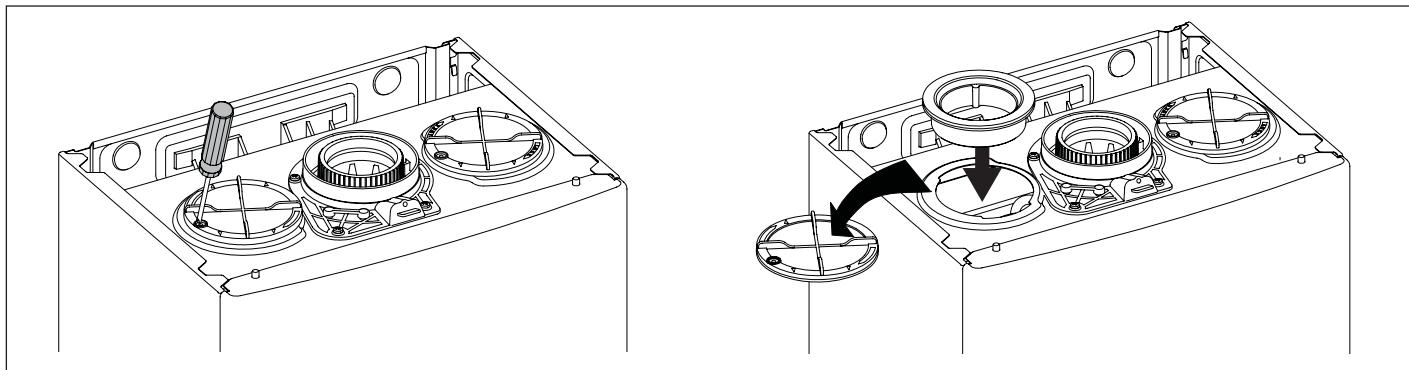
A kazán B üzemmódban (szobából történő légbeszívással), illetve C üzemmódban (kívülről történő légbeszívással) való működésre terveztek. Az égéstermék elvezető rendszer kiépítésénél ügyeljen a lezárásokra, hogy ne kerüljön égéstermék a levegő körforgási rendszerébe. A fektetve elhelyezett csövek lefelé 3 %-os lejtésük legyenek, elkerülve a kondenzátum felhalmozódását. B típusú beszerelésnél a helyiség a jelenlegi szabályozásnak megfelelő légbeszívással legyen szellőztetve.

Olyan helyiségekben, ahol maró gőzök keletkezhetnek (pl. tisztítóban, fadrászatokban, vagy olyan helyen, ahol galvanikus folyamatok mehetnek végbe, stb.), fontos, hogy C típusú beszerelést alkalmazzunk, kívülről jövő légbeszívással. Így a kazán korrozióvédelemmel van ellátva.

Koaxiális rendszer kivitelezésénél kötelező az eredeti alkatrészek használata. Az égéstermék elvezető csőrendszer gyűlékony anyaggal nem lehet kapcsolatban, valamint nem kereszthet gyűlékony anyag felhasználásával készült falakat, építési szerkezeteket.

Régi kazán cseréjénél a szellőzési és égéstermék kivezető rendszert mindig ki kell cserélni. Az égéstermék kivezető csőrendszer kapcsolódási pontjait apa/anya csatlakozással, és lezárással kell kialakítani.

A csatlakozásnak mindenkor a kondenzátum áramlásával szemben kell elhelyezkednie.



Joncțiunea (racordarea) tuburilor de evacuare gaze arse este realizată cu răcord (mufă) tată/mamă și garnitură de etanșezare. Racordurile trebuie să fie puse împotriva sensului de scurgere a condensului.

**Tipologia de conectare a centralei la coșul de fum**

- conectarea coaxială a centralei la coșul de fum de aspirare/ evacuare,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din exterior,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din ambient.

La conectarea centralei la coșul de fum trebuie să fie folosite produse rezistente la condens. Pentru lungimi și schimbări de direcție a conectărilor consultați tabelul tipologiei de evacuare.

Kit-urile de conectare aspirare (evacuare gaze arse) sunt furnizate separat de aparat în funcție de diferențele soluției de instalare. Centrala este prevăzută pentru racordarea la un sistem de aspirare și evacuare gaze arse coaxial.

Racordarea centralei la coșul de fum este efectuată la toate aparatele cu tuburi coaxiale Ø80/80.

Pentru pierderile de sarcină ale conductelor consultați catalogul gaze arse. Rezistența suplimentară trebuie luată în considerație la dimensiunea de mai sus.

Pentru metoda de calcul, valorile lungimilor echivalente și exemplele de instalare consultați catalogul gaze arse.

**ATENȚIE**

**Asigurați-vă ca nu sunt obstructionate conductele de evacuare și ventilare.**

**Asigurați-vă ca nu prezintă scări de gaze conductele de evacuare gaze arse**

Centrala este dispusă pentru a fi racordată la un sistem de aspirare și evacuare a gazelor de ardere coaxial, 60/100.

Pentru a utiliza tipul de montaj cu două conducte separate (una de aspirație și alta de evacuare), este necesar să folosiți una din cele două prize de aer.

Îndepărtați capacul de surubând și introduceți racordul pentru priza de aer, fixând-o cu surubul din dotare.

**Kazántípusok – égéstermék elvezető csatlakozások**

- A kazán koaxiális csatlakozása a szivattyúzáshoz/kivezető csőrendszerhez.
- A kazán szétválasztott csatlakozása a kivezető csőrendszerhez, légbeszívás kívülről.
- A kazán szétválasztott csatlakozása a kivezető csőrendszerhez, légbeszívás belső helyiségből.

Kondenzátumnak ellenálló anyagok használata kötelező a kazán és az égéstermék kivezetés között. A csatlakozási hosszúságra és irányváltoztatásra vonatkozó részletekhez tanulmányozza a „Kivezetés típusok” című táblázatot.

A szivattyúzáshoz/kivezető csőrendszerhez csatlakozó alkatrészeket a készüléktől külön szállítjuk, különböző beszerelési megoldásoktól függően. A kazán koaxiális szivattyúzás és égéstermék elvezető csőrendszerhez való csatlakozásra készült. Ha nyomásveszeséget észlel a csővezetékben, tanulmányozza át az égéstermék elvezető alkatrészekről szóló katalógust.

A kalkulációs módszer, a megfelelő hosszúsági értékek, és a beszerelési peldákhoz használja az égéstermék elvezető katalógust.

**FIGYELMEZTETÉS**

**Bizonyosodjon meg róla, hogy az égéstermék elvezető és szellőző csőrendszerük nincsenek eltorlaszolva. Győződjön meg róla, hogy nincs szivárgás az égéstermék elvezető csőrendszerben.**

A kazán úgy terveztek, hogy 60/100-as koaxiális levegőztető, illetve füstgázelvezető csövekre rá lehessen kötni.

A levegőztetés és füstgázelvezetés osztott rendszerű megoldásához használja a rendelkezésre álló két levegőztető cső egyikét!

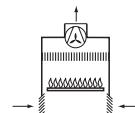
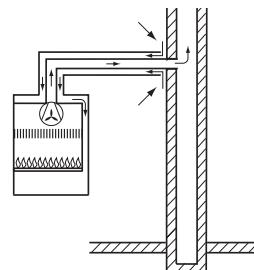
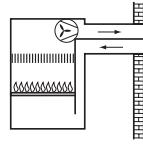
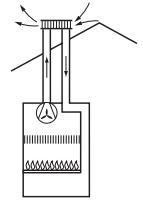
A csavar eltávolítása után vegye ki a dugót, és a mellékelt csavarokkal rögzítse a levegőztető csövet a csonkhoz!

## Tabel lungimi tuburi de aspirare și de evacuare gaze arse

Tipologie de evacuare		Lungimea maximă tuburi aspirare /evacuare (m) CSŐHOSSZ (m)								DIAMETRU CONDUCTE CSÓÁTMÉRŐ (MM)	
		GENUS 24 FF				GENUS 28 FF					
		Diafragma ø 44 Csőszükítő		Fără diafragmă nem csőszükítő		Diafragma ø 44 Csőszükítő		Fără diafragmă nem csőszükítő			
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX		
sisteme coaxiale	C12 C32 C42	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4	ø 60/100	
	B32	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4		
Koncentrikus rendszerek	C12 C32 C42									ø 80/125	
	B32										
sisteme duble Osztott rendszerek	C12 C32 C42	S1 = S2				S1 = S2				ø 80/80	
		0,5/0,5	7/7	7/7	24/24	0,5/0,5	7/7	7/7	24/24		
	C52 C82	1 + S2				1 + S2				ø 80/80	
	B22	1	24	24	56	1	20	20	50	ø 80	

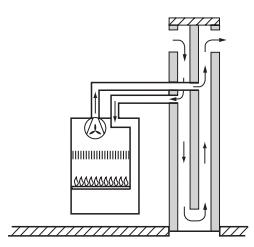
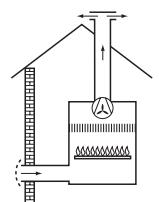
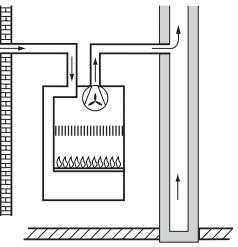
S1. aspirare aer - S2. evacuare gaze arse

## Rodzaje systemów zasymania/odprowadzania spalin

Aer de combustie provenit din ambient		
Égési levegőllátás a felállítás helyiségből		
B22	Evacuarea gazelor arse în exterior. Aspirare aer din ambient  Külső égéstermek elvezető. Légbeszívás belső helyiségből	
B32	Evacuarea gazelor arse în coșul de fum singur sau colectiv integrat in clădire. Aspirare aer din ambient.  Épületbe beépített egyéni vagy megosztott égéstermek elvezető és légbeszívó, légbeszívás belső helyiségből	
Aer de combustie provenit din exterior		
Égési levegőllátás külső környezetből		
C12	Evacuarea gazelor arse prin peretele extern în același câmp de presiune.  Égéstermek elvezető és légbeszívó csővezeték külső falon keresztül, azonos nyomás esetén	
C32	Evacuarea gazelor arse și aspirare aer din exterior cu terminal la acoperiș extern în același câmp de presiune.  Égéstermek elvezető és légbeszívó csővezeték kívülről tetővégződéssel azonos nyomás esetén	

S1 = LÉGBESZÍVÁS - S2 = ELVEZETÉS

## Égéstermek elvezető csővezetékek hossza

C42	Evacuarea gazelor arse și aspirare aer prin coșul de fum singur sau colectiv integrat in clădire.  Egyéni vagy elválasztott égéstermek elvezető és légbeszívó beépített kémény csőrendszeren keresztül	
C52	Evacuarea gazelor arse în exterior și aspirare aer prin peretele extern în același câmp de presiune.  Kifelé vezető égéstermek elvezető és légbeszívó csővezeték külső falon keresztül eltérő nyomás esetén	
C82	Evacuarea gazelor arse prin coșul de fum singur sau colectiv integrat in clădire. Aspirare aer prin peretele extern.  Égéstermek elvezető egyéni vagy megosztott beépített kémény csőrendszeren keresztül. Légbeszívás külső falon keresztül.	

**ATENȚIE**

Înainte de orice intervenție la centrală, întrerupeți alimentarea electrică cu ajutorul întrerupătorului bipolar extern.

**Conecțările electrice**

Pentru o mai mare siguranță adresați-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalației electrice.

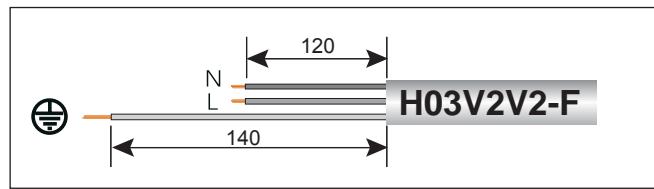
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației sau de anomalii de alimentare electrică.

Verificați dacă instalația este adekvată pentru puterea maximă absorbită de la centrală și indicată pe placă de timbru.

Controlați dacă secțiunea cablurilor este potrivită, oricum nu mai mică de 0,5 mm<sup>2</sup>. Corecta conectare cu o eficiență împământare a instalației este indispensabilă pentru a garanta siguranța aparatului.

Caboul de alimentare trebuie conectat la o rețea de 230V-50Hz respectând polarizarea L-N și împământarea.

În cazul în care schimbați cablul electric de alimentare adresați-vă personalului calificat, pentru racordarea centralei folosiți firul galben / verde de împământare, mai lung decât firele de alimentare (N-L).

**Important!**

**Conecțările la rețeaua electrică trebuie efectuate cu conectare (legătură) fixă (nu cu ștecher mobil) și dotate cu întrerupător bipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.**

Sunt interzise prize multiple, prelungitoare sau adaptoare.

Este interzisă folosirea tuburilor instalației sanitare, de încălzire și de gaz pentru realizarea instalației de împământare a aparatului.

Centrala nu este protejată împotriva efectelor fulgerelor.

În cazul în care este necesară înlocuirea siguranțelor de rețea, folosiți siguranțe de 2A rapide.

**ATENȚIE**

Pentru conectarea și poziționarea cablurilor periferice opționale vedeți recomandările referitoare la instalarea acestor periferice.

**FIGYELMEZTETÉS**

Bármilyen karbantartási munka előtt a kazánt a külső kétoldalú kapcsolóval mentesítse a feszültség alól.

**Elektromos csatlakozások**

A biztonság kedvéért szakemberrel alaposan ellenőriztessé le az elektromos rendszert.

A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos áramellátás miatt okozott károkért.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a rendszer képes ellenállni a kazán által felvett maximális elektromos áramnak (ez a készülék adattábláján megtalálható). Ellenőrizze, hogy a vezetékek keresztmetszete megfelelő, vagyis nem kevesebb, mint 1,5 mm<sup>2</sup>.

A készülék megfelelő működéséhez elengedhetetlen a hatékony földelési rendszerrel történő összeköttetés.

Az elektromos áramellátó kábelt egy 230V-50Hz –es földelt hálózathoz kell kapcsolni, ahol az L-N fázis jelen van.

Fontos!

Ha egyszer az elektromos vezetéket ki kell cserélni, kizárálag ugyanolyan jellegű kabellal helyettesítse.

**Fontos!**

**A villamos hálózathoz való csatlakozás rögzített (nem hordozható) csatlakozóval, és minimálisan 0,75-ös, 3 eres kábel segítségével történik.**

A sok csatlakozó, illetve a kiterjedt áramvezetés, vagy adapterek használata szigorún tilos. Szigorúan tilos a víznyomásos, fűtő- és gázrendszerből való csővezetékek használata a készülék földeléséhez.

A kazán villámlás okozta hatások ellen nem védett. Ha a villamos hálózat biztosítékait ki kell cserélni, használjon 2A-es olvadó biztosítékot.

**FIGYELMEZTETÉS**

Külső, periférikus egységekhez tartozó vezetékek kapcsolásához és elhelyezéséhez használja a külső egységek beszerelési kézikönyvét.

**Conecțarea Componentelor Periferice**

Pentru a avea acces la conexiunile elementelor periferice, procedați astfel:

- opriți alimentarea electrică a cauzanului
- îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș
- rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi
- desurubați ambele șuruburi ale capacului posterior al locașului de instrumente
- decuplați clema laterală din dreapta, cea din față (dreapta) și ridicați ușa

Astfel, aveți acces la cutia cu borne (vezi fig) pentru a conecta:

**Sonda Externă****Termostatul de ambianță 1**

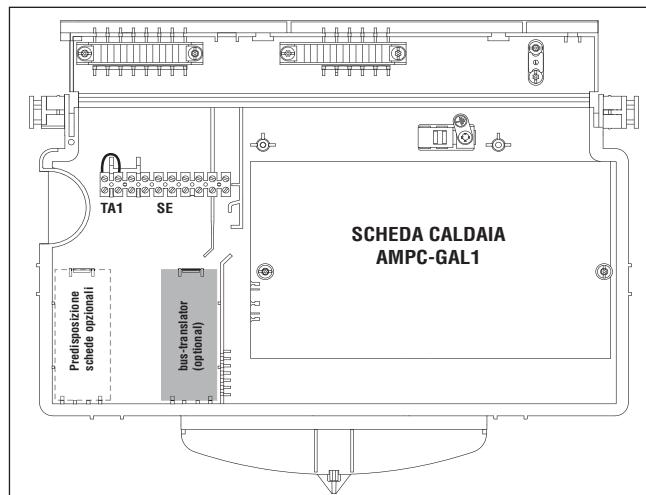
Mai mult: tot aici puteți introduce și alte plăci, optionale, pentru alte accesorii.

**placa bus**

**pentru conectarea Telecomenzi CLIMA MANAGER Senzor Ambianță Modular**

**Atenție!**

Pentru racordarea și poziționarea cablurilor perifericelor optionale veți recomandări referitoare la instalarea acestora.

**A periferiák csatlakoztatása**

Hogy hozzáférjen a periferiák csatlakozásaihoz, a következőket kell tenni:

- áramtalanítja a kazánt;
- akassza le a fedlapot a vezérlőpanelről;
- kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanelt;
- csavarozza ki a vezérlőpanel hátlapján található két csavart;
- akassza ki a bal oldali oldalsó és elülső rögzítő kapcsot, és nyissa ki a fedeleit!

Ehhez a kapocsléchez (lásd ábra) a következő periferiák csatlakoztathatók:

**Külső érzékelő****1. szobatermosztát**

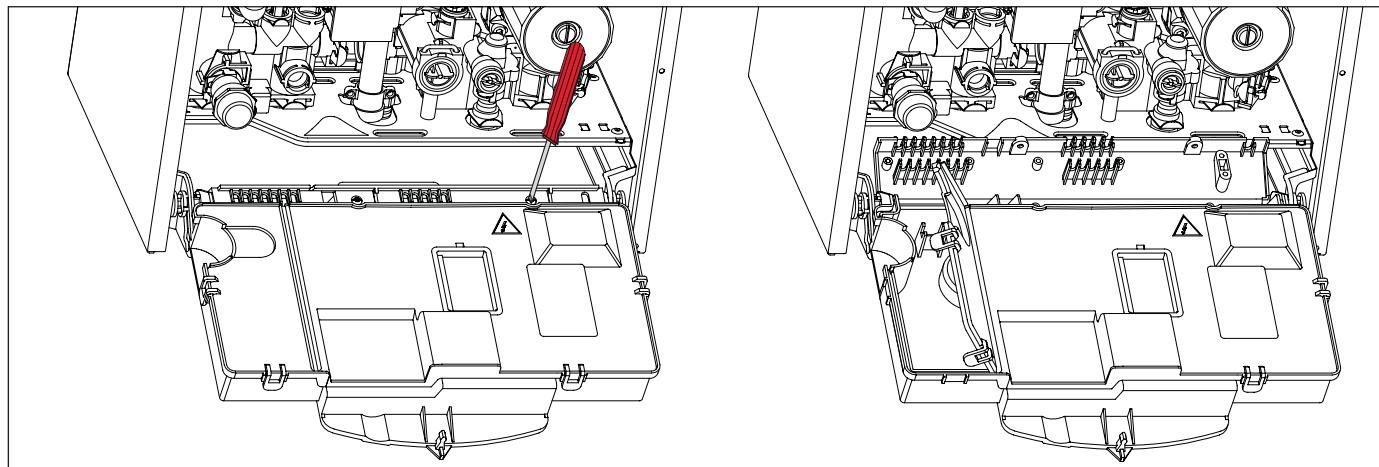
De lehetőség van más kiegészítők csatlakoztatására szolgáló bővítkártyák beszerelésére is:

**buszkártya**

**a következők csatlakoztatásához:  
CLIMA MANAGER távvezérlés Környezetiérzékelő-modul**

**Figyelem!**

Az opcionális periferiák vezetékeinek csatlakoztatása előtt olvassa el a csatlakoztatni kívánt periféria bekötésére vonatkozó figyelmeztetéseket!

**Conecțarea termostatului de ambianță**

- introduceți cablul termostatului;
- slăbiți opritorul de cablu cu o șurubelnită și să introduceți, unul câte unul, toate cablurile de la termostat;
- conectați cablurile la borne, după indicațiile din figură, îndepărând puntea;
- asigurați-vă că papucii sunt bine strânsi pe cabluri și că acestea nu vor suferi șocuri de tracțiune, la deschiderea sau închiderea panoului port-instrumente;
- închideți ușa interioară, ușa port-instrumente și mantaua frontală.

**A szobatermosztát csatlakoztatása**

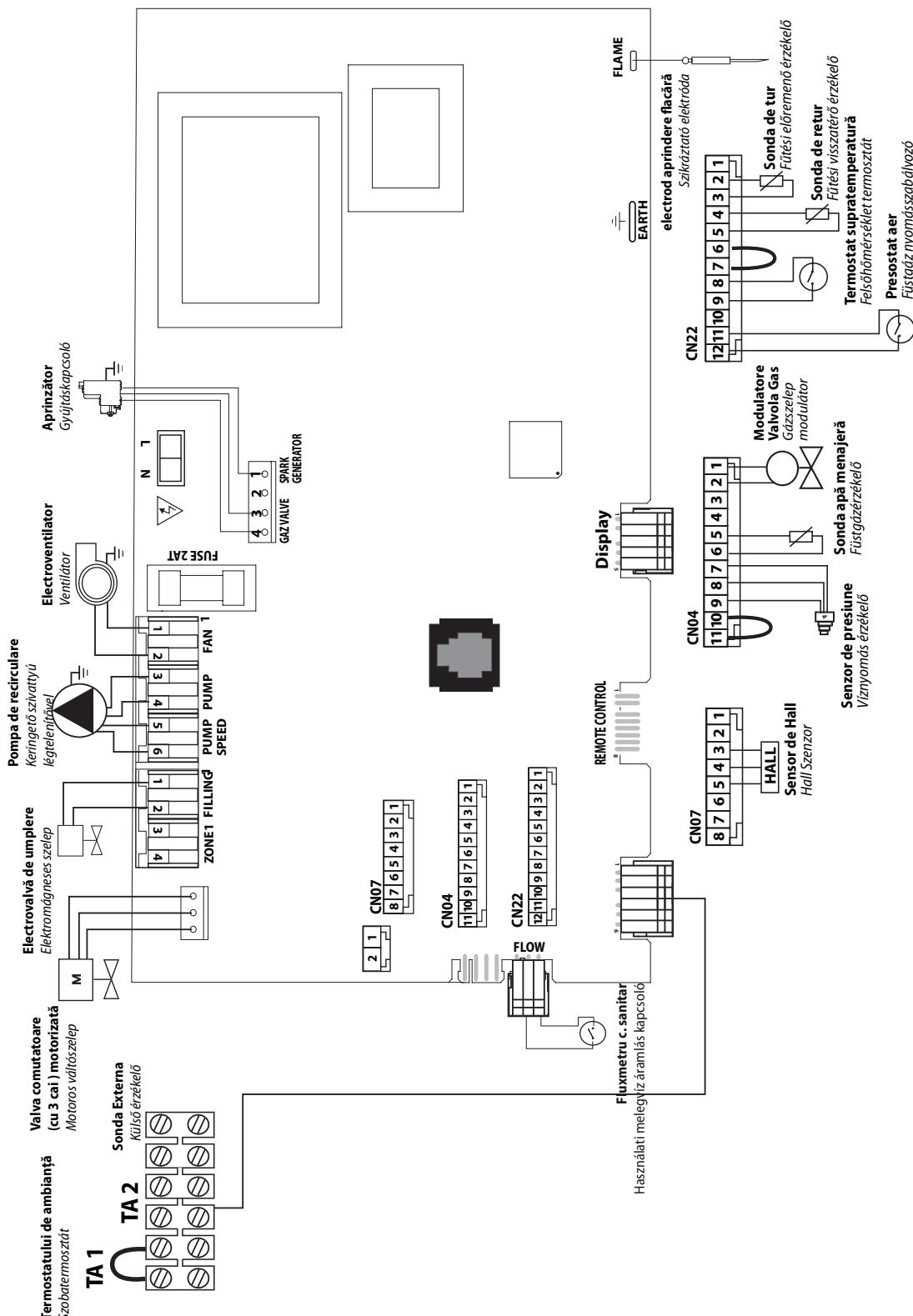
- helyezze be a termosztát vezetékét;
- csavarhúzó segítségével lazítsa meg a kábelrögzítőt, és egyenként helyezze be a szobatermosztát vezetékeit;
- a hidak eltávolítása után az ábra szerint kösse be a vezetékeket a kapocslécbé;
- bizonyosodjon meg arról, hogy a vezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva, és hogy a vezérlőpanel fedlapjának bezáráskor, illetve kinyitásakor nem feszülnek;
- zárja vissza a fedlapot, a vezérlőpanel fedlapját és az elülső burkolatot!

**Schema electrică**

Pentru o mai mare siguranță adresați-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalației electrice.  
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației sau de anomaliiile de alimentare electrică.

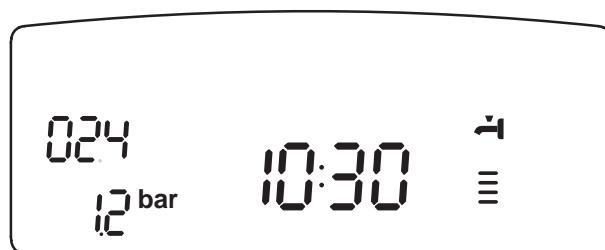
**Elektromos kapcsolási rajz**

Javasolt szakemberrel ellenőriztetni az elektromos rendszert. A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos hálózat következtében keletkezett károkért.



**Procedura de aprindere**

Apăsați tasta ON/OFF de pe panoul de comenzi pentru a aprinde cazonul; pe display va apărea:



Modul de funcționare este indicat de cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:

- 0 XX = Așteptare, nicio cerere
- C XX = Cerere încălzire
- c XX = Post-circulare încălzire
- d XX = cerere apă caldă menajeră
- H XX = Post-circulare după un consum de apă caldă menajeră
- FXX = pompa circulare pînă protecție la îngheț activă  
= arzător protecție la îngheț activ

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

Se semnalează și desfășurarea anumitor funcții:

- P 1 = Ciclul de aerisire este activat
- P 3 = Umlere asistată activată
- P 4 = Umlere semiautomată activată

**Pregătirea pentru punerea în funcțiune**

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a centralei, punerea în funcțiune trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat și care să fie autorizat de lege, în acest sens.

**Alimentarea Electrică**

- Verificați dacă tensiunea și frecvența de alimentare coincid cu datele indicate pe placă de timbru a centralei;
- verificați eficiența împământării.

**Umlerea instalației cu apă**

Procedați după cum urmează:

- deschideți robinetul de pe circuitul de tur (alimentare cu apă rece);
- desfaceți capacul valvei automate de suprapresiune, de pe pompa de circulație;
- puneti în funcțiune cazonul (apăsând tasta On/Off) și selectați cu tasta MODE modalitatea stand-by; cazonul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.
- utilizând magnetul furnizat cu cazonul, lipit de vas, deschideți electrovalva de umplere (prindeți magnetul după indicațiile din figură).
- decuplați magnetul pentru a închide electrovalva de umplere, când presiunea va fi între 1 și 1,5 bari.



A működési üzemmódot a fenti ábrán látható három karakter jelzi: az első karakter a működési üzemmódot jelöli:

- 0 XX = készbenlét, nincs hőigény
- C XX = fűtési hőigény
- c XX = fűtés-utókerengtetés
- d XX = használatimelegvíz-igény
- H XX = utókerengtetés a használatimelegvíz-elvétel után
- F XX = keringtető szivattyú fagyálló üzemmódja bekapcsolva/  
= kazán fagyálló üzemmódja bekapcsolva

a második és harmadik karakter jelentése:

- ha nincs hőigény, az előremenő víz hőmérsékletét jelöli
- fűtés üzemmódban az előremenő víz hőmérsékletét jelöli
- használativizes üzemmódban a használati meleg víz hőmérsékletét jelöli
- fagyálló üzemmódban az előremenő víz hőmérsékletét jelöli.

A készülék ezen kívül más funkciók végrehajtásáról is tájékoztat:

- P 1 = a kilevegőztetési ciklus bekapcsolt
- P 3 = a támogatott feltöltés bekapcsolt
- P 4 = a félautomata feltöltés bekapcsolt

**Kezdőfolyamatok**

A készülék biztonságos és megfelelő működése érdekében a kazánt kizárolag szakképzett szakember készítheti elő a működésre, aki birtokában van a törvény által előírt képesítésnek.

**Áramellátás**

- Ellenőrizze, hogy a feszültség és az elektromos áramellátás gyakorisága megfelel a kazán adattábláján lévő adatoknak;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a földelés megfelelő

**A hidraulikus rendszer feltöltése**

Végezze el a következő műveleteket!

- nyissa ki a hidegvízes csapot;
- emelje meg a keringtető szivattyú automatikus légtelenítő szelepének dugóját;
- (a BE/KI gombbal) indítsa el a kazánt, és a MODE gombbal válassza ki a készbenlét üzemmódot – nincs se használati-melegvízes, se fűtési hőigény;
- a kazánhoz mellékelt, tartályhoz rögzített mágnes segítségével az ábrán látható módon nyissa ki a feltöltő mágnesszelepet;
- ha a nyomás a kijelző szerint elérte az 1–1,5 bar-t, a feltöltő mágnesszelep bezárásához húzza le a mágnetet!



### Alimentare Gaz

Procedați în următorul mod:

- verificați dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a centralei;
- deschideți ușile și ferestrele;
- evitați apariția scânteilor și flăcărilor libere;
- verificați etanșeitatea instalației de combustibil cu robinetul de intercepție al centralei pus pe închis și ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (sesizorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

### Prima pornire

#### 1. Asigurați-vă că:

- robinetul de gaz este închis;
- racordarea electrică este efectuată în mod corect. Asigurați-vă în orice caz că firul de împământare verde/galben este racordat la o instalație de împământare bună;
- ridicăți, cu ajutorul unei șurubelnite, după valvei de suprapresiune, automată;
- puneti în funcționare cazaunul (apăsând tasta On/Off) și selectați cu tasta Mode modalitatea stand-by; cazaunul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.

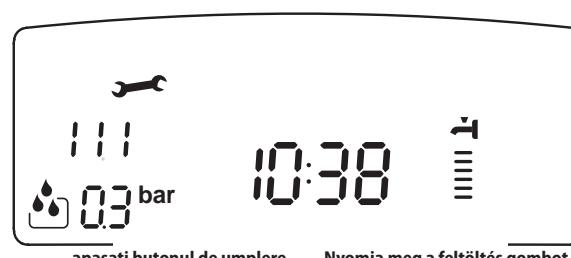


- activați ciclul de aerisire apăsând tasta Esc timp de 5 secunde.



Cazaun va începe un ciclu de dezaerare care va dura cam 7 minute; în caz de necesitate, acesta poate fi întrerupt apăsând tasta Esc.

- la terminarea acestuia, verificați să nu mai existe aer în instalație; în caz contrar, repetați operația;
- aerisiti caloriferele;
- verificați ca presiunea instalației (după cum este vizualizată pe ecran) să fie mai mare de 1,2 bari; în caz contrar, pe display se va aprinde simbolul ⚡, ceea ce indică o presiune insuficientă;



- umpleți cazaunul apăsând tasta Filling. Ecranul va afișa mesajul "riempimento in corso"
- conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată și fără nici un obstacol
- asigurați-vă că toate fantele de aerisire / ferestrele din încăpere sunt deschise (instalarea tip B).
2. Deschideți robinetul de gaz și verificați etanșeitatea racordurilor, inclusiv cele ale centralei, verificând ca aparatul de măsură să nu semnaleze nici o trecere de gaz. Eliminați eventualele scăpare de gaz.
3. Puneti în funcționare cazaunul selectând cu Tasta Mode funcționarea (încălzire sau apă caldă menajeră).

### Gázszállítás

Az alábbiak szerint járjon el:

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a fő gázszállító ugyanazt a típusú gázt használja, mint ami a kazán adattábláján szerepel;
- Nyisson ki minden ajtót és ablakot;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy nincs szikra vagy nyílt láng a szobában
- Győződjön meg róla, hogy a rendszerből nem szívárog gáz, a kazán belséjében lévő elzáró szelep segítségével, melynek zárva kell lennie, és utána kinyitva, mialatt a gázszállító nem működik. 10 percen keresztül a mérőnek nem szabad mutatnia gáz jelenlétét.

### Első beüzemelés

#### 1. Bizonyosodjon meg arról, hogy:

- a gázcsap zárva van;
- az elektromos bekötés megfelelően lett elvégezve. minden esetben győződjön meg arról, hogy a zöld-sárga földkábel hatékony földelésre legyen kapcsolva;
- csavarhúzó segítségével emelje meg az automatikus légtelenítő szelep dugóját;
- (a BE/KI gombbal) indítsa el a kazánt, és a MODE gombbal válassza ki a készenléti üzemmódot – nincs se használati melegvizes, se fűtési hőigény;

- az Esc gomb 5 másodpercen keresztüli lenyomásával kapcsolja be a kilevezőztetési ciklust!

A kazán 7 perces kilevezőztetési ciklusa elindul, mely szükség esetén az Esc gombbal megszakítható;

- a ciklus végén ellenőrizze, hogy a rendszer teljesen kilevezőzött-e, és ellenkező esetben ismételje meg a fenti műveleteket;
- levegőztesse ki a radiátorokat is;

- ellenőrizze, hogy a készülék kijelzőjén látható nyomásérték nagyobb-e 1,2 bar-nál, ellenkező esetben a kijelzőn a ⚡ szimbólum jelenik meg és nem megfelelő nyomás értéke;

- a Filling gombbal állítsa vissza a megfelelő nyomást! A képernyőn a "riempimento in corso" felirat jelenik meg;
- a füstgázelvezető csövek megfelelők és nincsenek eltömődve;
- a helyiségi szellőzéséhez szükséges nyílások nyitva vannak (B típusú rendszerek)!
- 2. Nyissa ki a gázcsapot, és ellenőrizze a csatlakozások tömítéseit – ideérte a kazán csatlakozásait is! A gázóra számlálójának nem szabad áramlási jelezni! Szüntesse meg az esetleges szívárgást!
- 3. A fűtés vagy használativatás üzemmód MODE gombbal történő kiválasztásával indítsa el a kazánt!

**Descrierea Funcțiilor****Funcția de Aerisire**

Apăsând tasta Esc timp de 5 secunde cazanul va începe un ciclu de aerisire care va dura aproximativ 7 minute. Funcția poate fi întreruptă apăsând din nou tasta Esc. Dacă este necesar, puteți activa un nou ciclu. Verificați ca și cazanul să fie în modalitatea Stand-by (nicio cerere de la circuitul de încălzire sau de la cel sanitar).

**Funcția Umplere Semiautomată**

În cazul în care presiunea din circuitul de încălzire coboară sub limita normală, cazanul semnalează anomalie pe ecran cu un simbol , ceea ce înseamnă că este necesar să completați nivelul de apă din cazon.

Apăsând tasta FILLING, completați nivelul de apă până când valoarea de semnalare reglată va fi atinsă.

Odată terminată operația, cazonul se va întoarce la funcționarea obișnuitoare.

Dacă nu este suficient un ciclu de umplere, cazonul va semnala din nou anomalie; apăsați din nou tasta FILLING.

Cazonul vă dă posibilitatea de a putea efectua maxim 5 cicluri în 50 de minute, după care va apărea un cod de avertizare, 1 P7 "Număr excesiv cicluri umplere".

Puteți stabili:

**2 4 2** - presiunea maximă de funcționare;

**2 4 1** - presiunea de alarmă:

dacă presiunea scade până la nivelul de alertă reglat, cazonul va emite un semnal acustic ce indică prezența unei disfuncții (1 P4); ecranul vă va arăta că este necesar să apăsați tasta FILLING "Apăsați Tasta Umplere".



**2 4 0** - presiunea minimă:

dacă presiunea scade până la nivelul minim stabilit, cazonul se blochează și vă semnalează un cod de eroare (1 11) ceea ce înseamnă că este necesar să apăsați tasta FILLING.

**Descrierea Funcțiilor****Kilevegőztetés funkció**

Ha az Esc gombot 5 másodpercen keresztül lenyomva tartja, a kazán bekapcsolja a nagyjából 7 percig tartó kilevegőztetési ciklust. A funkció az Esc gomb megnyomásával szakítható meg. Ha szükséges, futtassa le a ciklust még egyszer! Ellenőrizze, hogy a kazán készenléti állapotban van-e - azaz nincs fűtési vagy használati-melegvizes hőigény.

**Félautomata feltöltés funkció**

A fűtőkör nyomásának csökkenése esetén a kazán kijelzőjén a  szimbólum jelenik meg, jelezve, hogy a rendszert után kell tölteni.

A FILLING gomb megnyomásával töltse után a rendszert, míg a víznyomás a beállított nyomásérték el nem éri!

A folyamat végén a kazán visszakapcsol a normál működésre.

Ha egy ciklus nem hoz megfelelő eredményt, a kazán ismét jelezni fogja a FILLING gomb megnyomásának szükségességét.

A kazán 50 percen belül 5 feltöltési ciklust engedélyez, melyre az 1 P7 „Túl sok feltöltés” kód figyelmeztet.

A következőket lehet beállítani:

**2 4 2** - maximális munkanyomás

**2 4 1** - figyelmeztetési nyomás:

ha a nyomás a beállított figyelmeztetési nyomásérték alá süllyed, a kazán 1 P4-es figyelmeztetést küld a nem megfelelő keringtetésről, a kijelző pedig jelezni fogja a FILLING gomb megnyomásának szükségességét: "Nyomja meg a feltöltés gombot".



**2 4 0** - minimális nyomás:

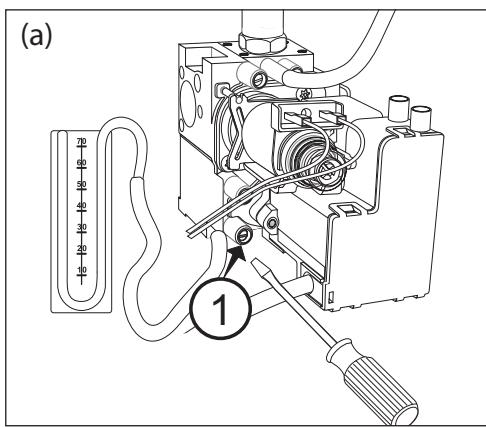
ha a nyomás a beállított minimális nyomásérték alá süllyed, a kazán leáll, és a kijelzőn megjelenik az 111 hibakód, jelezve a FILLING gomb megnyomásának szükségességét.



## Verificarea reglărilor pe partea de gaz

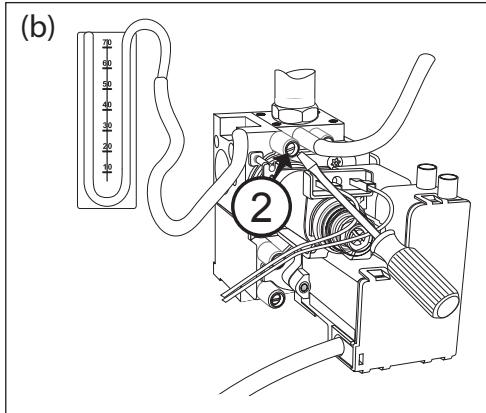
## Controlul presiunii de alimentare.

- Desfaceți șurubul "1" (fig. a) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
- Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă (activând "funcția coșar") apăsați tasta RESET timp de 5 secunde: pe display, apare  $t_{--}$ . Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.
- La sfârșitul controlului strângeți șurubul "1".
- Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute.



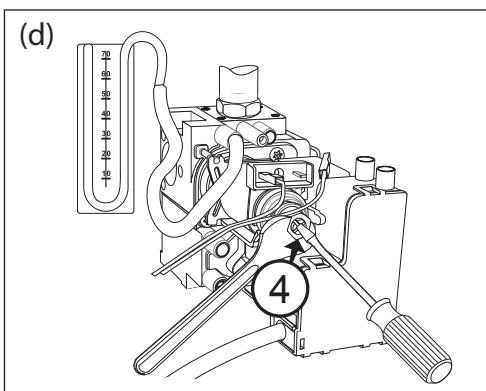
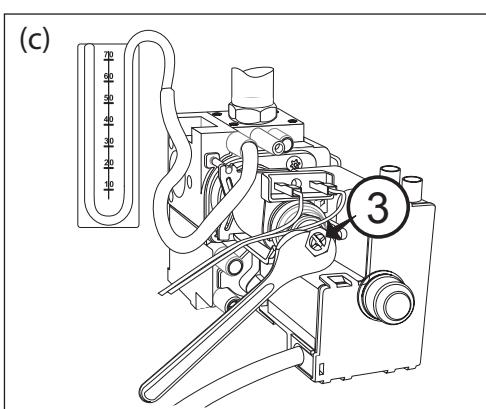
## Controlul puterii maxime sanitare

- Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
- Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
- Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă (activând "funcția coșar"), apăsați tasta RESET timp de 5 secunde: pe display, apare  $t_{--}$ . Rotiți encoder în sens orar pentru a activa funcționarea la puterea maximă (c sanitare).
- Pe display, apare  $t_{--}$ .
- Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.
- Dacă nu corespunde scoateți învelișul de protecție și actionați asupra șurubului de reglare "3" (fig. c).
- La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
- Repuneți învelișul de protecție al modulatorului.
- Reconectați tubul de compensare.
- Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute.



## Controlul puterii minime

- Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
- Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
- Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă (activând "funcția coșar"), apăsați tasta RESET timp de 5 secunde: pe display, apare  $t_{--}$ . Rotiți encoder în sens anti-orar pentru a activa funcționarea la puterea minimă.
- Pe display, apare  $t_{--}$ .
- Scoateți un cablu al modulatorului (fig.d) presiunea trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde actionați asupra șurubului de reglare "4" (fig. d).
- La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
- Reconectați cablul modulatorului.
- Reconectați tubul de compensare.
- Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute.



## Gázcsatlakozások ellenőrzése

## Gázellátás nyomásának ellenőrzése

- Lazítsa ki az 1-es csavart (a ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
- Kapcsolja be a kazánt maximális teljesítményre, a „kéményseprő” funkció engedélyezésével (nyomja meg a Reset gombot 5 másodpercig, a kijelzőn „t--” jelenik meg). Az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a kazánra tervezett gáz típusára vonatkozó megállapított értékkel.
- Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 1-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
- A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan deaktiválódik.

## Maximális teljesítmény ellenőrzése

- A maximális teljesítmény ellenőrzésére lazítsa ki a 2-es csavart (b ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
- Szedje szét a léggámkra kompenzált csövet.
- Kapcsolja be a kazánt maximális teljesítményre, a „kéményseprés” funkció engedélyezésével (nyomja meg a Reset gombot 5 másodpercig, a kijelzőn „t--” jelenik meg). Fordítsa el a programozott gombot az óramutató járásával megegyező irányba, a maximális melegvíz teljesítmény működést aktiválva. A kijelzőn a „t--” jelenik meg.
- Az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a „Gázbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, a gáztípusra vonatkozóan, melyre a készüléket terveztek. Ha ez nem megfelelő, távolítsa el a védőkupakot, és erősítse meg vagy lazítsa ki a kiigazító 3-as csavart (c ábra).
- Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 2-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
- Helyezze vissza a fedelel, a modulátor védelmére.
- Csatlakoztassa újra a kompenzált csövet.
- A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

## A minimális teljesítmény ellenőrzése

- A minimális teljesítmény ellenőrzésére csavarja ki a 2-es csavart (b ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
- Szedje szét a léggámkra kompenzált csövet.
- Kapcsolja be a kazánt maximális teljesítményre, a „kéményseprés” funkció engedélyezésével (nyomja meg a gombot 5 másodpercig, a kijelzőn „t--” jelenik meg). Fordítsa el a programozott gombot az óramutató járásával ellenkező irányba, a minimális melegvíz teljesítmény működést aktiválva. A kijelzőn a „t--” jelenik meg.
- Húzza ki a vezetéket a modulátorból (d ábra); az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a „Gázbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, a gáztípusra vonatkozóan, melyre a készüléket terveztek. Ha ez nem megfelelő, erősítse meg vagy lazítsa ki a kiigazító 4-es csavart (c ábra).
- Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza a 2-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
- Helyezze vissza a modulátor vezetéket.
- Csatlakoztassa újra a kompenzált csövet.
- A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

**Accesul la meniurile de reglare****meniu 2 - Parametrii Cazanului****sub-meniu 3 - parametrul 1**

Puterea maximă a circ. încălzire care poate fi reglată

**sub-meniu 2 - parametrul 0**

Reglare Aprindere Lentă

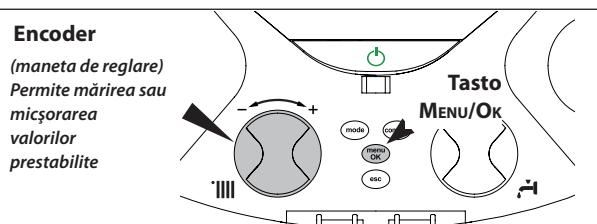
**sub-meniu 3 - parametrii 5 și 6**

Reglarea Pornirii Întârziate

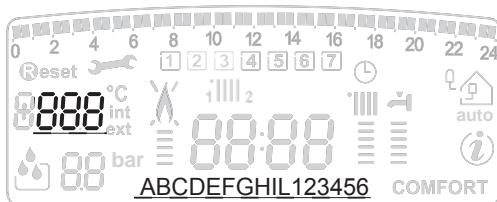
**sub-meniu 3 - parametrul 0**

Puterea maximă ABSOLUTĂ a circ. încălzire

(NUMAI ÎN CAZUL SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ SE VA ÎNLOCUI PLACA)



Pe ecran, informațiile cu privire la meniuri și la fiecare parametru sunt indicate de cifrele evidențiate în desen și de textul care apare.



Pentru a avea acces la Meniul 2, deschideți ușa și procedați astfel:

- apăsați tasta Menu/Ok pe ecran va apărea, intermitent, cifra **000**
- rotiți encoderul pentru a selecta meniu 2; textul de pe display vă va indica numele meniului ales **200 - Parametrii cazonului**
- apăsați tasta Menu/Ok pe ecran vor apărea primele două cifre și vi se va cere codul de acces **210 - Cod de acces**
- Atenție!** Meniurile speciale, care pot fi modificate numai de instalatori specializați, pot fi accesate numai după introducerea codului de acces.
- apăsați tasta Menu/Ok pe ecran va apărea **222**
- rotiți encoderul în sens orar pentru a selecta codul **234 - "Cod corect"**
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a alege sub-meniu dorit; pe ecran vor apărea, intermitent, primele două cifre **220 - Reglaje Generale**
- rotiți encoderul pentru a selecta sub-meniu dorit; textul de pe ecran vă va indica numele sub-meniului ales, de ex: **230 - Încălzire - Partea 1**
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa parametrii sub-meniu; vor apărea – intermitent – cifrele **230**
- rotiți encoderul pentru a selecta acest parametru ; textul care va apărea va indica numele parametrului ales, **231 - Putere Max Reglabilă Încălzire**
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa acest parametru; pe ecran va apărea valoarea, de ex. **75**
- Notă:** Valoarea parametrului va fi afișată 20 de secunde, după care, alternativ, vor apărea indicațiile despre parametru de ex **70 > 231**
- rotiți encoderul pentru a selecta noua valoare de ex **75**
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a memora modificarea sau tasta Esc pentru a anula modificarea.

Apăsați Esc pentru a vă întoarce la pagina obișnuită.

**A szabályozási menük elérése****2. menü - Kazánparaméterek****3. almenü - 1. paraméter**

Szabályozható maximális fűtési teljesítmény

**2. almenü - 0. paraméter**

Lassúgyútás szabályozása

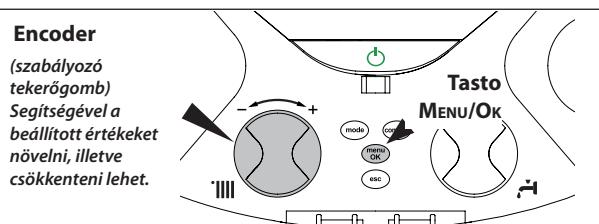
**3. almenü - 5. és 6. paraméter**

Késleltetett bekapsolás beállítása

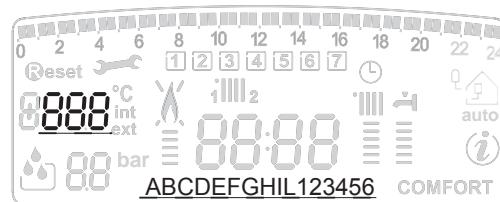
**3. almenü - 0. paraméter**

ASSOLUTA maximális fűtési teljesítmény

(CSAK MÁS GÁZFAJTÁRA TÖRTÉNŐ ÁTÁLLÁS VAGY KÁRTYACSERE ESETÉN)



A menüvel és az egyes paraméterekkel kapcsolatos információk a kijelzőn jelennek meg, az ábrán látható karakterek és gördülő szöveg helyén.



A 2. menü eléréséhez nyissa ki a fedlapot, és tegye a következőket:

- Nyomja meg a Menu/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd az első karakter **000**
- A 2. menü kiválasztásához forgassa el a szabályozó tekerőgombot! A kijelzőn megjelenő szöveg a kiválasztott menü nevét mutatja: **200 - Kazánparaméterek**
- Nyomja meg a Menu/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter, és a készülék kérni fogja a belépéski kódot: **210 - Belépéski kód**

**Figyelem!** A képzett szakembereknek fenntartott menük csak a belépéski kód helyes begépelése után érhető el.

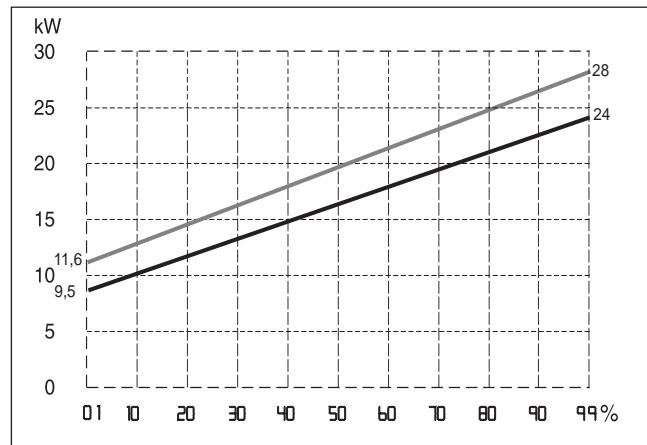
- Nyomja meg a Menu/Ok gombot! A kijelzőn megjelenik a **222** kód.
- A **234 - "Helyes kód"** kiválasztásához forgassa el a szabályozó tekerőgombot órairányban!
- Az almenü kiválasztásához nyomja meg a Menu/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter: **220 - Ált. beállítások**
- Az almenü kiválasztásához forgassa el a szabályozó tekerőgombot! A kijelzőn megjelenő szöveg a kiválasztott almenü nevét mutatja. Pl.: **230 - Kazánparaméterek**
- Az almenü paramétereinek eléréséhez nyomja meg a Menu/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd a három karakter: **230**
- A paraméter kiválasztásához forgassa el a szabályozó tekerőgombot! A kijelzőn megjelenő szöveg a kiválasztott paraméter nevét mutatja: **231 - Szabályozható max. fűtési teljesítmény**
- A paraméter eléréséhez nyomja meg a Menu/Ok gombot! A kijelzőn megjelenik a paraméter értéke. Pl.: **75**
- Megjegyzés:** A paraméter értéke 20 másodpercig marad a kijelzőn, majd felváltva villog a paraméter kódjával. Pl.: **70 > 231**
- Az új érték kiválasztásához forgassa el a szabályozó tekerőgombot! Pl.: **75**
- A változtatások elmentéséhez nyomja meg a Menu/Ok gombot, a változtatások elmentése nélküli kilépéshez az Esc gombot!

A kilépéshez nyomogassa az Esc gombot addig, míg a normál megjelenítés meg nem jelenik!

**Reglarea puterii maxime de încălzire**

Este posibilă reglarea puterii maxime de încălzire între cea maximă admisă a aparatului și cea minima. La putere maximă pe display va fi vizualizat 99, la putere minimă pe display va fi vizualizat 00.

Pentru a controla puterea maximă a circuitului de încălzire accesați meniu 2 /sub-meniu 3/ parametrul 1 și verificați (sau modificați, dacă este necesar) valoarea, așa cum este indicat în tabelul "Reglare Gaz".

**Reglarea aprinderii lente.**

Este posibilă reglarea aprinderii lente între puterea maximă (vizualizată pe display "99" sau 100%) și cea minima (pe display "00" sau 0%).

Acest parametru trebuie să fie modificat numai dacă presiunea pe circuitul de return al valvei de gaz, în faza de aprindere (măsurată cu circuitul sanitar activat) nu corespunde cu valorile indicate în tabel.

Pentru a controla puterea la aprinderea lentă, accesați meniu 2/sub-meniu 2/parametrul 0.

Dacă este necesar, modificați valoarea parametrului până când presiunea este corectă.

**Reglarea întârzierii de pornire a încălzirii**

Acest parametru - meniu 2/sub-meniu 3/parametrul 5 - vă permite să introduceți, manual (0) sau automat (1) timpul de aşteptare înainte de pornirea succesivă a arzătorului, după ce acesta s-a stins ca urmare a atingerii temperaturii stabilite pe termostat.

Selectând modalitatea manuală, puteți regla întârzierea în minute, de la parametrul următor - meniu 2/sub-meniu 3/parametrul 6; sunt posibile valorile de la 0 la 7 (minute).

În modul automat, cazonul va stabili timpul corespunzător, în baza temperaturii stabilite (set-point).

**Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire**

(NUMAI ÎN CAZUL SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ SE VA INLOCUI PLACA)

Pentru a controla sau modifica puterea maximă absolută în circuitul de încălzire accesați valva de gaz și procedați astfel:

1. slăbiți șurubul "2" (Fig. b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți cazonul în funcțiune la puterea maximă activând "funcția coșar" (apăsați tastă **Reset** timp de 5 secunde: pe display va apărea t --).
- Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazonul a fost predispus. Dacă nu corespunde, accesați meniu 2/sub-meniu 3/parametrul 0 și rotiți encoderul pentru a modifica valoarea, până la atingerea presiunii indicate în tabelul "Reglare Gaz".
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Funcția "coșar" se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei **RESET**.

**A maximális fűtésoldali teljesítmény beszabályozása**

A maximális fűtési teljesítményt a készülék maximálisan megengedett teljesítménye és az alábbi grafikonon között teljesítmény közötti értékekre lehet beállítani.

A maximális teljesítménynél a kijelzőn 99 olvasható, míg a minimális esetében 0

A maximális fűtési teljesítmény ellenőrzéséhez válassza ki a 2. menü 3. almenüjének 1. paraméterét, ellenőrizze, és amennyiben szükséges, változtassa meg a Gázszabályozás táblázatban közöltek szerinti megfelelő értékre!

**Lassú gyújtási teljesítmény ellenőrzése**

A lassúgyújtást a maximális teljesítmény (a kijelzőn „99” olvasható, vagy 100%) és a minimális teljesítmény (a kijelzőn „00” olvasható, vagy 0%) közé lehet beállítani.

A paramétert meg kell változtatni, ha a gázszelép kimeneti gáznyomása a bekapszolási fázisban (a használativizes üzemmódban) nem felel meg a lejjebb található Gázszabályozás táblázatban között értékeknek:

A lassúgyújtás teljesítményének ellenőrzéséhez válassza ki a 2. menü 2. almenüjének 0. paraméterét!

Amennyiben szükséges, növelje akkorára a paraméter értékét, hogy a megfelelő nyomás helyreálljon!

**A fűtésindítás késleltetésének beállítása.**

Ennek a paraméternek (2. menü 3. almenüjének 5. paramétere) a segítségével kézileg (0) vagy automatikusan (1) beállítható a kazának a kívánt hőmérséklet elérésekor történő kikapcsolása és az azt követő újrabekapcsolása közötti várakozási idő.

Ha a kézi módot választja, a késleltetést percben lehet beállítani 0-tól és 7-ig a következő paraméterrel.

Ha az automatikus módot választja, a kazán a késleltetést az alapjel hőmérséklete alapján választja ki.

**Az abszolút maximális fűtési teljesítmény ellenőrzése**

(CSAK MÁS GÁZFAJTÁRA TÖRTÉNŐ ÁTÁLLÁS VAGY KÁRTYACSERE ESETÉN)

Az abszolút maximális fűtési teljesítmény ellenőrzéséhez/megváltoztatásához keresse meg a gázszelépet, és tegye a következőket:

1. Lazítsa meg az "2"-es csavart (b. ábra), és csatlakoztassa a nyomásmérőt a nyomocsőre!
2. Szerelje le a léggámkra nyomáskiegyenlítő csövét!
3. A „kéményseprő funkció” bekapszolásával kapcsolja a kazánt maximális fűtési teljesítményre (5 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **Reset** gombot, mire a képernyőn megjelenik a t -- felirat!) A szolgáltatott gáz – melyre a kazán be van állítva – nyomásának meg kell felelnie a “Gázszabályozás” táblázatban a vonatkozó gázra előírt értéknek! Ha nem felel meg, válassza ki a 2. menü 3. almenüjének 0. paraméterét, és a szabályozó tekerőgomb forgatásával változtassa meg az értéket, míg az meg nem felel a Gázszabályozás táblázatban előírt értéknek!
4. Az ellenőrzés végén húzza meg a "2" csavart, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás!
5. A kéményseprő funkció 10 perc elteltével, illetve az RESET gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

Tabel rezumativ transformare ga

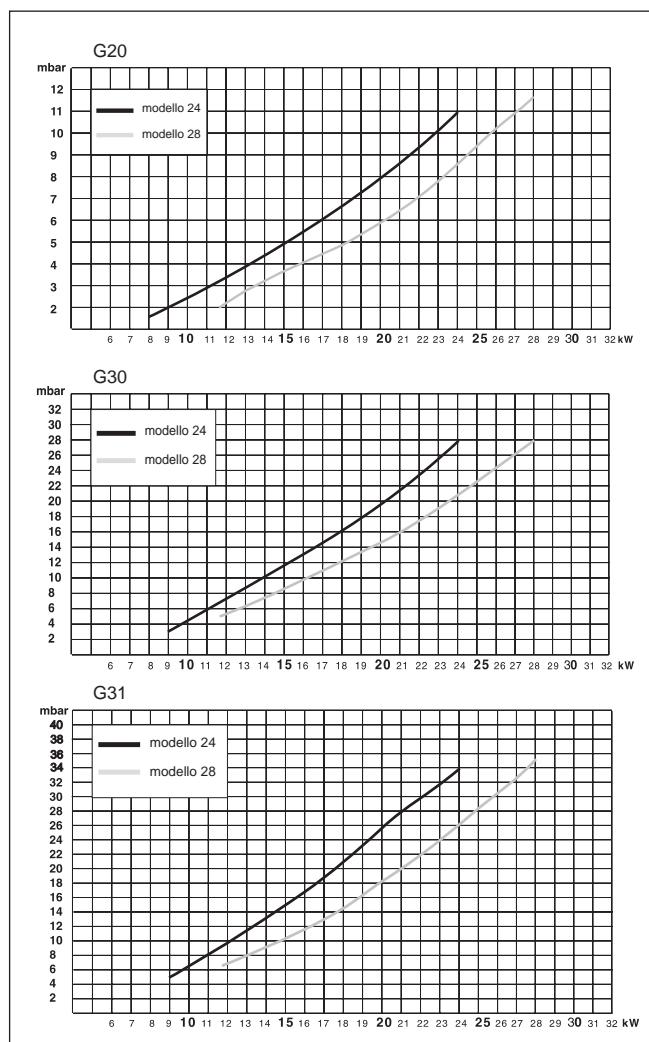
Gáztípus váltás összegző táblázat

		GENUS 24 FF			GENUS 28 FF		
		Metan Földgáz		PB GÁZ		Metan Földgáz	
		G20 /G25.1	G30	G31 (propano)	G20/25.1	G30	G31 (propano)
Indice Wobe inf. (15°C, 1013 mbar) (MJ/m³) Wobbe szam (15°C, 1013 mbar) (MJ/m³)		45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Presiune la ieșire a valvei de gaz (mbar) Gazszelép kimeneti nyomas (mbar)	Putere max sanitara Maximum használati víz	12,2	26,5	35,8	12,9	27,8	36,0
	Max Putere Încălzire Absolut (m. 2/s.3/p.0) Abszolút max. fűtési teljesítmény (m. 2/s.3/p.0)	11,5 (63)	24,6 (84)	32,4 (92)	12 (65)	26,0 (87)	32,7 (94)
	Putere minima Minimális teljesítmény	2,3	4,9	6,0	2,3	5,1	6,5
Presiunea de aprindere lentă (meniu 2/sub-meniu 2/ parametrul 0) Lassu begylladas ajanlott nyomas meniu 2/sub-meniu 2/ parametrul 0)	mbar	6,3 (44)	12,3 (58)	12,3 (58)	5,5 (48)	9,5 (59)	9,5 (59)
puterei max de încălzire (meniu 2/sub-meniu 3/ parametrul 1) Futesi felsohomereklet (meniu 2/sub-meniu 3/ parametrul 1)		47	64	71	48	66	70
întârzierii aprinderii (meniu 2/sub-meniu 3/ parametrul 5) Újrahasznosítás (meniu 2/sub-meniu 3/ parametrul 5)			automatico automaticky			automatico automaticky	
Nr. duze arzător Nº Fuvokar szama					13		
duze diametru (mm) ø Fuvokar atmerose		1,25	0,76	0,76	1,32	0,8	0,8
Consum max./min. Fogyasztás max/min (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h)	max	2,73	2,03	2,0	3,31	2,47	2,43
	min	1,16	0,87	0,5	1,38	1,02	1,01

Graficele ne indică relația existentă între presiunea gazului la arzător și puterea cazarului în modul încălzire.

#### Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcționa și cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (GPL) sau invers se va face de un instalator calificat, utilizând setul special furnizat.



A grafikonok az égő gáznyomása és a kazán teljesítménye közti reakciót mutatják.

#### Átállítás más gázfajtára

A kazánt kizártolag szakképzett szerelő állíthatja át metángárról (G20) cseppekfolyósított gázra (G30–G31) illetve vissza, és csak megfelelő alkatrészcsomag felhasználásával.

### Funcția Auto

Funcția permite cazanului să se adapteze automat la modul de funcționare (temperatura caloriferelor) și la condițiile exterioare, în scopul de a atinge și menține constantă temperatura ambientă stabilită.

În funcție de elementele periferice conectate, precum și de numărul zonelor comandate, cazașul reglează automat temperatura pe circuitul de tur.

Stabilită deci parametrii care vă interesează (vezi meniu reglaj).

Pentru a activa funcția păsați tasta Auto.

Pentru informații detaliate, consultați Manualul de termoreglare ARISTON.

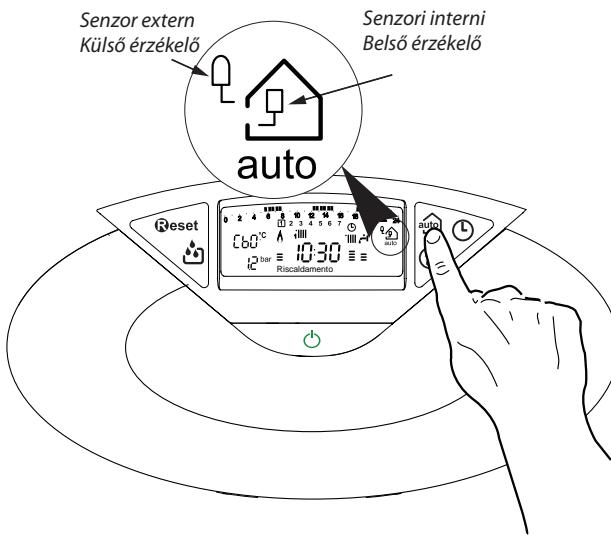
### Exemplul 1:

INSTALAȚIE CU O SINGURĂ ZONĂ (TEMPERATURĂ RIDICATĂ) CU TERMOSTAT AMBIANȚĂ ON/OFF:

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori  
- selectați 04 - Termoreglare de bază

244 - Boost Time (optional)  
poate fi reglat numai timpul de așteptare (mărirea temperaturii în circuitul de tur cu câte 4°C). Valoarea diferă în funcție de tipul aparatului și instalației.  
Dacă Boost Time = 00, funcția nu este activă



### Exemplul 2:

INSTALAȚIE CU O SINGURĂ ZONĂ (TEMPERATURĂ RIDICATĂ) CU TERMOSTAT AMBIANȚĂ ON/OFF și SONDA EXTERNĂ:

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori  
- selectați 01 = numai sonda externă

422 - Selectați curba de termoreglare (vezi pag. 25)  
- selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.

423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatură de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu bușonul de reglare a temperaturii de încălzire, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

### Exemplul 3:

INSTALAȚIE CU O SINGURĂ ZONĂ (TEMPERATURĂ RIDICATĂ) CU CONTROL TELECOMANDAT + SONDA EXTERNĂ

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori  
- selectați 0=sonda externă + sonda ambientă

422 - Selectați curba de termoreglare (vezi pag. 25)  
- selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.

423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatură de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu encoderul, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

424 - Influența senzorului de ambianță  
- vă permite să reglați influența pe care senzorul de ambianță o are asupra calculării temperaturii de set-point pe circuitul de tur (20 = maximă, 0 = minimă)

### Auto funkció

Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a beállított szobahőmérséklet elérése és tartása érdekében a kazán önállóan hozzáigazítsa működési jellemzőit (a fűtőelemek hőmérsékletét) a külső körülményekhez.

A kazánhoz csatlakoztatott perifériák, és a szabályozásban részt vevő zónák számának megfelelően a kazán önállóan szabályozza az előremenő víz hőmérsékletét.

Ezért tehát állítsa be a különböző paramétereiket (lásd szabályozási menü)! A funkció aktiválásához nyomja meg az Auto gombot!

További információkért olvassa el az ARISTON hőmérséklet-szabályozásról szóló kézikönyvét!

#### 1. példa:

EGYZÖNÖS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSZTÁTTAL: ebben az esetben a következő paramétereiket be kell állítani:

421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása - válassza a 04-et = Alap hőmérséklet-szabályozás

244 - Felfutási idő (opcionális) az előremenővízhőmérsékletének 4 °C-os lépéseiiben beállítható a felfutási várakozási idő. Az érték a berendezés és a rendszer típusának a függvényében eltérő lehet.

Ha a felfutási idő 00, a funkció nincs bekapcsolva.

#### 2. példa:

EGYZÖNÖS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSZTÁTTAL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereiket mindenkorban be kell állítani:

421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása

- válassza a 01-et = csak külső érzékelő

422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét (lásd 25. oldal)!  
- a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!

423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el a párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltozható, és ha az Auto funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).

#### 3. példa:

EGYZÖNÖS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER REMOCON TÁVVEZÉRLÉSSEL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereiket be kell állítani:

421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása

- válassza a 0-t = csak külső érzékelő + környezeti érzékelő

422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét (lásd 25. oldal)!  
- a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!

423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el a párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltozható, és ha az Auto funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).

424 - A környezeti érzékelő hatása

- a segítségével beállítható a környezeti érzékelő hatása az előremenő víz hőmérséklet-alapjelének kiszámítására (20 = maximális, 0 = minimális hatás).

## Sisteme de protecție centrală

Centrala este protejată împotriva proastelor funcționări (defecțiunilor) prin controalele interne ce sunt făcute de placă electronică, care operează, dacă este necesar, o blocare de siguranță. În caz de blocare a aparatului pe display-ul panoului de comandă este vizualizat (apare) un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat-o.

Pot exista două tipologii:

### Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispără automat, imediat după încreșterea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu și apare simbolul ).

Imediat după încreșterea cauzei care a provocat această oprire aparatul se repornește și începe să funcționeze în mod normal.

În timp ce cazonul este în oprire de siguranță este posibil să încercați să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul cu ON/OFF de pe panoul de comandă.

### În cazul unei anomalii de tip 1 11 - Oprire pentru presiune insuficientă apă în circuitul de încălzire

- cazonul va semnaliza anomalia și va înceta funcționarea, în mod preventiv.

Pe display apar codul 1 11 și simbolul .



Puteți reseta sistemul adăugând apă și apăsând tasta FILLING (de umplere).

Centrala va începe automat să se umple, completând nivelul corect și aducând presiunea apiei la normal.

Dacă încercarea nu dă rezultate, puteți apăsa din nou tasta de umplere, de maxim 5 ori în 50 minute; după acest interval, centrala se stinge.

În acest caz, dacă cererea de umplere este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

### Blocarea funcționării

Această eroare este de tip "nevolutil", ceea ce înseamnă că nu dispără nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centrală.

Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu ). Apar de asemenea , descrierea și simbolul .

În acest caz, cazonul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei . După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să interveniți un instalator calificat.

Prima cifră a codului de eroare (de ex., 1 01) va arăta grupul în care a intervenit anomalia:

- 1 - Circuitul Primar
- 2 - Circuitul Sanitar
- 3 - Partea Electronică internă
- 4 - Partea Electronică externă
- 5 - Aprindere și Detectare
- 6 - Alimentare cu aer - Evacuare gaze ardere

### Avertisment la funcționare greșită

Acest anunț apare pe display în forma următoare: 5 P1 = PRIMA ÎNCERCARE DE APRINDERE ESUATĂ prima cifră (care arată grupul unde a intervenit anomalia) este urmată de litera P (anunț) și de codul referitor la acel anunț.

### Important

În cazul în care centrala se blochează în mod frecvent se recomandă să vă adresați Serviciului nostru Autorizat de Asistență Tehnică. Din motive de siguranță, centrala va permite un număr maxim de 5 reporniri în 15 minute (apăsând tasta de RESET), la a şasea tentativă în interval de 15 minute, centrala se blochează, în acest caz o puteți debloca deconectând-o de la curentul electric. Blocarea sporadică sau izolată nu constituie o problemă.

## Kazánvédelmi berendezések

A kazán belső vezérlésen keresztül védet a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállás okát jelzi.

Két hibatípus különböztetünk meg:

### Biztonsági leállítás

Ez a típusú hiba „változékony” típusú, vagyis az előidézett ok megszüntetésével a hiba automatikusan eltűnik. A kijelzőn a hibakódval együtt felvillan az ERR felirat, (pl. ) , a jel mellett..

Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán úraindul, és tovább működik. Ha a kazán még minden biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt. A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelépet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Az 1 11 - leállás a fűtőkörben nem elegendő víznyomás miatt a hiba esetén a kazán biztonsági leállást hajt végre. Az 1 11 kód jelenik meg a kijelzőn, a jel mellett.

Nyomja meg a feltöltés gombot

A készülék úraindítható, és a FELTÖLTÉS gomb megnyomásával víz adható a rendszerhez.

A kazán automatikusan beállítja újra az értékeket, visszaállítva a nyomást a normális szintre. Ha az újra-kiegyenlítési kísérlet nem sikeres, az újra-kiegyenlítő gomb még egyszer megnyomható, maximum ötször, 50 perc alatt, miután a kazán leáll. Ebben az esetben, vagy az újra-kiegyenlítő igény gyakran jelentkezik, kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelépet, és a vízsivárgás ellenőrzésére vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

### Zárolási leállás

Ez a hiba „nem változékony”, vagyis nem tünik el automatikusan az ok megszüntetésével. A kijelzőn a hibakódval együtt felvillan az ERR felirat (pl. ). Ezen kívül a felirat is megjelenik a jelrel együtt. Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

A hibakód első számjegye (pl.: 1 01) azt jelzi, hogy a kazán melyik működési egységében történt a hiba:

- 1 - elsődleges kör
- 2 - használati-melegvizes kör
- 3 - belső elektromosság
- 4 - külső elektromosság
- 5 - bekapsolás és gyújtás
- 6 - levegőbemenet-füstgázkimenet

### Figyelmeztetés a rendellenes működésről

Az ilyen figyelmeztetések a kijelzőn a következő formában jelennek meg: 5 P1 = AZ ELSŐ GYÜJTÁSI KÍSÉRLET SIKERTELÉN.

A működési egységet jelölő első számjegyet egy P (figyelmeztetés) követi, majd a vonatkozó figyelmeztetés kódja.

### Fontos!

Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az MTS Kft. Szervizpartnerinek felkeresése ajánlott ([www.mtsgroup.hu](http://www.mtsgroup.hu)). Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a RESET gomb újból megnyomásával); viszont a hatodik kísérlet után a kazán 15 percen belül letiltással leáll; ebben az esetben csak az elektromos csatlakozó kihúzásával lehet a tiltást feloldani. Ha a letiltás elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

## Sisteme de protecție centrală

### Tabel recapitulativ cu codurile de eroare

Circuitul Primar		
Display	Descrizione	
1 01	Temperatură excesivă	
1 02	Senzor de presiune în scurt-circuit sau decuplat	
1 03	Circulație insuficientă	
1 04		
1 05		
1 06		
1 07		
1 09	Presiunea instalației > 3 bari	
1 11	Lipsă de apă (necesară umplerea)	
1 10	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă tur încălzire	
1 12	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă returnă încălzire	
1 14	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă externă încălzire	
1 P1	Semnalare circulație insuficientă	
1 P2		
1 P3		
1 P4		
1 P5		
1 P6		
1 P7		
Circuitul Sanitar		
2 01	Circuit deschis/ Scurtcircuit sonda c. sanitar	
Partea Electronică internă		
3 01	Eroare EEPROM	
3 02	Eroare de comunicare GU-GIU	
3 03	Eroare placă principală	
3 04	Nr excesiv încercări Resetare (>5) în 15 minute	
3 05	Eroare placă principală	
3 06	Eroare placă principală	
3 07	Eroare placă principală	
Partea Electronică externă		
4 07	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă ambientă (se prezintă)	
Aprindere și Detectare		
5 01	Lipsă flacără	
5 02	Detectare flacără cu valvă gaz închisă	
5 P1	Prima încercare de aprindere eşuată	
5 P2	Prima încercare de aprindere eşuată	
5 P3	Detașare flacără	
5 P4	Detectate 3 detașări de flacără într-un ciclu	
Alimentare cu aer – Evacuare gaze ardere		
6 04	Viteză ventilator insuficientă	
6 07	Aprobare presostat evacuare gaze de ardere precedent aprinderii.	
6 08	Lipsește aprobarea presostatului pt evacuarea gazelor (ventilatorul este activ).	
6 P1	Întârziere aprobare presostat gaze ardere	
6 P2	Deschidere presostat gaze în timpul funcționării obișnuite	

## Kazánvédelmi berendezések

### Hibakódok összegzése

Fűtési körforgás		
Kijelző	Megnevezés	
1 01	Túlfűtés	
1 02	Nyomásérzékelő hiba	
1 03	Nem megfelelő keringetés	
1 04		
1 05		
1 06		
1 07		
1 09	Rendszernyomás > 3 bar	
1 11	Nem megfelelő mennyiségek víz (feltöltés szükséges)	
1 10	Fűtésoldali előremenő NTC, nyitott kör/ zárlatos	
1 12	Fűtésoldali visszatérő NTC, nyitott kör/ zárlatos	
1 14	Külső érzékelő nyitott kör/ zárlatos	
1 P1	Nem megfelelő keringetés jelzés	
1 P2		
1 P3		
1 P4		
1 P5		
1 P6		
1 P7		
HMV kör		
Kijelző	Megnevezés	
2 01	HMV NTC nyitott kör/ zárlatos	
Belső panelhibák		
Kijelző	Megnevezés	
3 01	EEPROM hiba	
3 02	Kommunikációs hiba	
3 03	Fő vezérlőpanel hiba	
3 04	Túl sok újraindítás (>5) 15 perc alatt	
3 05	Fő vezérlőpanel hiba	
3 06	Fő vezérlőpanel hiba	
3 07	Fő vezérlőpanel hiba	
Külső panelhibák		
4 07	Szabai érzékelő, nyitott kör/zárlatos	
Gyulladás és észlelés		
5 01	Nincs lángérzékelés	
5 02	Lángészlelés zárt gázszeléppel	
5 P1	Az első indítás nem sikerült	
5 P2	A második indítás nem sikerült	
5 P3	Lángleszakadás	
5 P4	3-szoros lángleszakadás egy cikluson belül	
Levegőbeszívás/ égéstermékek elvezetés		
6 04	Nem megfelelő ventilátor fordulatszám	
6 07	Füstgáz presszosztát engedélyezi a begyűjtést	
6 08	Nincs füstgáz presszosztát engedélyezve ventilátorral	
6 P1	Késedelem a füstgáz presszosztát engedélyezésében	
6 P2	Nyitott füstgáz presszosztát normál működés közben	

**Funcția anti - îngheț**

Dacă sonda NTC tur centrală măsoară o temperatură sub 8°C pompele de recirculare rămân în funcțiune timp de 2 minute și valva cu trei căi (dacă există boiler) în timpul acestei perioade este comutată pe modul sanitar (apă menajeră) și încălzire la intervale de un minut. Pe display este afișat simbolul F cu valoarea temperaturii de tur. După primele două minute de circulație pot apărea următoarele situații:

- dacă temperatura de tur este mai mare de 8°C, circulația este întreruptă;
- dacă temperatura de tur este cuprinsă între 3°C și 8°C se va efectua o altă circulație de două minute; în cazul în care se efectuează mai mult de 10 cicluri centrale ajunge în situația C.
- dacă temperatura de tur este mai mică de 3°C se aprinde arzătorul la puterea minima până când temperatura ajunge la 33°C.

Cu boilerul, dacă temperatura apei menajere este mai mică de 8°C valva cu trei căi este comutată pe mod sanitar până când temperatura apei menajere ajunge la 12°C, după care timp de două minute se efectuează o post – circulație.

Funcția este activă mereu, cu excepția cazurilor de oprire a siguranță care împiedică funcționarea pompei de recirculare și a sondei NTC de tur.

**Funcția Coșar și analiza combustiei**

Centrala are, în partea exterioră a colectorului de evacuare a gazelor de ardere, două prize care servesc la măsurarea temperaturii gazelor de ardere și a aerului necesar arderei, precum și a concentrației de O<sub>2</sub> și CO<sub>2</sub>, etc.

Pentru a accesa prizele este necesar să desfaceți șurubul frontal și să scoateți talerul metalic dotat cu garnitură de etanșare.

Condițiile optime de probă – la puterea maximă de încălzire – se realizează cu funcția « coșar » activată; apăsați tasta RESET timp de 5 secunde. Pe display apare mesajul „Coșar“. Cazanul va relua funcționarea obișnuită, automat, după 10 minute, sau efectuând un ON/OFF.

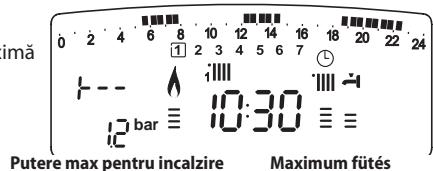
La sfârșit, montați din nou talerul metalic și verificați etanșarea.

**Funcția "Coșar"**

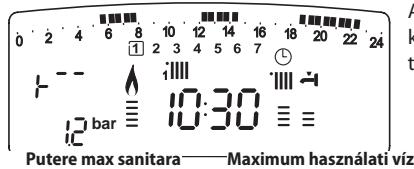
Placa electronică permite forțarea aparatului la un regim maxim sau minim de funcționare.

Activând funcția "Coșar", prin apăsarea tastei Reset timp de 5 secunde, cazanul va fi forțat să lucreze la puterea maximă pe circuitul de încălzire; pe ecran va apărea:

Pentru a alege funcționarea la puterea maximă sanitată rotiți encoderul; pe ecran apare:

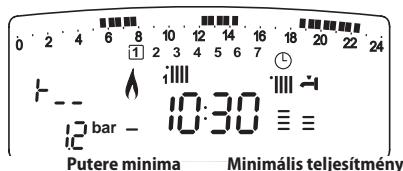


Pentru a alege funcționarea la puterea minimă rotiți encoderul; pe ecran apare:



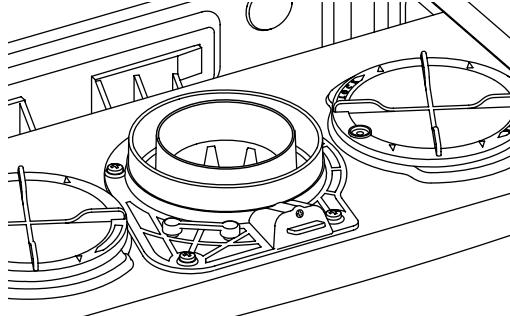
Funcția se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei Reset.

**Notă:** Puteti forța cazanul să lucreze la putere maximă sau minimă și prin accesarea meniului 10 (vezi paragraful cu privire la meniurile setare, reglare și diagnostic).

**Controlul evacuării gazelor**

În cazan se poate controla realizarea corectă a aspirației/ evacuării, verificând pierderile de sarcină generate de sistemul adoptat. Cu un manometru diferențial conectat la „prizele de testare“ ale camerei de combustie este posibilă relevarea a DP de acționare a presostatului de gaze.

Valoarea obținută nu trebuie să fie mai mică de 0,60 mbar (pentru 24 kW) - 0,90 mbar (pentru 28 kW) în condițiile de putere maximă termică, pentru a avea o funcționare corectă și stabilă a cazanului.

**Fagymentesítő funkció**

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:

- ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
- az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

Ha az előremenő hőmérséklet 3-8°C fok között marad, a kazán még két percig működik, maximálisan 10-szer, hacsak nem a hőmérséklet 8°C fölött megy, ezek után az égő bekapsol.

Ha a leállás túlfűtés miatt következik be, az égő kikapcsolt állapotban mara

**Égéstermék elemzés**

Az égéstermék csatlakozó két nyílással rendelkezik, ahol a gyulladási melléktermékek, a gyulladási levegő, illetve az O<sub>2</sub>, CO<sub>2</sub>, stb. koncentráció hőmérsékleti értékei olvashatók le.

Az elülső csavarok kicsavarozásával és a fémtábla eltávolításával férhetünk hozzájuk. A kazánon az égéstermék teszt módosztat beállítható, a nyomógomb megnyomásával, és 10 mp-ig történő tartásával. A kazán 5 perc után újra normál működésbe áll vissza. Ennél hamarabb a készülék kikapcsolásával, és újrabekapsolásával állíthatjuk normál működésbe.

A munka végeztével tegye vissza megfelelően a fémtáblát, győződjön meg róla, hogy a tömítés tökéletesen zár.

**Kéményseprő funkció**

A vezérlőpanel lehetővé teszi, hogy a készüléket a maximális, vagy a minimális teljesítményen üzemeltessük.

A Reset gomb 5 másodpercen keresztüli lenyomásával bekapsol a kéményseprő funkció, mely a kazánt maximális fűtési teljesítményre kapcsolja, a kijelzőn pedig a következők jelennek meg:

A maximális használativizes teljesítményen való működés kiválasztásához használja a szabályozó tekerőgombot! A kijelzőn a következők jelennek meg:

A minimális teljesítményen való működés kiválasztásához is használja a szabályozó tekerőgombot! A kijelzőn a következők jelennek meg:

Ez a funkció 10 perc elteltével, illetve az Reset gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

**Megjegyzés:** A kazán maximális és minimális teljesítményen való működtetéséhez a 10. menüt is használhatja (lásd a beállítás, szabályozás, diagnosztika menüiről szóló részt).

**Égéstermék - Kibocsátás figyelés**

A kazánban lehetőség van az égéstermék kibocsátás/levégőbeszívás helyes működésének megfigyelésére, a rendszer általános nyomásveszteségeknek ellenőrzése mellett. Az égőtérteszt pontjai csatlakoztatott különböző mérőműszerek segítségével lehetőség nyílik a füstgáz presszosztáti működés ΔP-jének megmérésére.

A mért értékek nem lehetnek kevesebb 0,60 mbar (24 kW) - 0,90 mbar (28 kW) –nál, maximális hőrőnél fennálló feltételek mellett, a kazán megfelelő, és megszakításmentes működése érdekében.

**Accesul la Meniurile de setare-reglare - diagnostic**

Cazanul vă permite gestionarea completă a instalației de încălzire și apă caldă menajeră.

Navigarea în interiorul meniurilor vă permite să personalizați funcționarea instalației și a perifericelor aferente acesteia, optimizând astfel confortul și consumul energetic. În plus, meniurile vă pot da multe informații utile cu privire la buna funcționare a cazanului.

Meniurile disponibile sunt următoarele:

<b>0 Oră-Dată-Limbă</b>		
0	0	Setare Limbă Afişaj
0	1	Setare Oră-Dată
0	2	Setare ora oficială
<b>1 Setare temporizator</b>		
<b>2 Parametri centrală</b>		
2	1	Cod Service (acces rezervat tehnicienului calificat)
2	2	Configurație generală
2	3	Parametri Incalzire - Partea 1
2	4	Parametri Incalzire - Partea 2
2	5	Apă caldă menajeră
2	9	Meniu 2 Revenire la configurația din fabrică
<b>3 Solar &amp; Boiler</b>		
3	0	Configurație generală
<b>4 Parametri Zona 1</b>		
4	0	Valoare reglaj Zona1
4	1	Cod Service (acces rezervat tehnicienului calificat)
4	2	Setare Zona 1
4	3	Diagnoza
<b>5 Parametri Zona 2</b>		
5	0	Valoare reglata Zona 2
5	1	Cod Service (acces rezervat tehnicienului calificat)
5	2	Setare Zona 2
5	3	Diagnoza
<b>7 Test &amp; Utilități</b>		
<b>8 Parametru de Service</b>		
8	1	Cod Service (acces rezervat tehnicienului calificat)
8	2	Centrala
8	3	Temperatură centrală
8	4	Solar & Acumulare
8	5	Service
8	6	Statistică
8	7	E@sy (NE ACTIVE)
8	8	Evidență erori
8	9	Date Centru Asistentă

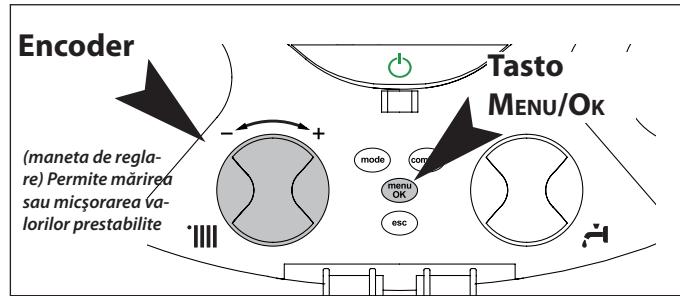
**Hozzájárás a Menü****beállításokhoz -szabályozáshoz- diagnosztikához**

A kazán lehetővé teszi a fűtési rendszer, és a használati melegvíz előállítás teljes körű vezérlését. A menüvezérlés segítségével a kazánrendszer és a csatlakoztatott perifériák működése személyre szabható, optimalizálva a működést a maximális komfortérzet és megtakarítás érdekében. Ezen túlmenően fontos információkat nyújt a kazán megfelelő működéséhez.

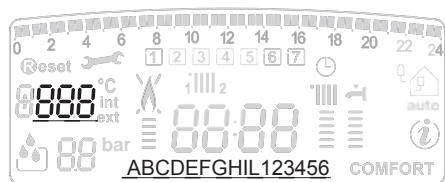
**Az alábbi menüpontok érhetők el:**

<b>0 Idő-Dátum-Nyelv</b>		
0	0	Kijelző nyelvnek beállítása
0	1	Idő-Dátum beállítása
0	2	Hivatalos óra beállítása
<b>1 Időzítő beállítása</b>		
<b>2 Kazán Paraméterek</b>		
2	1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
2	2	Általános beállítások
2	3	Központi fűtés paramétere – 1. rész
2	4	Központi fűtés paramétere – 2. rész
2	5	Használati melegvíz
2	9	2. menü visszaállítása gyári beállításra
<b>3 Napkollektor és Tároló</b>		
3	0	Általános beállítások
<b>4 1. Zóna Paraméterek</b>		
4	0	1. Zóna alapértékek
4	1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
4	2	1. Zóna beállítások
4	3	Diagnosztika
<b>5 2. Zóna Paraméterek</b>		
5	0	2. Zóna alapértékek
5	1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
5	2	2. Zóna beállítások
5	3	Diagnosztika
<b>7 Teszt és Felhasználói Eszközök</b>		
<b>8 Szerviz Paraméterek</b>		
8	1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
8	2	Kazán
8	3	Kazán hőmérséklet
8	4	Napkollektor és Tároló
8	5	Felügyelet
8	6	Statisztika
8	7	E@sy
8	8	Hibanapló
8	9	A szervizközpont adatai

Parametrii referitor la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează. Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/Ok și rotind encoderul (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.



Pe display, informațiile cu privire la meniuri sau la fiecare parametru, sunt indicate de cifrele și textul care apar; acestea sunt afișate în figura de mai jos.



Pentru a avea acces la Meniuri, deschideți ușa și procedați astfel:

1. apăsați tasta MENU/Ok pe ecran va apărea, intermitent, cifra **000**
2. rotiți encoderul pentru a selecta meniul dorit; textul de pe ecran vă va indica numele meniului ales, de ex: "**200** - Parametrii cazaunului"
3. apăsați tasta Meniu/Ok: pe ecran vor apărea intermitent primele două cifre și vi se va cere codul de acces de ex. "**210** - Cod de acces"
- Atenție!** Meniurile speciale, care pot fi modificate numai de instalatorii specializați, pot fi accesate numai după introducerea codului de acces.
4. apăsați tasta MENU/Ok pe ecran va apărea **222**
5. rotiți encoderul în sens orar pentru a selecta codul **234** - Cod corect
6. apăsați tasta MENU/Ok pentru a alege sub-menuul dorit; pe ecran vor apărea, intermitent, primele două cifre de ex. "**230**"
7. rotiți encoderul pentru a selecta sub-menuul dorit; textul de pe ecran vă va indica numele sub-menuului ales, de ex: "**230** - Încălzire -Partea 1"
8. apăsați tasta MENU/Ok pentru a accesa parametrii sub-menuului; vor apărea - intermitent - primele 3 cifre, de ex. "**230**"
9. rotiți encoderul pentru a selecta parametrul dorit; textul de pe ecran vă va indica numele parametrului ales, de ex: "**231** - Putere max reglabilă încălzire"
10. apăsați tasta MENU/Ok pentru a accesa acest parametru; pe ecran va apărea valoarea, de ex. "**10**"
- Notă:** Valoarea parametrului va fi afișată 20 de secunde, după care, alternativ, vor apărea indicațiile despre parametru (de ex "10 > 231")
11. rotiți encoderul pentru a selecta noua valoare de ex "**15**"
12. apăsați tasta MENU/Ok pentru a memora modificarea sau tasta Esc pentru a anula modificarea.

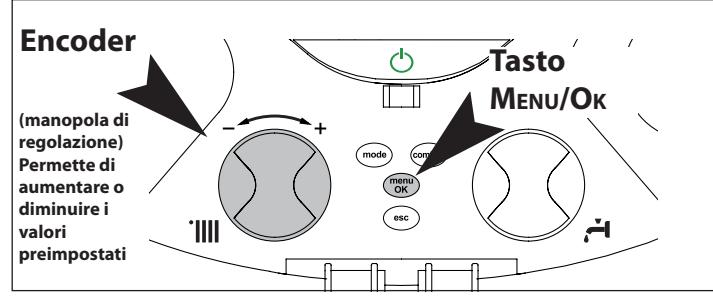
Apăsați Esc pentru a vă întoarce la pagina obișnuită.

Pentru a accesa celelalte meniuri, care nu au nevoie de codul de acces, trecerea de la meniuri la sub-meniu este directă.

Minden egyes menüre vonatkozó paraméter megtalálható a következő oldalakon.

A különböző paraméterekhez való hozzáférés és azok módosítása a Menü/Ok és a kódoló gombokkal lehetséges (lásd a lenti ábrát).

A kijelzőn a menük és az egyes paraméterek leírása látható.



A kijelzőn látható, a menüre és az egyes paraméterekre vonatkozó információkat az alul lévő ábrán található számjegyek, és a legördíthető szöveg jelzi.



A Menühöz a kisablak kinyitásával férhetünk hozzá; majd az alábbi műveleteket végezze el:

1. a kijelzőn látható Menü/Ok gomb megnyomására felvillan az első számjegy **000**
2. a kódoló elforgatásával válasszhatunk a menüből, a kiválasztott menüpont a kijelzőn látható (pl. **200** - Kazán paraméterek)
3. a Menü/Ok gomb megnyomásával felvillan az első két számjegy; be kell írni a belépési kódot (pl. **210** - belépési kód)

**Figyelem!** A szakember részére fenntartott menühöz csak a belépési kód beírásával lehet hozzáférni.

4. a Menü/Ok gomb megnyomásával felvillan a **222**
5. a Menü/Ok gomb megnyomásával kiválasszhatjuk az almenüt, felvillan az első két számjegy pl. **230**
6. a kódoló elforgatásával válasszhatunk almenüt, a kiválasztott almenü a kijelzőn látható (pl. **230** - Fűtés - 1. rész)
7. a Menü/Ok gomb megnyomásával hozzáférhetünk az almenöhöz; felvillan a három számjegy (pl. **230**)
8. a kódoló elforgatásával válasszhatunk paramétert, a kiválasztott paraméter megnevezése a kijelzőn látható (pl. **231** - Szabályozható fűtés max. szintje)
9. a Menü/Ok gomb megnyomásával hozzáférhetünk a paraméterhez, a kijelzőn megjelenik az érték (pl. **10**)
10. Megjegyzés: A paraméter értéke 20 másodpercig látható, majd felváltva a paraméter jelénél kezd villogni (pl. **10 > 231**)
11. a kódoló elforgatásával kiválasszhatjuk az új értéket (pl. **15**) a Menü/Ok gomb megnyomásával elmenthetjük a módosítást, vagy az Esc gomb megnyomásával mentés nélkül kiléphetünk.

Kilépéshoz nyomja meg az Esc gombot, amíg a kijelző alaphelyzetbe nem kerül.

Amelyik menünél nincs belépési kód, ott közvetlenül válthat a menü és az almenük között.

meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	Notă	
0	<b>SETARE ORĂ - DATĂ - LIMBĂ</b>					<b>Vezi manualul utilizatorului</b>	
1	<b>SETARE TEMPORIZATOR</b>					<b>Vezi manualul utilizatorului</b>	
2	<b>PARAMETRI CENTRALĂ</b>						
2	1	Cod service			222	Rotiți BUTONUL ÎN SENSORAR PENTRU A SELECTA CODUL 234 SI APASATI MENU/OK	
2	2	<b>SETĂRI GENERALE ALE CENTRALEI</b>					
2	2	0	Aprindere ușoară	De la 0 la 99		Vezi paragraful Setări gaz	
2	2	2	Modulația ventilatorului On/Off	0 = modulație dezactivată 1 = modulație activă	1		
2	2	5	Aprindere cu întârziere încălzire	0= Dezactivata 1= 10 ssecunde 2= 90 secunde 3= 210 secunde	0		
2	2	8	Vers. Centrala – NU SE POATE MODIFICA	da 0 a 5	0	DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocitor al P.C.B.	
2	3	<b>PARAMETRII CENTRALEI TERMICE - PARTEA 1</b>					
2	3	0	Putere maximă absolută pe incalzire	De la 0 la 99		DOARPENTRUSERVICE – a se folosi doar ca substituent al P.C.B. Vezi paragraful Setări gaze	
2	3	1	Puterea maxima pe incalzire Încălzire ajustabilă	De la 0 la 99		vezi paragraful Setări gaze	
2	3	5	Modul timp anticiclu	0=Manual 1=automat	1	vezi paragraful Setări gaze	
2	3	6	Timp anticiclu dacă 235 = 0	De la 0 la 7 (minute)	3		
2	3	7	Postcirculatie pompă pe incalzire	De la 0 la 15 (minutes) o CO (continuu)	3		
2	3	8	Control viteza pompă	0=viteză redusă 1=viteză mare 2=Modulație	2		
2	3	9	Setare Delta T pompă	De la 10 la 30 (°C)	20	Parametrul va fi setat dacă este setat pe modulație controlul vitezei pompei (237)	
			Acum parametru se poate folosi pentru a stabili diferența dintre temperaturile turului și ale returului, care determină comutarea de pe viteza redusă pe viteza mare la pompa de circulație. Ex: param. 239 = 20 dacă Ttur - Tretur > 20°C; pompa de circulație va fi activată la viteza maximă. Dacă Ttur-Tretur < 20 - 2°C; pompa de circulație se va activa la viteza minimă. Timpul minim de aşteptare între schimbările vitezei este de 5 minute.				

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
<b>0</b>	<b>IDŐ – DÁTUM – NYELV BEÁLLÍTÁSA</b>					
<b>1</b>	<b>IDŐZÍTŐ BEÁLLÍTÁSA</b>					
<b>2</b>	<b>KAZÁN PARAMÉTEREI</b>					
<b>2</b>	<b>1</b>	Szerviz kód		222		
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>KAZÁN ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSA</b>				
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	Lassúgyújtás	da 0 a 99		Lásd a Gáz beállítására vonatkozó bekezdést
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	Ventilátor Moduláció Be/Ki	0 = moduláció letiltva 1 = moduláció aktiválva	1	
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	Fűtés bekapcsolásának késleltetése	0= Nem engedélyezett 1= 10 másodpercen 2= 90 másodpercen 3= 210 másodpercen	0	Attivo soltanto con Clip-in 2 zone (optional)
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>8</b>	Kazán verzió – TILOS MÓDOSÍTANI	da 0 a 5	0	RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>KÖZPONTI FŰTÉS PARAMÉTEREI – 1. RÉSZ</b>				
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	Maximális központi fűtés abszolút teljesítmény	0–5		CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA – csak PC.B helyettesítésekor használható
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	Maximális központi fűtés teljesítmény Szabályozható fűtés	0 - 99		Lásd a Gáz beállításra vonatkozó bekezdést
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	Újrahasznosítás mentes idő mód	0=kézi 1=automatikus	1	Lásd a Gáz beállításra vonatkozó bekezdést
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	Újrahasznosítás mentes idő ha 235 = 0	0–7 (perc)	3	
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>7</b>	központi fűtés szivattyú túlerhelés	0–15 (perc) o CO (folyamatos)	3	
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>8</b>	Szivattyú fordulat vezérlés	0=alacsony fordulat 1=magas fordulat 2=váltakozó	2	
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>9</b>	Szivattyú Delta T beállítás	10–30 (oC)	20	Beállítandó, ha a szivattyú fordulat vezérlés (237) váltakozó
			ΔT (előremenő - visszatérő) keringető szivattyú modulációhoz A paraméter az előremenő és visszatérő hőmérséklet különbségének beállítására használható, mely meghatározza a keringető szivattyú alacsony és magas fordulatának váltakozását. Pl. a 14. paraméter= 20, ha az előremenő T – visszatérő T > 20 oC; a keringető szivattyú maximális fordulaton működik. Ha az előremenő T – visszatérő T < 20 – 2 oC; a keringető szivattyú minimális fordulaton működik. A fordulatváltások közötti legrövidebb várakozási idő 5 perc.			

<b>meniu</b>	<b>submeniu</b>	<b>parametru</b>	<b>Descriere</b>	<b>interval</b>	<b>Setare din fabrică</b>	<b>Notă</b>
<b>2</b>	<b>4</b>	<b>PAR AMETRI INCALZIRE - PARTE A 1</b>				
2	4	0	Presiunea minimă în circuitul centralei – vezi Alimentare semiautomată	De la 2 la 4 (0,x bar)	4	Dacă presiunea scade la valoarea minimă setată, centrala se oprește și va afișa eroarea 1 11. Vî se va cere să apăsați tasta Alimentare. 
2	4	1	Presiunea circuitului centralei semnalează o solicitare de alimentare - vezi Alimentare semiautomată	De la 4 la 8 (0,x bar)	6	Dacă presiunea scade la valoarea de alertă, centrala va afișa avertismentul de disfuncționalitate 1 P4, din cauza circulației insuficiente. Este nevoie să apăsați tasta Alimentare ("Apăsați tasta Alimentare") va apărea pe unitatea de afișaj 
2	4	2	Presiunea maximă în circuitul centralei - vezi Alimentarea semiautomată	De la 9 la 15 (0,x - 1,x bar)	12	Setați presiunea maximă care oprește alimentarea semiautomată
2	4	3	Postventilația de după solicitarea de incalzire	0=OFF (durata 5 secundi) 1=ON (durata 3 minute)	0	
2	4	4	Temperatura de incalzire	=ON De la 0 la 60 (minutes)		Activată doar cu termostatul de cameră on/off și reglarea temperaturii activată (parametrii 421 sau 521 pe 04 = reglarea de bază a temperaturii)
			Acumulatoarele sunt conectate la sistemul de incalzire înainte de creșterea automată a temperaturii debitului în trepte de către 4°C (max. 12°C). Dacă valoarea acestui parametru rămâne la 00 funcția nu este activată.			
2	4	7	Dispozitiv de detectare a presiunii centralei	0=numai sonde de temperatură 1=buton presiune 2=senzor presiune	2	DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi dar la înlocuirea P.C.B.
2	4	8	Alimentare semiautomată (dacă există)	0=OFF 1=ON	1	DOAR PENTRU SERVICE – A SE FOLOSI DAR LA ÎNLOCUIREA P.C.B.
<b>2</b>	<b>5</b>	<b>APĂ CALDĂ MENAJERĂ</b>				
2	5	0	Funcția CONFORT	0=Disabilitata 1=Temporizzata 2=Sempre attiva	0	În funcție de timp = Activă timp de 30 minute după o comandă D.H.W.
			Funcția "CONFORT" se poate folosi pentru a crește nivelul de confort al utilizatorului de apă caldă. Această funcție menține cald schimbătorul secundar în perioadele de inactivitate a centralei; aceasta crește nivelul inițial de încălzire a apei extrase, iar apa se livrează la o temperatură mai mare. Atunci apăsați tasta MENU/OK pentru a permite modificarea. Odată funcția activată, va apărea textul CONFORT pe afișaj. Această funcție poate fi activată sau dezactivată și apăsând tasta COMFORT.			
2	5	2	Întârz. START Sanit.	da 5 a 200 (da 0,5 a 20 secundi)	5	
2	5	3	Funcția comutare D.H.W.	0=Anticalcar (oprită la >67°C) 1=la 4°C peste punctul setat	0	
2	5	4	Postcirculația și postventilația după cererea de apă caldă menajera	0=OFF 1=ON (=3 minute)	0	
2	5	5	Întârz. Sanit.->Încălz.	da 0 a 30 (minute)	0	
2	9	<b>MENIU 2 RESETARE RESETAREA PARAMETRILOR DIN FABRICĂ</b>		"Reset?OK=da, Esc=nu"		
<b>3</b>	<b>CENTRALE CU BOILER (INTERIOR SAU EXTERIOR) ȘI CENTRALĂ CU KIT SOLAR</b>					

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás
2	4	<b>KÖZPONTI FŰTÉS PARAMÉTEREI – 1. RÉSZ</b>			
2	4	0	Minimális központi fűtőkör nyomás - lásd Félautomata Feltöltés XX. old.	2–4 (0,x bar)	4 <i>Ha a nyomás a minimálisan beállított értékre csökken, a kazán kikapcsol, és kiírja a 1 11-as hibakódot. Nyomja meg a FELTÖLTÉS gombot.</i> 
2	4	1	Központi fűtőkör nyomás feltöltési igény jelzésére - lásd Félautomata Feltöltés XX. old.	4–8 (0,x bar)	6 <i>Ha a nyomás a figyelmeztető beállított értékre csökken, a kazán a nem megfelelő keringetést következtében 1 P4 üzemzavar figyelmeztetést ad. A kijelzőn a FELTÖLTÉS („Nyomja meg a FELTÖLTÉS gombot”) felirat jelenik meg.</i> 
2	4	2	Maximális központi fűtőkör nyomás - lásd Félautomata Feltöltés XX. old.	9–15 (0,x–1,x bar)	12 <i>Állítsa be a maximális nyomást, mely leállítja a félautomata feltöltést</i>
2	4	3	Utószellőzés a központi fűtési igény után	0=KI 1=BE	0
2	4	4	Felfutási idő	0–60 (perc)	<i>Kizárolag szoba termosztáttal engedélyezett, és a hőmérséklet szabályzása aktivált. (421 vagy 521 paraméter a 04-en = Alaphőmérséklet szabályzás)</i>
			A paraméter az előremenő hőmérséklet automatikus emelkedése előtti késleltetési idő beállítására használható, 4 oC-onként (max. 12 oC). A funkció nincs aktiválva, ha a paraméter értéke 00-án marad.		
2	4	7	Központi fűtés nyomásérzékelő eszköz	0=Csak hőm. vizsgálat 1=Nyomáskapcsoló 2=Nyomásérzékelő	2 CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA – csak PC.B helyettesítésekor használható
2	4	8	Félautomata feltöltés (ha elérhető) TILOS MÓDOSÍTA-NI	0=KI 1=BE	1 CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA – csak PC.B helyettesítésekor használható
2	5	<b>HASZNÁLATI MELEGVÍZ</b>			
2	5	0	Komfort funkció	0=Tiltva 1=Idő alapú 2=Mindig aktív	0 <i>Idő alapú = Használat melegvíz igény után 30 percig aktív</i>
			A készülék „KOMFORT” funkciója felhasználható a komfort fokozat emelésére, amikor a felhasználó melegvizet kíván. Ez a funkció melegen tartja a második hőcserélőt a kazán inaktív működési szakaszaiban; ez a felhasználónak víz kezdeti hőmérsékletét növeli, mivel a vizet magasabb hőmérsékleten kapja meg a felhasználó. Ezután nyomja meg a Menü/Ok gombot a módosítás engedélyezéséhez. Amikor a funkció engedélyezett, a COMFORT felirat jelenik meg a kijelzőn. A funkció a COMFORT gomb megnyomásával is engedélyezhető, illetve letiltható.		
2	5	2	haszn rsz ind késl	5 - 200 (0,5 - 20 másodpercen)	5
2	5	3	Használati melegvíz üzemmód	0=Vízkómentesítés (megáll, ha >67 oC) 1=4 oC-on beállított értéken felül	0
2	5	4	Utó-kerengés és utó-szellőzés a használati melegvíz felvétele után	0=KI 1=BE (=3 perc)	0
2	5	5	Késleltetett kezdés a központi fűtésben a használati melegvíz igény után	0-30 (perc)	0
2	9	<b>2. MENÜ VISSZAÁLLÍTÁSA GYÁRI ÉRTÉKEK VISSZAÁLLÍTÁSA</b>		Visszaállítás (Reset) OK=Igen, Esc=Nem	
3	<b>KAZÁN TÁROLÓVAL (INDIREKT V. KOMBI) ÉS KAZÁN NAPKOLLEKTOR TARTOZÉKKAL - INAKTÍV</b>				

meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	Notă	
<b>4</b>	<b>PARAMETRI ZONA 1</b>						
<b>4</b>	<b>0</b>	<b>SETARE TEMPERATURĂ ZONA 1</b>					
4	0	0	Se setează temperatura de zi pentru Zona 1 - activ numai când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	19	Setarea temperaturii camerei pe timpul zilei	
4	0	1	Se setează temperatura de noapte pentru Zona 1 - activ numai când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	16	Setarea temperaturii camerei pe timpul nopții	
4	0	2	Se stabilește temperatura ide incalzire	De la 35 la 85 (°C)		Se va seta numai cu temperatura de debit constant a termoreglării (vezi 421)	
4	1	Cod service			222	Rotiți codorul în sens orar pentru a selecta codul 234 și apăsați pe Meniu/Ok	
<b>4</b>	<b>2</b>	<b>IMPOSTAZIONE ZONA 1</b>					
4	2	0	Interval temperatură Zona 1 A NU SE MODIFICA	Il parametro è visualizzato solo con connessione a MCD o Clip-OUT - vedi istruzioni Kit (optional)			
4	2	1	Selectarea tipul de termoreglare	0 = Temperatură debit constant 1 = termoreglare de bază 2 = numai temperatura camerei 3 = numai temperatura exterioară 4 = temperatura camerei+exterioară	1	Pentru a activa termoreglarea, apăsați butonul Auto. Pe afișaj apare simbolul.	
4	2	2	Selectare curbă termoreglare	da 1_0 a 3_5	1_5		
			Când se folosește un senzor exterior, centrala calculează cea mai potrivită temperatură de furnizat, ținând cont de temperatura de afară și de tipul sistemului. Tipul curbei trebuie selectat în concordanță cu temperatura proiectată a sistemului și natura dispersiilor prezente în structură. Pentru structurile cu temperatură înaltă, se poate alege una dintre curbele exemplificate mai jos.				
4	2	3	Deplasare paralelă curbă	De la - 6 la + 6	0		
			Pentru a adapta curba termică la exigentele instalației este posibil să deplasați paralel curba (să alegeti una din curbele paralele) pentru a modifica temperatură pe tur calculată și deci temperatura din mediul ambient. Accesați parametrul și rotiți bușonul 5 pentru a deplasa paralel curba, după indicațiile din figura de mai jos. Valoarea este lizibilă pe display, de la -20 a +20. Fiecare pas mărește cu 1°C temperatura pe circuitul de tur (față de valoarea de set-point). Attivata la Termoregolazione lo spostamento della curva è possibile anche ruotando l'encoder.				
4	2	4	senzorul din cameră influențează calcularea temperaturii – termoreglarea activată	da 0 a 20	20		
			Dacă setarea = 0 temperatura camerei nu influențează calculul pct. prestabilit Dacă setarea = 20, temperatura camerei influențează la maximum calculul temperaturii – activă numai dacă este conectat dispozitivul BUS				
4	2	5	Temperatura maxima de incalzire Zona 1	De la 35 la 85 (°C)	82		
4	2	6	Temperatura minima de incalzire Zona 1	De la 35 la 85 (°C)	40		

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
<b>4</b>	<b>1. ZÓNA PARAMÉTEREI</b>					
<b>4 0</b>	<b>1. ZÓNA BEÁLLÍTOTT HÖMÉRSÉKLETE</b>					
4 0 0	0	1.	1. zóna beállított nappali hőmérséklete	16–30 (oC)	19	
4 0 1	1	1.	1. zóna beállított éjszakai hőmérséklete	16–30 (oC)	16	
4 0 2	2		Központi fűtés állandó hőmérsékleten	35–85 (oC)		
4 1			Szerviz kód		222	
<b>4 2</b>	<b>1. ZÓNA BEÁLLÍTÁSOK</b>					
4 2 0	0	1.	1. zóna hőmérséklet tartománya NE MÓDOSÍTSA	<b>CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA</b> <b>Kizárolag MCD tartozékkal aktív vagy clip-out</b>		
4 2 1	1		Hőfokszabályzó típusának kiválasztása	0 = Állandó előrem. hőm. 1 = Alap hőfokszabályzó 2 = Csak szobahőm. 3 =Csak külső hőmérséklet 4 = Szoba + külső hőm.	1	A hőfokszabályzó engedélyezéséhez nyomnia meg az Auto gombot. A kijelzőn a jele láthatóvá válik.
4 2 2	2	2	1. zóna meredekség	da 1_0 a 3_5	1_5	
			Külső érzékelő használatával a kazán a legmegfelelőbb hőmérsékletet számítja a külső hőmérséklet és a rendszer típusának figyelembe vételével. A görbe típusát a rendszer és a benne lévő szórás jellegének tervezett hőmérsékletével összhangolva kell kiválasztani. Magas-hőmérsékletű rendszerekre a lenti rajzolt görbek bármelyike választható.			
4 2 3	2	3	Párhuzamos görbe eltolás értéke 1. zóna eltolási értéke	-20 a +20	0	
			A fűtőgörbe rendszer követelményeihez való alkalmazásához párhuzamosan tolja el a görbét, hogy a számított előremondt hőmérséklet megváltozzon, a szobahőmérsékleten felül. A paraméter elfogadásával és az 5-ös gomb elforgatásával a görbe párhuzamosan a lenti ábrán bemutatott módon eltolható. Az értéke a kijelzőn látható, -20 – +20.			
4 2 4	2	4	A szbai érzékelő befolyása a hőmérséklet alapértékének kiszámítására - Hőfokszabályzó engedélyezve	0 20	20	
			Ha = 0, a szobahőmérséklet nincs hatással az alapérték kiszámítására Ha = 20, a szobahőmérséklet maximális hatással lesz az alapérték kiszámítására - kizárolag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív			
4 2 5	2	5	központi fűtés Maximális hőmérséklet 1. zóna	35–85 (oC)	82	
4 2 6	2	6	központi fűtés Minimális hőmérséklet 1. zóna	35–85 (oC)	40	

meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	Notă	
4	3	<b>DIAGNOSTICE</b>				Numai afişaj	
4	3	0	<b>Temperatura camerei în Zona 1 – activă numai dacă este conectat dispozitivul BUS</b>				
4	3	1	Temp. Reglată Zona 1				
4	3	2	Stadiu Cerere Căldură din Zona 1	OFF (oprită) sau ON (pornită)			
4	3	3	Stadiu Pompa Zona 1	OFF (oprită) sau ON (pornită)		Dacă este conectată	
5	<b>PARAMETRI ZONA 2</b>						
5	0	<b>SETAREA TEMPERATURII ZONA 2</b>					
5	0	0	Se setează temperatura de zi pentru Zona 2 - activ numai când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	20		
5	0	1	Se setează temperatura de noapte pentru Zona 2 - activ doar când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	16		
5	0	2	Se stabilește temperatura încălzirii centrale			Se va seta numai cu temperatura de debit constant a termoreglării (vezi 521)	
5	1	Cod service			222	Rotiți codorul în sens orar pentru a selecta codul 234 și apăsați pe Meniu/Ok	
5	2	<b>SETĂRI ZONA 2</b>					
5	2	0	Impostazione Range Temperature	Il parametro è visualizzato solo con connessione a MCD o Clip-OUT - vedi istruzioni Kit			
5	2	1	Selezione Tipologia Termoregolazione in base alle periferiche connesse	0 = Temperatură debit constant 1 = termoreglare de bază 2 = numai temperatură camerei 3 = numai temperatură exteroară 4 = temperatură cameră + exteroară	0	Pentru a activa termoreglarea apăsați butonul Auto. Pe afișaj apare simbolul.	
5	2	2	Pantă Zona 1	De la 0_2 la 3_5	1_5		
			Când se folosește un senzor exterior, centrala calculează cea mai potrivită temperatură de furnizat, ținând cont de temperatura exteroară și de tipul sistemului. Tipul curbei trebuie selectat în concordanță cu temperatura proiectată a sistemului și natura dispersiilor prezente în structură. Pentru structurile cu temperatură înaltă, se poate alege una dintre curbele exemplificate mai jos				
5	2	3	Transfer curbă paralelă Zona 2 compensare	de la -6 la +6	0		
			Pentru a adapta curba termică la exigențele instalației este posibil să deplasăți paralel curba (să alegeți una din curbele paralele) pentru a modifica temperatura pe tur calculată și deci temperatura din mediul ambient. Accesați parametrul și rotiți bușonul 5 pentru a deplasa paralel curba, după indicațiile din figura de mai jos. Valoarea este vizibilă pe display, de la -20 a +20. Fiecare pas mărește cu 1°C temperatura pe circuitul de tur (față de valoarea de set-point).				
5	2	4	By accessing this parameter and turning knob senzorul din cameră influențează calcularea temperaturii – termoreglarea activată	De la 0 la 20	20		
			dacă setarea = 0, temperatura camerei nu influențează calculul punctului prestabilit Dacă setarea = 20, temperatura camerei are o influență maximă asupra calculării temperaturii – activă doar dacă dispozitivul BUS este conectat				
5	2	5	Temperatura maxima de incalzire Zona 2	De la 35 la 85 (°C)	82		
5	2	6	Temperatura minima de incalzire Zona 2	De la 35 la 85 (°C)	40		

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás		
4	3	<b>DIAGNOSZTIKA</b>			Csak kijelzés		
4	3	0	1. zóna környezeti hőmérséklete - <b>kizárolag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív</b>				
4	3	1	1. zóna beállított hőmérséklete				
4	3	2	1. zóna höigénye	KI - BE			
4	3	3	1. zóna szivattyújának állapota	KI - BE	se presente		
5	<b>2. ZÓNA PARAMÉTEREI</b>						
5	0	<b>2. ZÓNA BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETE</b>					
5	0	0	2. zóna beállított nappali hőmérséklete	16 – 30 (oC)	20	- kizárolag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív	
5	0	1	2. zóna beállított éjszakai hőmérséklete	da 16 a 30 (°C)	16	- kizárolag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív	
5	0	2	Központi fűtés állandó hőmérsékleten			Kizárolag állandó előremenő hőmérsékletű hőfokszabályzóval állítható be (lásd 521).	
5	1	Szerviz kód			222		
5	2	<b>2. ZÓNA BEÁLLÍTÁSOK</b>					
5	2	0	2. zóna hőmérséklet tartománya NE MÓDOSÍTSA	<b>CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA</b> Kizárolag MCD tartozékkal aktív vagy clip-out			
5	2	1	Hőfokszabályzó típusának kiválasztása	0 = Állandó előremenő hőmérséklet 1 = Alap hőfokszabályzó 2 = Csak szobahőmérséklet 3 = Csak külső hőmérséklet 4 = Szoba + külső hőmérséklet	0	A hőfokszabályzó engedélyezéséhez nyomja meg az Auto gombot. A kijelzőn a jele láthatóvá válik.	
5	2	2	2. zóna meredekség	da 1_0 a 3_5	1_5	Lásd 5. oldal	
			Külső érzékelő használatával a kazán a legmegfelelőbb hőmérsékletet számítja a külső hőmérséklet és a rendszer típusának figyelembe vételével. A görbe típusát a rendszer és a benne lévő szórás jellegének tervezett hőmérsékletével összehangolva kell kiválasztani. Magas-hőmérsékletű rendszerekre a lenti rajzolt görbék bármelyike választható.				
5	2	3	Párhuzamos görbe eltolás értéke 2. zóna eltolási értéke	-20 - +20	0		
			A fűtőgörbe rendszer követelményeihez való alkalmazásához párhuzamosan tolja el a görbét, hogy a számított előremenő hőmérséklet megváltozzon, a szobahőmérsékleten felül. A paraméter elfogadásával és az 5-ös gomb elforgatásával a görbe párhuzamosan a lenti ábrán bemutatott módon eltolható. Az értéke a kijelzőn látható, -20 – +20.				
5	2	4	A szobai érzékelő befolyása a hőmérséklet alapértékének kiszámítására – Hőfokszabályzó engedélyezve	0 20	20		
			<b>Ha = 0, a szobahőmérséklet nincs hatással az alapérték számítására</b> <b>Ha = 20, a szobahőmérséklet maximális hatással lesz az alapérték számítására</b> -- kizárolag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív				
5	2	5	központi fűtés Maximális hőmérséklet 2. zóna	35 - 85 (°C)	82		
5	2	6	központi fűtés Minimum hőmérséklet 2. zóna	35 - 85 (°C)	40		

<b>meniu</b>	<b>submeniu</b>	<b>parametru</b>	<b>Descriere</b>	<b>interval</b>	<b>Setare din fabrică</b>	<b>Notă</b>
<b>5</b>	<b>3</b>	<b>DIAGNOSTICE</b>				Numai afişaj
5	3	0	Temperatura camerei Zona 2 – activă numai când dispozitivul BUS este conectat			
5	3	1	Temperatură debit zona 2 – cu termoreglarea activă se afișează temperatura setată. Cu termoreglarea dezactivată se afișează temperatura setată.			
5	3	2	Temperatură return Zona 2 (°C)	OFF (oprită) sau ON (pornită)	Dacă este conectată	
5	3	3	Statut pompă Zona 2	OFF (oprită) sau ON (pornită)	Dacă este conectată	
<b>7</b>	<b>TESTE ȘI UTILITĂȚI</b>					
7	0	0	Modul test rotiți codorul pentru a selecta diferite moduri de test	t -- = putere maximă de încălzire t - = putere maximă DHW t _ = putere minimă	t-	Se activează și înăînd apăsată 10 secunde tasta Reset. Această funcție se dezactivează automat după 10 minute, sau prin apăsarea tastei Esc.
7	0	1	Funcția purjare aer	Apăsați tasta Menu/Ok pentru a activa		vezi pag.
<b>8</b>	<b>PARAMETRI SERVICE</b>					
8	1	Cod service		222	Rotiți codorul în sens orar pentru a selecta codul 234 și apăsați Menu/Ok	
<b>8</b>	<b>2</b>	<b>CENTRALA</b>				
8	2	0	Interval modulație	De la 0 la 165 MA		Misurate MA al modulatorului valvola gas
8	2	1	Stare ventilator	OFF (oprit) sau ON (pornit)		
8	2	2	Viteză ventilator (x100) rpm			
8	2	3	Viteză pompă	OFF – viteză mică- viteză mare		
8	2	4	Pozitie valva deviatore	D.H.W . – Centrală termică		
8	2	5	Debit D.H.W. (l/min)			
8	2	6	Statut Presostat de aer	Deschis sau închis		
<b>8</b>	<b>3</b>	<b>TEMPERATURĂ CENTRALA</b>				
8	3	0	Setare temperatură incalzire (°C)			
8	3	1	Temperatură încălzire tur (°C)			
8	3	2	Temperatură încălzire return (°C)			
8	3	3	Temperatură apă caldă menajeră (°)			
<b>8</b>	<b>4</b>	<b>SOLAR ȘI BOILER</b>				
8	4	0	Temperatură de stocare (°)		Se afișează doar cu kitul solar sau kitul de stocare externă	
8	4	1	Temperatură colector solar			

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
<b>5</b>	<b>3</b>		<b>DIAGNOSZTIKA</b>			
5	3	0	2. zóna környezeti hőmérséklete			
5	3	1	2. zóna előremenő hőmérséklete			
5	3	2	2. zóna visszatérő hőmérséklete			
5	3	3	2. zóna beállított hőmérséklete			
5	3	4	2. zóna hőigénye	KI - BE	KI vagy BE	
<b>7</b>	<b>TESZT ÉS FELHASZNÁLÓI ESZKÖZÖK</b>					
7	0	0	Teszt mód a kódolót elforgatva választhat a különböző teszt üzemmódok között	t- = Max. fűtésteljesítmény t- = Max. HMV teljesítmény t- = Min. teljesítmény	t- A Reset gomb 10 másodpercig történő nyomva tartásával is engedélyezhető. A funkció 10 perc elteltével automatikusan, vagy az RESET gomb megnyomására kikapcsol.	
7	0	1	Levegő tisztító funkció	Aktiválás a MENÜ/OK gombbal		
<b>8</b>	<b>SZERVIZ PARAMÉTEREK</b>					
8	1		Szerviz kód		222	
<b>8</b>	<b>2</b>		<b>KAZÁN</b>			
8	2	0	Modulációs ráta	0 - 165 MA		Misurate MA al modulatore valvola gas
8	2	1	Ventilátor állapot	KI - BE		
8	2	2	Ventilátor fordulat (x100) rpm			
8	2	3	Szivattyú fordulata	KI - alacsony - magas		
8	2	4	Váltószelep állása	HMV – Központi fűtés		
8	2	5	HMV előremenő hőm. ráta (l/min)			
8	2	6	Füstgáz presszosztát állapota	Nyitva - Zárva		
<b>8</b>	<b>3</b>		<b>KAZÁN HŐMÉRSÉKLET</b>			
8	3	0	központi fűtés hőmérséklet beállítás			
8	3	1	Fűtésoldali előremenő hőmérséklet (oC)			
8	3	2	Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet (oC)			
8	3	3	Használati Melegvíz hőmérséklet (oC)			
<b>8</b>	<b>4</b>		<b>NAPKOLLEKTOR ÉS TÁROLÓ</b>			Kijelzés kizárolag napkollektor tartozékkal vagy tároló tartozékkal
8	4	0	Tároló hőmérséklete (oC)			
8	4	1	Napkollektor hőmérséklete			

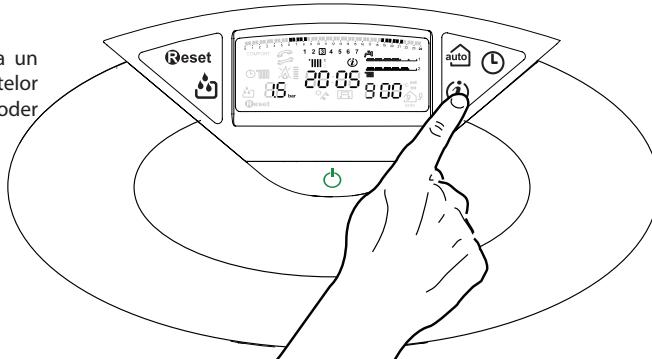
meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	Notă	
<b>8</b>	<b>5</b>	<b>SERVICE</b>					
8	5	0	Luni până la următoarea întreținere	De la 0 la 60 (luni)	24	Dacă este setată, centrala va afișa că este timpul să chemați instalatorul pentru întreținere	
8	5	1	Activare dispozitiv întreținere	OFF (oprit) sau ON (pornit)	OFF		
8	5	2	Resetare avertisment întreținere	Reset? OK= da Esc = nu		Pentru a ștege recomandarea de întreținere	
8	5	3	NU EXISTĂ				
8	5	4	Versiunea hardware P.C.B				
8	5	5	Versiunea software P.C.B				
8	5	6	Versiunea software P.C.B BUS				
<b>8</b>	<b>6</b>	<b>STATISTICI</b>					
8	6	0	Ore arzător aprins (Incalzire) (XXh)				
8	6	1	Ore arzător aprins (Apă caldă menajeră) (XXh)				
8	6	2	Număr rateuri flacără				
8	6	3	Număr cicluri aprindere				
8	6	4	Număr alimentări cu apă				
8	6	5	Durată solicitare încălzire				
<b>8</b>	<b>7</b>	<b>TELESERVICE E@Y DEZACTIVAT</b>					
<b>8</b>	<b>8</b>	<b>ISTORIC ERORI</b>					
8	8	0	Ultimele 10 erori	De la E0 la E9			
			Acst parametru permite vizionarea ultimelor 10 erori ale boilerului, precum și ziua, luna și anul de referință. Accesați parametrul pentru a obține secvența erorilor de la numărul E-0 la numărul E-9. Următoarele date sunt indicate în secvență pentru fiecare greșeală individual: E -0 - număr eroare 1 08 - cod eroare A 15 - ziua în care s-a produs eroarea E0 B 09 - luna în care s-a produs eroarea E0 C 06 - anul în care s-a produs eroarea E0 D XX - nu se folosește.				
8	8	1	Resetare listă erori	Reset? Ok=da Esc=nu			
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>SERVICE</b>					
8	9	0	Se introduce denumire service	Pentru a introduce denumire serviciului de asistență tehnică apăsați tasta Menu/Ok. "Denumire asistență" apare pe afișaj, apăsați tasta Menu/Ok și introduceți fiecare literă pe rând, confirmându-le apăsând tasta clock. Odată procesul încheiat, apăsați tasta Menu/Ok pentru stocarea informațiilor. Nu apăsați tasta Esc până nu se reinstalează afișajul normal. Denumirea și numărul de telefon al centrului de asistență vor apărea pe afișaj în cazul în care intervin erori ce nu pot fi remediate. Introduceți numărul de telefon de service Pentru a introduce numărul de telefon al serviciului de asistență tehnică apăsați tasta Menu/Ok."Telefon asistență" va apărea pe afișaj. Apăsați tasta Menu/Ok și începeți să introduceți numerele rotind codorul. După fiecare număr introdus, apăsați tasta Clock pentru a confirma și continuați cu introducerea numărului următor. Odată procesul complet, apăsați tasta Menu/Ok.			

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás
<b>8</b>	<b>5</b>	<b>SZERVIZ</b>			
8	5	0	Következő karbantartásig hátralevő hónapok száma	0 – 60 (hónap)	24
8	5	1	Karbantartási figyelmeztetés engedélyezése	KI vagy BE	
8	5	2	Karbantartási figyelmeztetés visszaállítása	Alaphelyzet? (Reset) OK=Igen Esc = Nem	Karbantartási figyelmeztetés törléséhez
8	5	4	P.C.B Hardver verzió		
8	5	5	P.C.B Szoftver verzió		
8	5	6	P.C.B BUS szoftver verzió		
<b>8</b>	<b>6</b>	<b>STATISZTIKÁK</b>			
8	6	0	Égő üzemórának száma (Központi Fűtés) (XXh)		
8	6	1	Égő üzemórának száma (Használati melegvíz) (XXh)		
8	6	2	Gyújtási hibák száma		
8	6	3	Gyújtási ciklusok száma		
8	6	4	Feltöltések száma		
8	6	5	Fűtési igényi időtartama		
<b>8</b>	<b>7</b>	<b>TELESZERVIZ E@SY LETILTVA</b>			
<b>8</b>	<b>8</b>	<b>HIBANAPLÓ</b>			
8	8	0	Utolsó 10 hiba	E00 - E99	
			A paraméter lehetővé teszi a kazán által kijelzett utolsó 10 hiba megtekintését a jelzett év, hónap, nap időpontra vonatkozóan. Használja a paramétert a hibák sorrendben történő megjelenítéséhez E-0-tól E-9-ig. Az alábbi adatok jelennek meg sorban minden egyes hibához: E -0 - hiba szám 1 08 - hiba kód A 15 - hiba előfordulásának napja E0 B 09 - hiba előfordulásának hónapja E0 C 06 - hiba előfordulásának éve E0 D XX - nem használt		
8	8	1	Hibalista törlése	Lista törlése? (Reset) OK=Igen Esc=Nem	
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>A SZERVIZKÖZPONT ADATAI</b>			
8	9	0	Szerviz név megadása		
			A szerviz nevének beírásához nyomja meg a MENÜ/OK gombot. A kijelzőn a „Szerviz név” üzenet jelenik meg. Nyomja meg a MENÜ/OK gombot, és írja be a nevet betűnként, mindenkit megerősítve a Clock (ÓRA) gombbal. A művelet befejezéséhez, és az információ tárolásához nyomja meg a MENÜ/OK gombot. Nyomja meg az Esc gombot, amíg a kijelző alaphelyzetbe nem kerül. A szerviz neve és telefonszáma helyreállíthatlan hiba esetén jelenik meg a kijelzőn.		
			Szerviz telefonszám megadása		
			A szerviz telefonszámának beírásához nyomja meg a MENÜ/OK gombot. A kijelzőn a „Telefonos segítségkérés” üzenet jelenik meg. Nyomja meg a MENÜ/OK gombot, és a kódoló forgatásával adj meg a számjegyeket. A számjegy bevitelének megerősítéséhez, és a következő számjegy beviteléhez nyomja meg a Clock (ÓRA) gombot. A művelet befejezéséhez nyomja meg a MENÜ/OK gombot.		

**Tasta INFO **

Apăsați tasta INFOrații pentru a accesa un meniu care vă permite vizualizarea datelor indicate în tabelul de mai jos; Rotind encoder se derulează informațiile.

Pentru a ieși apăsați tasta ESC.

**INFO Gomb **

Az INFO gomb megnyomásával a lenti táblázat adatai érhetőek el.  
A kódoló gomb eltekerésével különböző információkat futtathatunk végig.  
Az ESC gombbal léphet ki.

Indicatie informatii vizualizate
Ora curentă "Ora zilei"
Presiunea circuitului de încălzire (bari) "Presiune apa incalzire"
Temperatura externă (°C) - solo con sonda esterna collegata "Temperatura extera: xx"
Debitul de apă caldă menajeră (l/m) "Debit de apa calda litri/minut"
Temperatura stabilită încălzire (°C) "Temperatura introdusa pentru incalzire"
Temperatura stabilită c. sanitari (°C) "Temperatura introdusa pentru apa calda"
Zile rămase până la următoarea mentenanță (zile) "zile ramase pana la prima intretinere"
Telefon și nume CAT (centru asist tehn)
Temperatura confort c. sanitari (°C) "Functia Confort introdusa: TemperaturaXX"
Funcția auto (activată/dezactivată) "introdusa" o "Disabilitata"
Funzione Auto "Abilitata" o "Disabilitata" si illumina il simbolo 28 sul display"

Megjelenített információk
Óra
Fűtővíznyomás
Külső hömérséklet # (°C) - csak külső szonda csatlakoztatásával (választható)
Belső hömérséklet # (°C) - csak saját(gyári) szobatermosztáttal (választható)
Percenkénti melegvízhozam (l/m)
Beállított fűtési hömérséklet (°C)
Beállított melegvíz-hömérséklet (°C)
Hónapok száma a köv. karbantartásig
A szakszerviz telefonja és neve (a 890 – 891 paraméter beállítása esetén jelenik meg)
Komfort kikapcsolva (°C) - se attivata
AUTO funkció "Engedélyezve" vagy "Letiltva" jelenik meg a kijelzőn

## **Întreținere**

Întreținerea (verificarea, revizia) este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.

Se recomandă efectuarea periodică a analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante, în conformitate cu normele în vigoare.

Înainte de începerea operațiunilor de întreținere:

- deconectați electric centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF
- închideți robinetul de gaz și robinetele de apă ale instalațiilor termice și sanitare;

La sfârșit se redau (se reiau) reglările inițiale.

### **Note generale**

Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puțin o dată pe an, următoarele controale (verificări):

1. Controlul garniturilor de izolare (susținere) pe partea de apă cu eventuala înlōuire a garniturilor și redarea etanșeității.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlōuire a garniturilor și redarea etanșeității.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii și eventuală demontarea și curățarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuală demontare și curățarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuală demontare și curățarea arzătorului și injectorului
7. Curățarea schimbătorului principal de căldură.
8. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță încălzire:

  - siguranță temperatură limită.
  - 9. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță pe partea de gaz:

    - siguranță lipsă gaz sau flacără (ionizare).

10. Controlul eficienței producției de apă menajeră (verificarea debitului și a temperaturii).
11. Controlul general al funcționării aparatului.
12. Îndepărțarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul șmirghelului.

### **Proba de funcționare**

După ce ati efectuat operațiunile de întreținere și verificare, reumplete circuitul de încălzire la presiunea de circa 1,0 bar și aeriști instalația. Reumplete și instalația de apă menajeră.

- Punei în funcțiune aparatul.
- Dacă este necesar aeriști din nou instalația de încălzire.
- Verificați setările și buna funcționare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare și control.
- Verificați izolare (etanșeitatea) și buna funcționare a instalației de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).

### **Operațiuni de golire instalație**

Golirea instalației de încălzire trebuie efectuată în modul următor:

- opriți (stingeți) centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF și închideți robinetul de gaz;
- slăbiți (desfaceți) valva automata de evacuare aer;
- deschideți robinetul de evacuare al instalației strângând apa care se scurge într-un rezervor pentru apă;
- evacuați de la punctele cele mai de jos ale instalației (unde sunt prevăzute).

Dacă este prevăzut ca instalația să se țină oprită în zonele unde temperatura ambient poate cobori în perioada de iarnă sub 0°C, este recomandabil să se adauge lichid antigel în apa din instalația de încălzire pentru a evita golirile repede; în cazul folosirii unui astfel de lichid, verificați cu atenție compatibilitatea cu otelul inox din care este făcut corpul centralăi.

Se recomandă folosirea produselor antigel ce conțin GLICOL de tip PROPYLENIC contra coroziune (cum ar fi de exemplu CILLCHEMIE CILLIT CC 45, care nu este toxic și care în același timp are și calitatele unui antigel, anticalcar și anticoroziv) în dozele preseritte de producător, în funcție de temperatura minimă prevăzută.

Verificați în mod periodic pH-ul amestecului apă – antigel din circuitul centralăi și înlocuiți amestecul atunci când valoarea măsurată este mai mică decât limita prescrisă de producător.

### **NU AMESTECAȚI TIPURI DIFERITE DE ANTIGEL.**

Constructorul nu este responsabil pentru defecțiunile cauzate aparatului sau instalației și provocate din cauza folosirii de substanțe antigel sau aditivi neadecvați.

## **Karbantartás**

La manutenzione è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata della caldaia. Va effettuata in base a quanto previsto dalle norme vigenti. È consigliabile eseguire periodicamente l'analisi della combustione per controllare il rendimento e le emissioni inquinanti della caldaia, secondo le norme vigenti.

Mielőtt a karbantartást elkezdené:

- A külső kétoldalú kapcsoló „OFF” állásba helyezésével a készüléket mentesítse a feszültség alól;
- Zárja el a gázszelépet, valamint a fűtési és használati melegvíz rendszer szelépet.

Miután a munkát befejezte, az eredeti beállítások visszaállnak.

### **Általános megjegyzések**

A kazánon az alábbi vizsgálatokat ajánlott legalább évente elvégezni:

1. Ellenőrizze a lezárásokat a víz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
2. Ellenőrizze a lezárásokat a gáz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
3. Szemrevételezzel ellenőrizze a kazán teljes állapotát.
4. Szemrevételezzel ellenőrizze a gyulladást, és, ha szükséges, szedje szét, és tisztítsa meg az egöt.
5. A 3-as pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg a gyulladási kamrát.
6. A 4-es pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg az egöt és az injektor.
7. Az elsődleges hőcserélő tisztítása.
8. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi fűtő biztonsági rendszerek megfelelően működnek:
  - hőmérséklet határoló biztonsági berendezés.
9. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi gáz oldali biztonsági rendszerek megfelelően működnek:
  - gáz vagy láng biztonsági berendezés hiánya (ionizáció).
10. Ellenőrizze a használati melegvíz termelés hatékonyságát (tesztelje az átfolyási mennyiséget és a hőmérsékletet).
11. Végezzen el általános ellenőrzést a kazán működésén.
12. Csiszolópapírral távolítsa el az oxidációs szennyeződést az érzékelő elektrodáról.

### **Működési teszt**

A karbantartási munkák végeztével töltse fel a fűtési kört kb. 1,0 bar nyomára, és engedje ki a levegőt a rendszerből. Ugyanigy töltse fel a használati melegvíz rendszert is.

- Kapcsolja be a kazánt.
- Ha szükséges, engedje ki a fűtőrendszerből a levegőt újra.
- Ellenőrizze a beállításokat, és bizonyosodjon meg, hogy a vezérlés, kiegazítás, és megfigyelő rendszerek megfelelően működnek.
- Ellenőrizze a lezárást, és, hogy a gyulladási levegő égésterméke/szivattyúzása megfelelően működik.

### **Kondenzátumlevezetés**

A fűtőrendszer kondenzátumlevezetése a következőképpen történjen:

- Kapcsolja ki a kazánt, ellenőrizze, hogy a külső kétoldalú kapcsoló OFF állásban legyen, és zárja el a gázszelépet;
- Lazítsa meg az automata levegőkieresztő szelépet;
- Nyissa ki a rendszer elvezető szelépet, és fogja fel a kiömlő vizet;
- Kezdje az üritést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

Ha a kazánt olyan helyen hagyák, ahol a hőmérséklet telen a 0°C alá is eshet, a fűtőrendszerhez fagyálló folyadék adagolása ajánlott. Bizonyosodjon meg, hogy a fagyálló folyadék a kazán rozsdamentes acélvázát nem károsítja. PROPYLENE GLYCOLS tartalmú fagyálló használata ajánlott, ugyan ez meggátolja a korrodiódot, valamint a vízkő, illetve korrózió elleni funkciót a használójának összefüggésben, a gyártó által ajánlott mennyiségen, minimális hőmérsékleteken.

Szabályos időközönként ellenőrizze a víz/fagyálló keverék pH értékét, cserélje, ha a mért érték kevesebb a gyártó által előírtól.

### **NE VEGYÍTSEN TÖBBFÉLÉ FAGYÁLLÓT.**

A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő fagyálló használatából eredő károsodásért.

## Întreținere

### Golirea instalației sanitare

Ori de câte ori există pericolul de îngheț, trebuie golită instalația sanitată în felul următor:

- Închideți robinetul de la rețeaua de apă,
- deschideți toate robinetele de apă caldă și rece,
- goliti de la punctele de jos (unde sunt prevăzute).

### ATENȚIE

Goliți componentele ce ar putea conține apă caldă, activând eventualele venile de evacuare, înainte de manevrarea lor.

Efectuați desfundarea (dez-incrustare) de calcar a componentelor respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecție, evitând să amestecați produse diferite, protejând aparatul și obiectele înconjurătoare.

Închideți ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.

Asigurați-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieșind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și informați tehnicienul.

### Informații pentru utilizator

Informații utilizatorului cu privire la modalitățile de funcționare ale instalației.

În special, livrați utilizatorului toate manualele de instrucțiuni și avertizați-l să le păstreze împreună cu aparatul.

Avertizați utilizatorul să:

- Controleze periodic presiunea apei în instalație; informați-l cu privire la umplerea instalației cu apă și la aerisirea caloriferelor.
- Controleze și să regleze temperatura precum și să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice și corecte ale instalației.
- Execute, conform normelor, operațiile de întreținere ale instalației.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderei și de evacuare a gazelor de ardere.

## Karbantartás

### Használati melegvízrendszer és indirekt tároló elvezetése

Ha fagyveszély áll fenn, minden alkalommal el kell vezetni a használati melegvizet, az alábbiak szerint:

- Zárja el a vízadagoló szelepet;
- Nyissa ki az összes meleg és hidegvizes csapokat;
- Kezdje az üritést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

### FIGYELMEZTETÉS

A kezelés előtt üritse ki minden egyes alkatrészét, ami melegvizet tartalmazhat.

Vízkötelenítse az összetevőket a termékhez szállított biztonsági útmutató utasításait betartva, győződjön meg a helyiség szellőzőtségéről, viseljen védőruhát, kerülje a termékek vegyítését, és óvja a készüléket és a környező tárgyakat.

Zárja le a gáznyomás értékének megállapítására, illetve gázkiigazításokra való nyílásokat.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a fűvóka megfelel a használt gáztípusnak. Ha égett szagot, gázszivárgást, vagy füstöt észlel, feszültségmentesítse a készüléket, zárja el a gázszelepet, nyissa ki az ablakokat, és hívjon szakembert.

### Próbaműködtetés

A karbantartási műveletek elvégzését követően töltse fel a fűtőrendszer, állítsa be a 1,5 bar-os rendszernyomást, majd levegőztesse ki a rendszert!

Töltse fel a használati vizes rendszert is!

- Kapcsolja be a készüléket!
- Amennyiben szükséges ismét levegőztesse ki a fűtőrendszer!
- Ellenőrizze az összes vezérlő-, a szabályozó- és ellenőrző szerkezet beállításait és helyes működését!
- Ellenőrizze a tömítéseket, és a füstgázelvezetés/égést tápláló levegő betáplálás helyes működését!
- Ellenőrizze a gyújtás megfelelőségét, és szemrevételezzel ellenőrizze az égő lángját!



**Merloni Termosanitari Romania**

Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti  
Fax. +4 (01) 231947  
e-mail: service@mtsgroup.ro

**Merloni TermoSanitari Hungaria Kft**

Váci út 99 - 1138 Budapest  
Tel./Fax +36 1 402-2040  
e-mail: merloni@mts.hu